

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , **AMUSEMENT** , **AND INSTRUCTION** .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ɛks,ar'aɪ] .
Vol : **XIII** :
沃尔 : 十三 :

第十三卷

[nəʊ] . - .]
No : **355** :]
不 : - .]

第355号。

['sætədeɪ] , ['februəri] ['sevən] , - .
SATURDAY , **FEBRUARY** **7** , **1829** :
周六 , 二月 7 , - .

1829年2月7日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** **2d** .
[价格 2d .

[价格 2d。

[[,pi: 'dʒi: -]
[**pg** **81**]
[页 -]

[第 81 页]

['vɪləz] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:k] .
VILLAS IN THE REGENT'S PARK .
别墅 在 这 摄政王 公园 .

摄政公园内的别墅。

['mɑ:kwi:s] [ɒv; əv] - ['vɪlə] .
MARQUESS **OF** **HERTFORD'S VILLA** :
侯爵 的 - 别墅 :

赫特福德侯爵别墅。

['dɒrɪk] ['vɪlə] .
DORIC VILLA :
多立克 别墅 :

多立克别墅。

[ðə; ði][ˌdefɪˈnɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ˈvɪlə][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [siːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [ɑːsk] ,
The definition of the word villa is a country seat ; but the reader will ask ,
这 定义 的 这 单词 别墅 是 一个 国家 座位 ; 但 这 读者 将要 问 ;
别墅一词的定义是乡村住宅 ; 但读者会问 ,

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [siːt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈtrɒpəlɪs] ,
how can a country seat be in the midst of a metropolis ,
如何 能 一个 国家 座位 是 在 这 中间 的 一个 都会 ;
乡村首府怎么可能位于大都市的中心地带呢 ?

[ɔː(r)][ɪn][ɪts] [brɪk] [ænd; ənd][ˈmɔːtə(r)][ˈkɒnfəɪnz] ?
or in its brick and mortar confines ?
或者 在 它是 砖 和 砂浆 限制 ?
或者局限于其砖瓦结构之内 ?

[ðə; ði] [tɜːm] , [haʊˈevə(r)] , [ədˈmɪt] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˌmɔːdəfəˈkeɪʃənz] .
The term , however , admits of various modifications .
这 学期 , 然而 , 承认 的 各种各样的 修改 .
然而 , 该术语可以有多种修改形式。

[ðə; ði] [ˈvɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmənz] [rɪˈzembld] [lɑːdʒ] [ˈsɪti] [ˈpæləs] [rɪˈmuːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The villas of the Romans resembled large city palaces removed into the country ,
这 别墅 的 这 罗马书 类似 大的 城市 宫殿 已移除 进入 这 国家 ,
罗马人的别墅就像是将大型城市宫殿搬迁到乡村一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [veəˈsai] [wɪð] [ɪts]
and some of them were four times larger than Versailles with its
和 一些 的 他们 是 四 时代 更大的 比 凡尔赛 和 它是
[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈpɑːtmənts] .
three thousand apartments .
三 千 公寓 .
有些宫殿的面积是凡尔赛宫的四倍 , 凡尔赛宫拥有三千套公寓。

[ðə; ði] [ˈvɪləz] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [rəʊm] [ˈlaɪkwaɪz] [mɔː(r)][rɪˈzemb(ə)] [ˈpæləs] [ðæn; ðən][əˈbəʊd] [ɒv; əv]
The villas of modern Rome likewise more resemble palaces than abodes of
这 别墅 的 现代的 罗马 同样地 更多的 类似 宫殿 比 住所 的
[dəˈmestɪk] [kənˈviːniəns] ;
domestic convenience ;
国内的 方便 ;
现代罗马的别墅也更像是宫殿 , 而不是舒适的居所 ;

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈvɪlə] - , [hæz; həz][mɔː(r)] [ˈwɪndəʊz] [ðæn; ðən][ðeə(r)]
and one of them , the Villa Mondrogone , has more windows than there
和 一 的 他们 , 这 别墅 - , 有 更多的 视窗 比 那里
[ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
are days in the year .
是 天 在 这 年 .
其中一栋别墅 , 蒙德罗戈内别墅 , 窗户的数量比一年中的天数还多。

[sʌt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈvɪləz] ,
Such are the Italian villas ,
这样的 是 这 意大利语 别墅 ,
这就是意大利的别墅。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [kən'veɪz] [æz; əz] ['ækjərət][æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ri:də(r)]
of which the name conveys as accurate an idea as the English reader
的 哪个 这 姓名 传递 作为 准确的 一个 主意 作为 这 英语 读者
[ə'kwaɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ] ['fætəʊ] ,
acquires from the French chateau ,
收购 从 这 法语 城堡 ,

这个名称所传达的概念，与英国读者从法国城堡中获得的概念一样准确。

[wɪtʃ] , [ɪn][ri'æləti] , [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] ['kʌmfətələs] ['fæktri; 'fæktəri] - ['lʊkɪŋ] [ə'bəʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪz]
which , in reality , implies a comfortless factory - looking abode , with a blaze
哪个 , 在 现实 , 暗示 一个 无安慰 工厂 - 寻找 住所 , 和 一个 火焰
[ɒv; əv][ˈfreskəʊ] [ɪm'belɪʃmənts] .
of fresco embellishments .
的 壁画 装饰 .

实际上，这意味着一个毫无舒适感、看起来像工厂的住所，上面装饰着大量的壁画。

[ðə; ði][fɜ:st] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst][peɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['vɪlə] , [ɔ:(r)] , [wi:; wi][ʊd; ʃəd]['rɑ:ðə(r)]
The first engraving in the annexed page is the villa , or , we should rather
这 第一的 雕刻 在 这 附件 页 是 这 别墅 , 或者 , 我们 应该 相当
[seɪ] ,
say ,
说 ,

附录页上的第一幅版画是别墅，或者更确切地说，是.....

[ðə; ði] [sə'bɜ:bən] [rɪ'tri:t] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] ['hɑ:tfəd] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['desɪməs]
the suburban retreat , of the Marquess of Hertford , designed by Mr . Decimus
这 郊区 撤退 , 的 这 侯爵 的 赫特福德 , 设计 经过 先生 . 德西姆斯
['bɜ:tn] .
Burton .
伯顿 .

赫特福德侯爵的郊区别墅，由德西姆斯·伯顿先生设计。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['əʊnə(r)] , [hu:] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
The noble owner , who has enjoyed the peculiar advantages of travel ,
这 高贵 所有者 , WHO 有 享受 这 奇特 优势 的 旅行 ,
[nəʊb(ə)l] ,

这位享有旅行独特优势的贵族主人，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][vɜ:'tu:][ænd; ənd][faɪn] [teɪst] ,
and is a man of vertu and fine taste ,
和 是 一个 男人 的 美德 和 美好的 品尝 ,

他是一位品德高尚、品味高雅的人。

[hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] [ɒv; əv] [stɑɪl] .
has selected a design of beautiful simplicity and chastity of style .
有 已选 一个 设计 的 美丽的 简单 和 贞洁 的 风格 .

它选择了一种风格优美、简洁纯洁的设计。

[ðə; ði] ['entrəns] - [hɔ:l] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['heksə'staɪl] ([sɪks] ['kɒləm]) ['pɔ:tɪkəʊ][ɒv; əv] [ðæt]
The entrance - hall is protected by a hexastyle (six column) portico of that
这 入口 - 大厅 是 受保护 经过 一个 六边形 (六 柱子) 门廊 的 那
['sɪŋɡjələ(r)] [ə'θi:nɪən] ['ɔ:də(r)] ,
singular Athenian order ,
单数 雅典 命令 ,

入口大厅由雅典特有的六柱式门廊保护。

[wɪtʃ] [ɪm'belɪʃ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
which embellishes the door of the Tower of the Winds .
哪个 润饰 这 门 的 这 塔 的 这 风 .

它装饰着风之塔的大门。

[ðə; ði] [ru:f] [ɪz] [və'ni:ʃ(ə)n] , [wɪð] [prə'dʒektɪŋ] [i:vz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [sə:'maunt] [baɪ]
The roof is Venetian , with projecting eaves ; and the wings are surmounted by
这 屋顶 是 威尼斯 , 和 投影 檐 ; 和 这 翅膀 是 克服 经过
['speɪʃəs] [glɑ:s] ['læntənz] ,
spacious glass lanterns ,
宽敞 玻璃 灯笼 ,

屋顶为威尼斯式，屋檐外凸；两侧翼楼顶部设有宽敞的玻璃天窗。

[wɪtʃ] [laɪt] [ðə; ði][ʌpə(r)][rʊmz; ru:mz] .
which light the upper rooms .
哪个 光 这 上 房间 .

它们为楼上的房间提供照明。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ʼɑ:.fɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][vɒn][ə; eɪ][ʼlɑ:dʒə(r)] [skeɪl] [ðæən; ðən][ʼeni][ʼʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k]
The buildings and offices are on a larger scale than any other in the park
这 建筑物 和 办公室 是 在 一个 更大的 规模 比 任何 其他 在 这 公园
,
.
,

这些建筑和办公楼的规模比园区内其他任何建筑都大。

[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪn] [stɑɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpjələns] [vɒ; əv][ðə; ði][ʼnəʊb(ə)] [ʼəʊnə(r)] .
and correspond in style with the opulence of the noble owner .
和 对应 在 风格 和 这 丰裕 的 这 高贵 所有者 .

风格与贵族主人的奢华相符。

[ðə; ði][ʼɑ:.fɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [spred] [aʊt] , [laɪk][ðə; ði] ['vɪləz] [vɒ; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] , [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] -
The offices are spread out , like the villas of the ancients , upon the ground -
这 办公室 是 传播 出去 , 喜欢 这 别墅 的 这 古代人 , 之上 这 地面 -
[flɔ:(r)] .
floor .
地面 .

办公室像古代别墅一样，分散在一楼。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [vɒ; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [ɪz][ə; eɪ] [tent] - [laɪk] ['kænəpi] , [sə'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪʃəs]
Adjoining the front of the villa is a tent - like canopy , surmounting a spacious
相邻的 这 正面 的 这 别墅 是 一个 帐篷 - 喜欢 树冠 , 克服 一个 宽敞
[ə'pɑ:tmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

别墅前部是一个帐篷状的顶棚，顶棚下是一个宽敞的公寓。

[set][ə'saɪd] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [fɔ:(r); fə(r)][ʼsplendɪd] - [entə'teɪnmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
set aside , we believe , for splendid dejeuner entertainments in the summer .
放 旁边 , 我们 相信 , 为了 灿烂 - 娱乐 在 这 夏天 .

我们认为，应该预留出来，用于夏季精彩的午餐娱乐活动。

[ðɪs] [ru:f] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [pɑ:ts] [vɒ; əv][ðə; ði] [pɑ:k] .
This roof may be seen from several parts of the park .
这 屋顶 可能 是 已见 从 一些 部分 的 这 公园 .

从公园的多个地方都可以看到这个屋顶。

[ðə; ði] ['entrəns] [lɒdʒ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [tʃeɪst] , [ðə; ði] ['geɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['hænsəm] [pɑ:k] - [laɪk] [stɑɪl]
The entrance lodge is particularly chaste , the gates are in handsome park - like style
这 入口 小屋 是 特别 贞洁 , 这 大门 是 在 英俊的 公园 - 喜欢 风格
;
;
;
;

入口处的门房格外简洁，大门采用漂亮的公园式风格；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [plæn'teɪən] [ænd; ʌnd][ɔ:nə'ment(ə)l] ['gɑ:dnz] [ɪn] ['i:kwəli] [gʊd] [teɪst] .
and the plantations and ornamental gardens in equally good taste .
和 这 种植园 和 装饰 花园 在 同样地 好的 品尝 .
种植园和观赏花园也同样品味高雅。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪmənt] [ɪz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənts]
The establishment is , as we have said , the most extensive in the Regent's
这 建立 是 , 作为 我们 有 说 , 这 最多 广泛的 在 这 摄政王
[pɑ:k] ,
Park ,
公园 ,
正如我们所说, 这家酒店是摄政公园内规模最大的酒店。

[ænd; ʌnd][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ɪn] [kɒrə'spɒndənt] [teɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] ['frʌntɪd] [taʊn]
and is in every respect in correspondent taste with the beautiful Italian fronted town
和 是 在 每一个 尊重 在 通讯员 品尝 和 这 美丽的 意大利语 正面 镇
['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['mɑ:kwi:s] ,
residence of the noble marquess ,
住宅 的 这 高贵 侯爵 ,
在各方面都与这位高贵侯爵美丽的意大利风格城区住宅品味相符。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [gri:n] [pɑ:k] , [ɪn] [pɪkə'dɪli] ;
opposite the Green Park , in Piccadilly ;
对面的 这 绿色的 公园 , 在 皮卡迪利 ;
在皮卡迪利大街, 格林公园对面;

[ænd; ʌnd][ɪts][lʌg'ʒʊəriəs] ['kʌmfət] [wel] [ɔ:l'tɜ:nət] [wɪð] [ðə; ði]['fæɪ(ə)nəb(ə)l] [,hɒspi'tæləti] [ɒv; əv]
and its luxurious comforts well alternate with the fashionable hospitalities of
和 它是 豪华 舒适 出色地 备用 和 这 时髦 热情好客 的
- [hɔ:l] ,
Sudborne Hall ,
- 大厅 ,
其奢华舒适的环境与萨德伯恩庄园时尚的待客之道相得益彰。

[ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['kʌntri] [si:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪft] ['nəʊblmən] .
the veritable country seat of this distinguished nobleman .
这 真正的 国家 座位 的 这 杰出的 贵族 .
这位显赫贵族名副其实的乡间庄园。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ə'hʌðə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:k] ['vɪlə] [stɑɪl] .
The second engraving is another specimen of the Regent's Park villa style .
这 第二 雕刻 是 其他 标本 的 这 摄政王 公园 别墅 风格 .
第二幅版画是摄政公园别墅风格的又一例证。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪz] ['hænsəm] ['dɒrɪk] ;
The order is handsome Doric ;
这 命令 是 英俊的 多立克 ;
该柱式为优美的多立克柱式;

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['kænət] [bi:; bi] [sed] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ædæp'teɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'bʜ:bən] ['rezɪdəns] .
but much cannot be said in praise of its adaptation to a suburban residence .
但 很多 不能 是 说 在 称赞 的 它是 适应 到 一个 郊区 住宅 .
但是, 它在适应郊区住宅方面却鲜有可取之处。

[aɪ'ti:] [nevəðə'les] [ædz] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][və'raɪəti][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [stʌd] [ænd; ʌnd]
It nevertheless adds the charm of variety to the buildings that stud and
它 尽管如此 添加 这 魅力 的 种类 到 这 建筑物 那 钉子 和
[ɪn'sɜ:kl] [ðə; ði] [pɑ:k] ,
encircle the park ,
包围 这 公园 ,
不过, 它确实为点缀和环绕公园的建筑增添了多样性的魅力。

[ænd; ənd][ˌɪntəˈmɪŋɡ(ə)l] [wɪð] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ˈbəʊəri] [wɔːks] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈprɪtɪnəs] [ðæn; ðən][ˈrʊərəl]
and intermingle with lawns and bowery walks with more prettiness than rural
和 交织 和 草坪 和 鲍厄里 散步 和 更多的 美丽 比 乡村的
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .

与草坪和林荫小道交织在一起，更显美观而非乡村特色。

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [jɔːk] [ˈmɪnstə(r)] . [wʌn]
DESTRUCTION OF THE INTERIOR OF YORK MINSTER . 1
破坏 的 这 内部的 的 约克 部长 . 1

约克大教堂内部遭到破坏。1

[ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] [lɑːst] , [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][biː; bi]
On Monday morning last , this magnificent structure was discovered to be
在 周一 早晨 最后的 , 这 壮丽 结构 曾是 发现 到 是

[ɒn][ˈfaɪə(r)] .
on fire .
在 火 .

上周一早上，人们发现这座宏伟的建筑着火了。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əˈlɑːm] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [θriː] [tʃɜːtʃɪz]
Soon after the alarm was given , the bells of twenty - three churches
很快 后 这 警报 曾是 给定 , 这 铃铛 的 二十 - 三 教堂
[əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈdɪzməl] [ˈtaɪdɪŋz] ;
announced the dismal tidings ;
宣布 这 惨淡 消息 ;

警报发出后不久，二十三座教堂的钟声宣告了这令人悲痛的消息；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʌɪm][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][həʊks] ,
but for some time the people looked upon the report as a hoax ,
但 为了 一些 时间 这 人们 看起来 之上 这 报告 作为 一个 骗局 ,
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʌɪm][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][həʊks] ,
但一段时间内，人们都认为这份报告是骗局。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz]
and it was not until after the lapse of an hour that the city was
和 它 曾是 不是 直到 后 这 失效 的 一个 小时 那 这 城市 曾是
[ˈfeəli] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [kəˈlæməti] .
fairly roused to a sense of the impending calamity .
相当 唤醒 到 一个 感觉 的 这 即将到来的 灾害 .

直到一个小时后，全城人才真正意识到即将到来的灾难。

[ɒn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvɪŋ] [ˈpriːviəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪnstə(r)] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
On the Sunday evening previous , there was service in the Minster , as usual ,
在 这 星期日 晚上 以前的 , 那里 曾是 服务 在 这 部长 , 作为 通常 ,
[ɒn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvɪŋ] [ˈpriːviəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪnstə(r)] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
前一个星期天晚上，教堂照常举行了礼拜仪式。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈpriəd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [seɪf] .
and all appeared to be left safe .
和 全部 出现 到 是 左边 安全的 .

所有人似乎都安然无恙。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [əbˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ][mæn] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː]
A light was , however , observed in the building , by a man passing through
一个 光 曾是 , 然而 , 观察到 在 这 建筑 , 经过 一个 男人 通过 通过
[ðə; ði][ˈmɪnstə(r)] - [jɑːd] ,
the Minster - yard ,
这 部长 - 院子 ,

然而，一名路过教堂庭院的男子发现建筑物内有灯光亮起。

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɒn] ['mʌndɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:nɪŋ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sʌm; səm]
about four o'clock on Monday morning ; but he supposed some
关于 四 点钟 在 周一 早晨 ; 但 他 据称 一些
['wɜ:k mən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] ,
workmen were employed there ,
工人 是 受雇 那里 ;
大约星期一早上四点钟 ; 但他估计那里应该有一些工人在工作。

[ænd; ɐnd] [pɑ:st] [ɒn] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kwɪərɪ] .
and passed on without inquiry .
和 通过了 在 没有 询问 .
未经询问便直接通过了。
[brɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ɐnd] ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][æ n; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
Between six and seven o'clock , the discovery was made in an extraordinary
之间 六 和 七 点钟 , 这 发现 曾是 制成 在 一个 非凡的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .
六点到七点之间 , 这一发现以一种非同寻常的方式被做出。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔristəz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪnstə(r)] - [jɑ:d] , [æksɪ'dentəli] ['stepɪŋ] [ɒn]
One of the choristers passing through the Minster - yard , accidentally stepping on
一 的 这 唱诗班成员 通过 通过 这 部长 - 院子 , 偶然 步进 在
[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [aɪs] ,
a piece of ice ,
一个 片 的 冰 ;
一名唱诗班成员穿过教堂庭院时 , 不小心踩到了一块冰。

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
was thrown on his back ,
曾是 抛掷 在 他的 后退 ,
他被摔倒在地 , 仰面朝天。
[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] .
in which position he saw a quantity of smoke issuing from the roof .
在 哪个 位置 他 锯 一个 数量 的 抽烟 发行 从 这 屋顶 .
他当时看到屋顶冒出大量浓烟。

[ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][ˈdeɪtɪd] [ˈjɔ:k] , [ˈfebruəri] 2nd , [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [ðʌs] [ˈheɪstɪli] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ɪkˈstent]
In a letter dated York , February 2nd , the writer thus hastily describes the extent
在 一个 信 日期 约克 , 二月 2nd , 这 作家 因此 草草 描述 这 程度
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnfləˈɡreɪ](ə)n] : —
of the conflagration : —
的 这 大火 : —
在2月2日写于约克的一封信中 , 作者匆匆描述了这场大火的规模 :

[ðə; ði][fɜ:st] [əˈpɪərəns] [aɪ] [əbˈzɜ:vɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ɒv; əv][æ n; ən] [ɪˈmens] [ˈvɒljʊ:m] [ɒv; əv]
The first appearance I observed was the issue of an immense volume of
这 第一的 外貌 我 观察到 曾是 这 问题 的 一个 巨大 体积 的
[sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋk](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈtaʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [neɪv] ,
smoke from the junction of the western towers with the nave ,
抽烟 从 这 交汇处 的 这 西 塔楼 和 这 中殿 ;
我首先观察到的现象是从西侧塔楼与中殿的连接处冒出大量浓烟。

[ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [ˈkɒləm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtaʊə(r)] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [θɜ:d] [ˈkɒləm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
a smaller column from the great tower , and a third column from the
一个 较小的 柱子 从 这 伟大的 塔 , 和 一个 第三 柱子 从 这
[ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwɪərɪ] ,
roof of the choir ,
屋顶 的 这 唱诗班 ;
一根较小的柱子来自大塔 , 第三根柱子来自唱诗班的屋顶。

[ðʌs] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ˈfaɪə(r)][ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] ,
thus presenting the appearance of the building being on fire in all parts ,
因此 呈现 这 外貌 的 这 建筑 存在 在 火 在 全部 部分 ,
因此, 看起来就像整栋建筑物都在着火一样。

[waɪlst] [ə; eɪ] [dens] [sməʊk] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'klu:d]
whilst a dense smoke filled the interior to such a degree as to preclude
而 一个 稠密 抽烟 已填 这 内部的 到 这样的 一个 程度 作为 到 排除
[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəməŋ] .
the immediate entrance of the firemen .
这 即时 入口 的 这 消防员 .
浓烟弥漫室内, 消防员无法立即进入。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði][ˈendʒɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [rəʊld] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [ˈedɪfɪs] ,
At length , the engines were rolled into the august edifice ,
在 长度 , 这 发动机 是 滚动 进入 这 八月 大厦 ,
最后, 发动机被推进了这座宏伟的建筑物内。

[wen] [ə; eɪ] [si:n] [brɪ'jɒnd] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ; [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)]
when a scene beyond all description presented itself ; the interior of the choir
什么时候 一个 场景 超过 全部 描述 呈现 本身 ; 这 内部的 的 这 唱诗班
[ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] ,
enveloped in flames ,
被包裹 在 火焰 ,
当眼前出现一幅无法描述的景象时: 唱诗班内部被火焰吞噬,

[rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [steɪnd] [glɑ:s] .
reflected upon the beautiful stained glass .
反映 之上 这 美丽的 染色 玻璃 .
倒映在美丽的彩色玻璃窗上。

[ðə; ði] [fleɪmz] [su:n] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] ,
The flames soon burst through the roof of the choir ,
这 火焰 很快 爆裂 通过 这 屋顶 的 这 唱诗班 ,
火焰很快冲破了唱诗班的屋顶。

[ænd; ænd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,
and in less than an hour the whole was in a blaze ,
和 在 较少的 比 一个 小时 这 所有的 曾是 在 一个 火焰 ,
不到一个小时, 整个建筑就陷入了火海。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['meltɪd] [li:d] [pɔ:] [daʊn] [ðə; ði] ['spɔʊtɪŋ] .
and the melted lead poured down the spouting .
和 这 融化 带领 倾倒 向下 这 喷水 .
熔化的铅顺着管道流了下来。

[ðə; ði] [ru:f] [su:n] [fel] [ɪn] , [ɪn][ə'baʊt] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['dredf(ə)l] ['kræɪz] .
The roof soon fell in , in about five or six dreadful crashes .
这 屋顶 很快 跌倒 在 , 在 关于 五 或者 六 可怕 崩溃 .
屋顶很快坍塌了, 发出了大约五六声可怕的巨响。

[ˈevri] [ˈefət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˈspredɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtrænsɛpt][ænd; ænd]
Every effort was made to prevent the flames spreading to the transept and
每一个 努力 曾是 制成 到 防止 这 火焰 传播 到 这 横隔 和
[neɪv] ,
nave ,
中殿 ,
我们竭尽全力阻止火势蔓延到耳堂和中殿。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [wɪð] [sək'ses] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['endʒɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] (['mɪdhaɪt]) [stɪl]
and I trust with success , for though the engines are now (midnight) still
和 我 相信 和 成功 , 为了 尽管 这 发动机 是 现在 (午夜) 仍然
[ˈpleɪɪŋ] ,
playing ,
玩耍 ,

我相信成功, 因为尽管引擎现在 (午夜) 仍在运转,

[ai][du:; də][nɒt] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ʌðə(r)]['faɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ɒn]
I do not find that there is any other fire than the remains of the roof on
我 做 不是 寻找 那 那里 是 任何 其他 火 比 这 遗迹 的 这 屋顶 在
[ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwaɪə(r)] .
the floor of the choir .
这 地面 的 这 唱诗班 .

除了唱诗班地板上的屋顶残骸外, 我没有发现其他任何火灾痕迹。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**pg 83**]
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp] [ðʌs] : [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwaɪə(r)][kwɑɪt] [gɒn] ,
The damage may be summed up thus : The roof of the choir quite gone ,
这 损害 可能 是 总结 向上 因此 : 这 屋顶 的 这 唱诗班 相当 已消失 ,
损失可以概括为: 唱诗班的屋顶完全坍塌了。

[ðə; ði] [wʊd] [wɜ:k] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [kən'sju:md] , [ðə; ði] ['mætʃləs] ['ɔ:gən] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] , ['meni]
the wood work on each side consumed , the matchless organ entirely destroyed , many
这 木头 工作 在 每个 边 消耗 , 这 无比 器官 完全 损毁 , 许多
['mɒnjumənts] ['brəʊkən] ,
monuments broken ,
纪念碑 破碎的 ,
两侧的木工制品被烧毁, 举世无双的管风琴彻底损毁, 许多古迹也遭到破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mju:nɪən] [pleɪt] ['meltɪd] .
and the communion plate melted .
和 这 圣餐 盘子 融化 .

圣餐盘融化了。

[ɒn][ðə; ði] [ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [i:st] ['wɪndəʊ] [ɪz][ɪn'taɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,
On the other hand , the east window is entire to the surprise of every one ,
在 这 其他 手 , 这 东方 窗户 是 全部的 到 这 惊喜 的 每一个 一 ,
另一方面, 令所有人惊讶的是, 东窗却完好无损。

[ðə; ði] [skri:n] [ɪz] [ʌn'ɪndʒəd] , [ɔ: 'ðəʊ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɔ:gən] , [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɪn][ðə; ði]
the screen is uninjured , although immediately below the organ , the records in the
这 屏幕 是 未受伤 , 虽然 立即地 以下 这 器官 , 这 记录 在 这
['vestri] ,
vestry ,
教区委员会 ,
屏幕完好无损, 但管风琴正下方, 也就是圣器室里的记录, 却遭到了损坏。

[ðə; ði] [hɔ:n] [ɒv; əv] - , [tu:'tu:][ðə; ði][kɒrə'nei(ə)n][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑ:s] ['i:g(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]
the horn of Ulphus , 2 the coronation chair , and the brass eagle are
这 喇叭 的 - , 2 这 加冕礼 椅子 , 和 这 黄铜 鹰 是
[sɜ:vɪd] ,
saved ,
已保存 ,

乌尔夫斯号角、加冕椅和铜鹰得以保存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪlz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'rogətɪv] ['ɒfɪs] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['seɪfli] [lɒdʒd] [ɪn] - [tʃɜ:tʃ] .
and the wills in the Prerogative office are all safely lodged in Belfrey's Church .
和 这 遗嘱 在 这 特权 办公室 是 全部 安全 已提交 在 - 教会 .

遗嘱公署的所有遗嘱都安全地存放在贝尔弗雷教堂。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] ;
For some time the city was in considerable danger ;
为了 一些 时间 这 城市 曾是 在 大量 危险 ;

有一段时间，这座城市处于相当大的危险之中；

[fleɪks] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kæɪɪd] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:d] ['meɪərz] [wɔ:k] ;
flakes of fire were carried as far as the Lord Mayor's Walk ;
薄片 的 火 是 携带 作为 远的 作为 这 主 市长的 走 ;

火苗甚至飘到了市长大道；

[ˌprɒvɪ'denʃəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪnd] .
providentially there was very little wind .
天意眷顾 那里 曾是 非常 小的 风 .

幸运的是，当时几乎没有风。

[frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ru:f] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]
From another account we learn that communication with the roof was not at
从 其他 帐户 我们 学习 那 沟通 和 这 屋顶 曾是 不是 在

[fɜ:st] [ˌæpri'hend] ,
first apprehended ,
第一的 被捕 ,

根据另一份记载，我们得知起初人们并没有意识到与屋顶的沟通是可行的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ['veri] [draɪ] [wɒd] , [su:n] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]
but the roof of the choir being very dry wood , soon joined in the
但 这 屋顶 的 这 唱诗班 存在 非常 干燥 木头 , 很快 加入 在 这

[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
conflagration .
大火 .

但由于唱诗班的屋顶是用非常干燥的木头制成的，很快就被大火吞噬了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðɪs]
It is impossible to describe the awful picture of the flames rising above this
它 是 不可能的 到 描述 这 可怕 图片 的 这 火焰 上升 多于 这

[mə'dʒestɪk] ['bɪldɪŋ] .
majestic building .
雄伟 建筑 .

熊熊烈火在这座雄伟建筑上空肆虐的可怕景象，令人难以用语言形容。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪnd] [glɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]
The effect produced by the glare of light upon the stained glass of the
这 影响 生产 经过 这 强光 的 光 之上 这 染色 玻璃 的 这

[ˈwɪndəʊz] [ɪk'si:d] [dɪ'skrɪpʃn] .
windows exceeds description .
视窗 超过 描述 .

阳光照射在彩色玻璃窗上所产生的效果，简直难以用语言来形容。

[ɒn][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][preə(r)] ,
On the falling of the roof , the house of prayer ,
在 这 坠落 的 这 屋顶 , 这 房子 的 祷告 ,

屋顶坍塌时，祷告的殿宇，

[wɪtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvniŋ] [brɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ri'zaʊnd, -'saʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
which but the evening before had resounded with the voices of
哪个 但 这 晚上 前 有 回荡着 和 这 声音 的
['wɜːʃɪpə] ,
worshippers ,
信徒 ;

而就在前一天晚上，这里还回荡着信徒们的祈祷声。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz][ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['hɑːməni] , [naʊ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːnɪs] .
and where all was order and harmony , now resembled a fiery furnace .
和 在哪里 全部 曾是 命令 和 和谐 , 现在 类似 一个 火热 炉 .

原本井然有序、和谐祥和的地方，如今却像一座烈火熊熊的熔炉。

[ðə; ði] ['pɪlər] , [wɪtʃ] [wʌns] [sɜːvd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['kwaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [saɪd] [aɪlz] ,
The pillars , which once served to divide the choir from the two side aisles ,
这 柱子 , 哪个 一次 服务 到 划分 这 唱诗班 从 这 二 边 过道 ,
these pillars曾经将唱诗班席位与两侧走道隔开，

[naʊ] [stʊd] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [ruːf] ['bɜːniŋ] [ɒn][ðə; ði]
now stood alone , the whole being an open space , with the roof burning on the
现在 站立 独自的 , 这 所有的 存在 一个 打开 空间 , 和 这 屋顶 燃烧 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ;

现在它孤零零地矗立在那里，整个空间变成了一片空地，屋顶燃烧殆尽。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'blaʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] ['kænəpi][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
and nothing above but the blue canopy of heaven .
和 没有什么 多于 但 这 蓝色的 树冠 的 天堂 .

头顶之上，唯有蔚蓝的苍穹。

['mɪstə(r)] . ['brɪtən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [ɒn] [jɔːk] [kə'θiːdrəl] ,
Mr . Britton , in his valuable work on York Cathedral ,
先生 . 布里顿 , 在 他的 有价值的 工作 在 约克 大教堂 ,
布里顿先生在他关于约克大教堂的宝贵著作中，

[gɪvz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnstə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]
gives a minute description of that part of the Minster which has been
给予 一个 分钟 描述 的 那 部分 的 这 部长 哪个 有 到过
[dɪ'strɔɪd] ;
destroyed ;
损毁 ;

对教堂被毁部分进行了详细描述；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ɪk'stræktɪd] : —
from which the following is extracted : —
从 哪个 这 下列的 是 提取 : —

由此摘录如下： —

" ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] , [ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪz] [ɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,
" **After passing through the screen , the visitor is introduced to the choir ,**
" 后 通过 通过 这 屏幕 , 这 访客 是 介绍 到 这 唱诗班 ,
“穿过屏风后，参观者会被介绍给合唱团成员。”

[wɪtʃ] [ɪz][grænd][ɪn] [skeɪl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [ə'dɔːnmənt] .
which is grand in scale and rich in adornment .
哪个 是 盛大 在 规模 和 富有的 在 装饰 .

它规模宏大，装饰华丽。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] - [stɔːlz] , [wɪð] - [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] ,
On each side is a series of 20 stalls , with 12 at the west end ,
在 每个 边 是 一个 系列 的 - 摊位 , 和 - 在 这 西方 结尾 ,
两侧各有20个摊位，其中西端有12个。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɔ:gən] .
beneath the organ .
下面 这 器官 .

位于器官下方。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][əʊk] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [pɪ'kju:lɪəli] [rɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['kænəpɪz] [ænd; ənd] [kɑ:rvd]
These are of oak , and are peculiarly rich in their canopies and carved
这些 是 的 橡木 , 和 是 奇特地 富有的 在 他们的 树冠 和 雕刻
[dekə'reɪnɪz] .
decorations .
装饰 .

这些凉亭是用橡木制成的， 其顶篷和雕刻装饰尤为精美。

[i:tʃ] [si:t] , [ɔ:(r)] [stɔ:l] , [hæz; həz][ɪts] ['mu:vəbl] - , [wɪð] [prə'dʒektɪŋ] [rests] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Each seat , or stall , has its movable miserecordia , with projecting rests for the
每个 座位 , 或者 摊位 , 有 它是 活动 - , 和 投影 休息 为了 这
['elbəʊz] ,
elbows ,
肘部 ,

每个座位或隔间都有可移动的扶手，扶手上伸出部分用于放置手肘。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [raɪz] [tu:] [dɪ'tætʃt] ['slendə(r)] ['kɒləms] , [sə'pɔ:tɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] ['kænəpi] .
from which rise two detached slender columns , supporting an elaborate canopy .
从 哪个 上升 二 分离的 苗条 列 , 支持 一个 精心制作的 树冠 .

从其上伸出两根独立的细长柱子，支撑着一个精美的华盖。

[æt; ət][ðə; ði] ['i:stən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] - ['teɪb(ə)] ,
At the eastern end of the choir is the altar - table ,
在 这 东 结尾 的 这 唱诗班 是 这 坛 - 桌子 ,

唱诗班席位的东端是祭坛桌。

[reɪzd] [ə'boʊv] [ðə; ði]['regjələ(r)][flɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] - [steps] .
raised above the regular floor by a series of 15 steps .
提高 多于 这 常规的 地面 经过 一个 系列 的 - 步骤 .

通过 15 级台阶抬高到比普通地面高出的高度。

" [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ðæt] [laɪts] [ðə; ði] [kɹɪpt] ,
" **On the north side of the altar , over the grated window that lights the crypt** ,
" 在 这 北 边 的 这 坛 , 超过 这 磨碎的 窗户 那 灯 这 密室 ,
“在祭坛北侧，在照亮地穴的格栅窗上方，

[ɪz][æn; ən] ['eɪnfənt] [pju:] , [ɔ:(r)] ['gæləri] ,
is an ancient pew , or gallery ,
是 一个 古老的 座位 , 或者 画廊 ,

是古老的教堂长椅或廊台

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'sent] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [steəz] , [ɒv; əv]['sɒlɪd] [blɒks]
to which there is an ascent by a flight of narrow stairs , of solid blocks
到 哪个 那里 是 一个 上升 经过 一个 航班 的 狭窄的 楼梯 , 的 坚硬的 积木

[ɒv; əv][əʊk] .
of oak .
的 橡木 .

拾级而上，需经过一段由实心橡木块砌成的狭窄台阶。

[ðə; ði][ɪk'striəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['gæləri] [ɪz] ['veri] [ni:t] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]
The exterior of this gallery is very neat , and it is certainly older than the
这 外部的 的 这 画廊 是 非常 整洁的 , 和 它 是 当然 老 比 这
[ˌrefə'meɪʃn] .
Reformation .
宗教改革 .

这座画廊的外观非常整洁，而且它的历史肯定比宗教改革时期还要久远。

" [br'haɪnd][ðə; ði] [stɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['klɔzɪts] ,
" Behind the stalls of the choir are closets ,
" 在后面 这 摊位 的 这 唱诗班 是 壁橱 ,
唱诗班席位后面是壁橱,

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz] ['vestri] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [men] : ['mɒd(ə)n] [s'teəkeɪsɪz]
some of which are used as vestries by the singing - men : modern staircases
一些 的 哪个 是 用过的 作为 教区 经过 这 歌唱 - 男人 : 现代的 楼梯
[hæv; həv] [bi:n] [kən'strʌktɪd] ,
have been constructed ,
有 到过 建造 ,

其中一些被歌唱者用作更衣室：已建造了现代化的楼梯。

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləɪrɪz] [ɪ'rektɪd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪs'fɪɡə(r)][ðə; ði] [vjuː] ['ɪntuː][ðə; ði]
leading to the galleries erected above , and which disfigure the view into the
领导 到 这 画廊 竖立 多于 , 和 哪个 变丑 这 看法 进入 这
[aɪlz] .
aisles .
过道 .

通往上方搭建的画廊，这些画廊遮挡了通往过道的视线。

[ðiːz] ['klɔzɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['frʌntɪd] , [nekst][ðə; ði] [aɪlz] , [baɪ][ˈəʊpən] [skriːnz] [ɒv; əv][əʊk] ,
These closets are fronted , next the aisles , by open screens of oak ,
这些 壁橱 是 正面 , 下一个 这 过道 , 经过 打开 屏幕 的 橡木 ,
这些壁橱正面，紧邻过道，都装有橡木屏风。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['eksələnt] ['kɑːvɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'læbəreɪt] [ðæn; ðən]
some of which are of excellent carving , and more elaborate than
一些 的 哪个 是 的 出色的 雕刻 , 和 更多的 精心制作的 比
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

其中一些雕刻精美，比其他雕刻更为精致。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][stændz][ə; eɪ] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvɪkə(r)] - ['kɔːrəl] [tuː; tə]
In the centre of the choir stands a desk for the vicars - choral to
在 这 中心 的 这 唱诗班 站立 一个 桌子 为了 这 牧师 - 合唱 到
[tʃɑːnt] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ɪn] ;
chant the litany in ;
呗 这 连祷 在 ;

唱诗班中央摆放着一张桌子，供牧师唱诗班成员吟唱祷文；

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [pjuː] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [wʊd] .
it is enclosed in a pew of carved wood .
它 是 内 在 一个 座位 的 雕刻 木头 .
它被安置在雕花木制长椅中。

" [ðə; ði][ˈmɪnstə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð] [gæs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət]
" The Minster was lighted with gas , to which the conflagration was at
" 这 部长 曾是 照明 和 气体 , 到 哪个 这 大火 曾是 在
[fɜːst] [ə'trɪbjʊːtɪd] ;
first attributed ;
第一的 归因于 ;

“大教堂里燃着煤气，这场大火最初被认为是煤气引起的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ə'prɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] .
but the fire appears to have originated in one of the vestries .
但 这 火 出现 到 有 起源于 在 一 的 这 教区 .
但火灾似乎是从其中一个更衣室开始的。

[wen] [wi:; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:rvd] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [bi:n]
When we remember the beauty of the carved work which has thus been
什么时候 我们 记住 这 美丽 的 这 雕刻 工作 哪个 有 因此 到过
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

当我们缅怀那些已被毁坏的精美雕刻作品时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'læbəreɪt] [skɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ɪts][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
and the elaborate skill which had been bestowed on its execution ,
和 这 精心制作的 技能 哪个 有 到过 授予 在 它是 执行 ,
以及执行过程中所展现的精湛技艺，

[ʼaʊə(r)] ['sɪmpəθɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['di:pli] [ə'weɪkənd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [feɪt] .
our sympathies are deeply awakened for its fate .
我们的 同情 是 深 觉醒 为了 它是 命运 .
我们对其命运深表同情。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][məʊst] ['lɪstləs] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ɑ:t] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][æntɪ'kweəriən]
Indeed , the most listless admirer of art , as well as the antiquarian
的确 , 这 最多 蔫 仰慕者 的 艺术 , 作为 出色地 作为 这 古玩
[,devə'ti:] ,
devotee ,
信徒 ,

事实上，即使是最无精打采的艺术爱好者，以及古董收藏家，

[hæz; həz][dʒʌst] [kɔ:z] [tu:; tə][lə'ment] [ðɪs] ['æksɪdənt] ;
has just cause to lament this accident ;
有 只是 原因 到 哀叹 这 事故 ;
有充分理由对这起事故感到惋惜；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [taɪmz] [fɔ:l] [fɑ:(r)] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
especially as the taste and labours of our times fall far short of the
尤其 作为 这 品尝 和 劳动 的 我们的 时代 落下 远的 短的 的 这
[ʼəʊldən] ['glɔ:rɪz] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .
olden glories of architecture .
古老的 荣耀 的 建筑学 .

尤其是我们这个时代的品味和技艺与昔日建筑的辉煌相比，简直天壤之别。

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ʌnsəb'stænʃəl] ['pædʒənt] " [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] " ['festɪvl; 'festəvəl] ,
When we think of the " unsubstantial pageant " of the recent " Festival ,
什么时候 我们 思考 的 这 " 不实质性的 盛会 " 的 这 最近的 " 节日 ,
" [ænd; ənd]
" **and**
" 和

当我们想到最近那场“盛大而空洞的节日”时，

[ə'səʊsiəɪt; ə'səʊʃiəɪt][ɪts] ['fli:tiŋ] [[əʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['dezət] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)][paɪl] , [ʼaʊə(r)]
associate its fleeting show with the desert remains of this venerable pile , our
联系 它是 转瞬即逝 展示 和 这 沙漠 遗迹 的 这 可敬 桩 , 我们的
[fi:lɪŋz] ['di:pən] ['ɪntu:] ['melənkəli] ,
feelings deepen into melancholy ,
情怀 深化 进入 忧郁 ,

将它短暂的亮相与这座古老建筑在沙漠中的残骸联系起来，我们的心情便会变得更加忧郁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsməʊkɪŋ] [ˈfrægmənts][ɒv; əv][ɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [bri:ð] —
and the smoking fragments of art seem to breathe —
和 这 吸烟 片段 的 艺术 似乎 到 呼吸 —
而那些冒着烟的艺术碎片似乎也在呼吸——

[tel] [ðau] [ðə; ði][lə'mentəb(ə)][fɔ:l][ɒv; əv][em 'i:] ,
Tell thou the lamentable fall of me ;
告诉 你 这 令人惋惜的 落下 的 我 ;
请告诉我我悲惨的堕落，

[ænd; ənd][send][ðə; ði][ˈhiərə(r)] ['wi:pɪŋ] [tu;; tə][ðeə(r)][bedz] .
And send the hearers weeping to their beds .
和 发送 这 听众 哭泣 到 他们的 床 .
让听见的人哭着上床睡觉。

[ha:d] [frɒst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
HARD FROSTS IN ENGLAND .
难的 霜冻 在 英格兰 .
英格兰遭遇严寒霜冻。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)
(致镜报。)

[ɪn][ðə; ði] year220 .
In the year220 .
在 这 year220 .
公元220年。

[frɒst] [ˈlɑ:stɪd][faɪv] [mʌnθs] . - .
Frost lasted 5 months . 250 .
霜 持续 5 几个月 . - .
霜冻持续了5个月。250。

[ðə; ði] [temz] [ˈfrəʊz(ə)n][naɪn] [wi:ks] . - .
The Thames frozen 9 weeks . 291 .
这 泰晤士河 冷冻 9 周 . - .
泰晤士河冰封了9周。291。

[məʊst] [ˈrɪvəz] [ˈfrəʊz(ə)n][sɪks] [wi:ks] . - .
Most rivers frozen 6 weeks . 508 .
最多 河流 冷冻 6 周 . - .
大多数河流结冰 6 周。508。

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈfrəʊz(ə)n][tu:'tu:] [mʌnθs] . - .
The rivers frozen 2 months . 695 .
这 河流 冷冻 2 几个月 . - .
河流结冰 2 个月。695。

[ðə; ði] [temz] [ˈfrəʊz(ə)n][sɪks] [wi:ks] ; [bu:ðz] [bɪlt] [ɒn][aɪ 'ti:] . - .
The Thames frozen 6 weeks ; booths built on it . 759 .
这 泰晤士河 冷冻 6 周 ; 展位 建造 在 它 . - .
泰晤士河冰封了6周；河面上建起了摊位。759。

[frɒst] [frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði] 1st , [tɪl] [ˈfebruəri] 26th , - . - .
Frost from October the 1st , till February 26th , 760 . 827 .
霜 从 十月 这 1st , 直到 二月 26th , - . - .
10月1日至2月26日期间出现霜冻，760.827。

[frɒst] [fɔ:(r); fə(r)][naɪn] [wi:ks] . - .
Frost for 9 weeks . 923 .
霜 为了 9 周 . - .
霜冻持续9周。923。

[ðə; ði] [temz] [ˈfrəʊz(ə)n] - [wi:ks] . - .
The Thames frozen 13 weeks . 987 .
这 泰晤士河 冷冻 - 周 . - .

泰晤士河冰封了13周。987。

[frɒst] [ˈlɑ:stɪd] - [deɪz] . - .
Frost lasted 120 days . 998 .
霜 持续 - 天 . - .

霜冻持续了120天。998。

[ðə; ði] [temz] [ˈfrəʊz(ə)n][faɪv] [wi:ks] . - .
The Thames frozen 5 weeks . 1035 .
这 泰晤士河 冷冻 5 周 . - .

泰晤士河冰封了5周。1035。

[frɒst] [ɒn] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [deɪ] [səʊ] [ˈvi:əmənt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:n] [ænd; ənd] [fru:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] .
Frost on Midsummer Day so vehement that the corn and fruits were destroyed .
霜 在 盛夏 天 所以 慷慨 那 这 玉米 和 水果 是 损毁 .
- .
1063 .
- .

仲夏日霜冻猛烈，摧毁了玉米和水果。1063年

[ðə; ði] [temz] [ˈfrəʊz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] - [wi:ks] . - .
The Thames frozen for 14 weeks . 1076 .
这 泰晤士河 冷冻 为了 - 周 . - .

泰晤士河冰封了14周。1076。

[frɒst] [frɒm; frəm][nəʊˈvembə(r)][tu:; tə][ˈeɪprəl] . - .
Frost from November to April . 1114 .
霜 从 十一月 到 四月 . - .

11月至4月有霜冻。1114.

[ˈsevrəl] [ˈwʊdn] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][aɪs] . - .
Several wooden bridges carried away by the ice . 1407 .
一些 木制的 桥梁 携带 离开 经过 这 冰 . - .

几座木桥被冰块冲走。1407年。

[frɒst] [fɔ:(r); fə(r)] - [wi:ks] . - .
Frost for 15 weeks . 1434 .
霜 为了 - 周 . - .

霜冻持续15周。1434。

[temz] [ˈfrəʊz(ə)n] [daʊn] [tu:; tə] [ˈɡreɪvz,ɛnd] ; - [wi:ks] [frɒst] . - .
Thames frozen down to Gravesend ; 12 weeks frost . 1683 .
泰晤士河 冷冻 向下 到 格雷夫森德 ; - 周 霜 . - .

泰晤士河冰封至格雷夫森德；持续12周的霜冻。1683年。

[frɒst] [fɔ:(r); fə(r)] - [wi:ks] . - .
Frost for 13 weeks . 1739 .
霜 为了 - 周 . - .

霜冻持续13周。1739年。

[frɒst] [fɔ:(r); fə(r)][naɪn] [wi:ks] . - .
Frost for 9 weeks . 1788 .
霜 为了 9 周 . - .

霜冻持续9周。1788年。

[frɒst] [frɒm; frəm][nəʊˈvembə(r)][tu:; tə][ˈdʒænjʊəri] ,
Frost from November to January ,
霜 从 十一月 到 一月 ,

11月至1月有霜冻

- , [wen] [ðə; ði] [temz] [wɒz; wəz] [krɒst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [kʌstəm'haʊz] , [ðə; ði]['taʊə(r)] ,
1789 , when the Thames was crossed opposite the Customhouse , the Tower ,
- , 什么时候 这 泰晤士河 曾是 交叉 对面的 这 海关大楼 , 这 塔 ,
[eksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dɒk] , ['pʌtni] , ['bʊɛntfəd] , & [siː] .
Execution Dock , Putney , Brentford , & c .
执行 码头 , 普特尼 , 布伦特福德 , & c .

1789 年，泰晤士河对岸出现了海关大楼、伦敦塔、行刑码头、普特尼、布伦特福德等地。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [θruː'laʊt] ['jʊərəp] . - .
It was general throughout Europe . 1796 .
它 曾是 一般的 自始至终 欧洲 . - .

1796年，这种情况在整个欧洲都很普遍。

[frɒst] [ðə; ði][məʊst][sɪ'viə(r)][ɒn][dek] . 25th [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [felt][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
Frost the most severe on Dec . 25th that had ever been felt in the memory of
霜 这 最多 严重 在 12月 . 25th 那 有 曾经 到过 毛毡 在 这 记忆 的
[mæn] . - .
man . 1814 .
男人 . - .

1814年12月25日，人类记忆中最严重的霜冻来袭。

[sɪ'viə(r)] [frɒst] , [temz] ['frəʊz(ə)n] , [ænd; ænd] [trə'mendəs] [fɔːls] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Severe frost , Thames frozen , and tremendous falls of snow .
严重 霜 , 泰晤士河 冷冻 , 和 巨大的 瀑布 的 雪 .

严寒天气，泰晤士河结冰，并伴有特大降雪。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtə(r)] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][sɪ'viə(r)] [frɒst] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
A French writer who visited England during the severe frost in the year 1688 ,
一个 法语 作家 WHO 到访 英格兰 期间 这 严重 霜 在 这 年 - ,
一位法国作家在1688年严寒天气期间访问了英国。

[sez] , ([ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒlju:m] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɪ'pærɪs] ,) " [ðæt] [brɪ'saɪdɪz] ['hækni] -
says , (in a small volume which he published in Paris ,) " that besides hackney -
说道 , (在 一个 小的 体积 哪个 他 已发布 在 巴黎 ,) " 那 除了 哈克尼 -
['kəʊtʃɪz] ,
coaches ,
教练 ,

他在巴黎出版的一本小册子中写道：“除了出租马车之外，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sledʒ] , [ɔː(r)] [sledʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [temz] ,
a large sledge , or sledges , were then exhibited on the frozen Thames ,
一个 大的 雪橇 , 或者 雪橇 , 是 然后 展出 在 这 冷冻 泰晤士河 ,

随后，人们在冰封的泰晤士河上展示了一辆或多辆大型雪橇。

[ænd; ænd] [ðæt] [kɪŋ] [tʃɑːlɪz] [pɑːst] [ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] .
and that King Charles passed a whole night upon the ice .
和 那 国王 查尔斯 通过了 一个 所有的 夜晚 之上 这 冰 .

据说查理国王在冰上度过了一整夜。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɒst] [baɪ][æn; ən] [aɪ] -
" **The following extract is also an account of this frost by an eye** -
" 这 下列的 提炼 是 还 一个 帐户 的 这 霜 经过 一个 眼睛 -
['wɪtnəs] ;
witness ;
证人 ;

“以下摘录也是目击者对这场霜冻的描述；

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'juːtɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ænd] [weɪlɪz] , [vɒl] .
which may be seen in the Beauties of England and Wales , vol .
哪个 可能 是 已见 在 这 美女 的 英格兰 和 威尔士 , 卷 .

可以在《英格兰和威尔士的美景》第一卷中看到。

[eks] . [peɪdʒ] - : [hiː; hi] [sez] , " [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][di'sembə(r)] , - , [ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt] [frɒst]
x . page 83 : he says , "On the 20th of December , 1688 , a very violent frost
x . 页 - : 他 说道 , " 在 这 20th 的 十二月 , - , 一个 非常 暴力 霜
[br'gæn] ,
began ,
开始 ,

第 83 页：他说，“1688 年 12 月 20 日，一场非常猛烈的霜冻开始了，

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd][tuː; tə][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] ['februəri] , [ɪn][səʊ] [greɪt] [ɪk'streməti] ,
which lasted to the 6th of February , in so great extremity ,
哪个 持续 到 这 6th 的 二月 , 在 所以 伟大的 末端 ,
这种情况一直持续到2月6日，极其严重。

[ðæt] [ðə; ði] [puːlz] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] - ['ɪntɪz] [θɪk] [æt; ət] [liːst] ,
that the pools were frozen 18 inches thick at least ,
那 这 游泳池 是 冷冻 - 英寸 厚的 在 至少 ,
泳池里的冰层至少有18英寸厚。

[ænd; ænd][ðə; ði] [temz] [wɒz; wəz][səʊ]['frəʊz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [stri:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l]
and the Thames was so frozen that a great street from the Temple
和 这 泰晤士河 曾是 所以 冷冻 那 一个 伟大的 街道 从 这 寺庙
[tuː; tə] ['sʌðək] [wɒz; wəz] [bɪlt] [wɪð] [ʃɒps] ,
to Southwark was built with shops ,
到 南华克 曾是 建造 和 商店 ,
泰晤士河冰封严重，以至于人们从圣殿区到南华克区修建了一条宽阔的街道，街上遍布商店。

[ænd; ænd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [səʊld] .
and all manner of things sold :
和 全部 方式 的 事物 卖 :
出售各种各样的商品。

['hækni] ['kəʊtɪz] [plai] [ðeə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
Hackney coaches plied there as in the streets .
哈克尼 教练 合拢 那里 作为 在 这 街道 :
出租车像在街上一样在那里穿梭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [bʊl] - ['beɪtɪŋ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃəʊz] [ænd; ænd] [triks] [tuː; tə]
There were also bull - baiting , and a great many shows and tricks to
那里 是 还 公牛 - 诱饵 , 和 一个 伟大的 许多 演出 和 技巧 到
[biː; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

还有斗牛表演，以及许多精彩的表演和绝技可供观看。

[ðɪs] [deɪ][ðə; ði] [frɒst] [brəʊk] [ʌp] .
This day the frost broke up .
这 天 这 霜 打破 向上 :
这一天，霜冻消融了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ænd][sɪks] ['hɔːsɪz] ['drɪvŋ] [frɒm; frəm] ['waɪthɔːl] ['ɔːlməʊst]
In the morning I saw a coach and six horses driven from Whitehall almost
在 这 早晨 我 锯 一个 教练 和 六 马匹 驱动 从 白厅 几乎
[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] (['lʌndən] [brɪdʒ]) [jet] [baɪ] [θriː] [ə'klɔːk] [ðæt] [deɪ] ,
to the bridge (London Bridge) yet by three o'clock that day ,
到 这 桥 (伦敦 桥) 然而 经过 三 点钟 那 天 ,
那天早上，我看到一辆马车，由六匹马拉着，从白厅出发，几乎开到了桥边（伦敦桥），然而到了那天下午三点，

['februəri] [ðə; ði] 6th , [nekst][tuː; tə] ['sʌðək] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [gɒn] ,
February the 6th , next to Southwark the ice was gone ,
二月 这 6th , 下一个 到 南华克 这 冰 曾是 已消失 ,
2月6日，南华克附近的冰层已经融化了。

[səʊ][æz; əz][bəʊts][dɪd][rəʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][ɔːl][ðə; ði][frɒst][wɒz; wəz]
so as boats did row to and fro , and the next day all the frost was
所以 作为 船 做过 排 到 和 弗 , 和 这 下一个 天 全部 这 霜 曾是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

于是船只来回划行，第二天霜就全消失了。

[ɒn] ['kændlməs] [deɪ][aɪ][went][tuː; tə] ['krɔɪdən] ['mɑːkɪt] ,
On Candlemas Day I went to Croydon market ,
在 圣烛节 天 我 去 到 克罗伊登 市场 ,
圣烛节那天我去了克罗伊登市场，

[ænd; ənd][led][maɪ] [hɔːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrs,feri] [frɒm; frəm]['westmɪnstə(r)][tuː; tə]
and led my horse over the ice to the Horseferry from Westminster to
和 引领 我的 马 超过 这 冰 到 这 马渡口 从 威斯敏斯特 到
['læmbəθ] ;
Lambeth ;
兰贝斯 ;

我牵着马穿过冰面，从威斯敏斯特到兰贝斯的渡轮码头；

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk][aɪ][led][hɪm][frɒm; frəm] ['læmbəθ] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [temz]
as I came back I led him from Lambeth upon the middle of the Thames
作为 我 来了 后退 我 引领 他 从 兰贝斯 之上 这 中间 的 这 泰晤士河
[tuː; tə] ['waɪt,frʌɪərz] - [steəz] ,
to Whitefriars ' stairs ,
到 白衣修士 - 楼梯 ,

返回途中，我领着他从泰晤士河中央的兰贝斯走到白衣修士台阶。

[ænd; ənd][səʊ][led][hɪm][ʌp][baɪ][ðəm; ðəm] .
and so led him up by them .
和 所以 引领 他 向上 经过 他们 .

于是他们把他领了上去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ][æn; ən][ɒks][wɒz; wəz] ['rəʊstɪd] [həʊl] , ['əʊvə(r)] [ə'genst] ['waɪthɔːl] .
And this day an ox was roasted whole , over against Whitehall .
和 这 天 一个 牛 曾是 烤 所有的 , 超过 反对 白厅 .

就在这一天，在白厅对面，一头牛被烤成了整头。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [et; ɛɪt][pɑːt][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
King Charles and the Queen ate part of it .
国王 查尔斯 和 这 女王 吃 部分 的 它 .

查理国王和王后吃了一部分。

" [en] . [biː] .

" **N** . **B** .
" N . B .

NB

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][aɪs][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] [æn] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
In 1740 , a palace of ice was built by the Empress Anne of Russia ,
在 - , 一个 宫殿 的 冰 曾是 建造 经过 这 皇后 安妮 的 俄罗斯 ,

1740年，俄罗斯女皇安妮建造了一座冰宫。

[ɒn][ðə; ði][bəŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvə] , - [fiːt] [lɒŋ] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ]
on the banks of the Neva , 52 feet long , which , when illuminated , had a
在 这 银行 的 这 涅瓦河 , - 脚 长的 , 哪个 , 什么时候 照明 , 有 一个
[sə'praɪzɪŋ] [ɪ'fekt] .
surprising effect .
奇怪 影响 .

在涅瓦河岸边，有一根长 52 英尺的柱子，当灯光照射时，会产生令人惊讶的效果。

[pɪ:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
P : **T** : **W** :
P : T : W :

PTW

[ˈtɜ:kɪ] [ˈprɒfəsi] .
TURKISH PROPHECY :
土耳其 预言 :

土耳其预言。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(**For the Mirror** .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ɪkˈstræktɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈprɒfisɪz] , [kɔ:ld] - ,
The following is extracted from a book of Prophecies , called Muhamedys ,
这 下列的 是 提取 从 一个 书 的 预言 , 称为 - ,
以下摘自一本名为《穆罕默迪斯》的预言书:

[wɪtʃ] [ɪz][held][ɪn] [ˌvenəˈreɪʃn] [baɪ][ðə; ði][tɜ:ɾks] : — " [ðə; ði] [ˈtɜ:kɪ] [ˈempərə(r)][jæl; ʃəl] [ˈkɒŋkə(r)]
which is held in veneration by the Turks : — " The Turkish emperor shall conquer
哪个 是 握住 在 崇敬 经过 这 土耳其人 : — " 这 土耳其 皇帝 将 征服
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

土耳其人奉为圭臬：“土耳其皇帝将征服罗马，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][pəʊp] [ˈpeɪtriɑ:k] [ɒv; əv][dʒəˈru:sələm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][jæl; ʃəl] , [sʌm; səm][taɪm]
and make the pope patriarch of Jerusalem ; and he shall , some time
和 制作 这 教皇 族长的 的 耶路撒冷 ; 和 他 将 , 一些 时间
[ˈɑ:ftə(r)] , [prəˈfes] [ðə; ði][məhoʊmədən] [feɪθ] .
after , profess the Mahomedan faith .
后 , 宣称 这 穆罕默德 信仰 .

并立教皇为耶路撒冷宗主教；此后不久，他将皈依伊斯兰教。

[kraɪst] [jæl; ʃəl] [ðen] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [ðeə(r)][ˈerə(r)][ɪn][nɒt] [ˈhævɪŋ] [əkˈseptɪd]
Christ shall then come , and show the Christians their error in not having accepted
基督 将 然后 来 , 和 展示 这 基督徒 他们的 错误 在 不是 拥有 公认
[ðə; ði][ˌælkəˈræn] ;
the Alcoran ;
这 古兰经 ;

基督届时将降临，向基督徒们指出他们不接受《古兰经》的错误；

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [ðem; ðəm][ðæt] [ðə; ði] [dʌv] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ˈhev(ə)n][wɒz; wəz][nɒt]
and instruct them that the dove which came down from heaven was not
和 指示 他们 那 这 鸽子 哪个 来了 向下 从 天堂 曾是 不是
[ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] ,
the Holy Ghost ,
这 圣 鬼 ,

并告诉他们，从天上降下的鸽子不是圣灵。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [məˈhɒmɪt] , [hu:] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [əˈgen] [əˈpɒn] [ɜ:θ] [ˈθɜ:ti] [jˈiəz] ,
but was Mahomet , who shall be again upon earth thirty years ,
但 曾是 穆罕默德 , WHO 将 是 再次 之上 地球 三十 年 ,
但穆罕默德，他将在三十年后再次降临人间。

[ænd; ənd][kənˈfɜ:m][ðə; ði][ˌælkəˈræn][baɪ] [nju:] [ˈmɪrəklz] .
and confirm the Alcoran by new miracles .
和 确认 这 古兰经 经过 新的 奇迹 .

并以新的奇迹来证实《古兰经》。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːrks] [jæl; ʃəl] [dɪˈklaɪn] , [tɪl] [ðeɪ] [rɪˈtaɪə(r)] [ˈɪntuː] [ˈdezət]
After that time the power of the Turks shall decline , till they retire into Desert
后 那 时间 这 力量 的 这 土耳其人 将 衰退 , 直到 他们 退休 进入 沙漠
[əˈreɪbiə] ,
Arabia ,
阿拉伯 ,

此后，土耳其人的势力将会衰落，直至他们退守阿拉伯沙漠。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
and then there shall be an end of the world .
和 然后 那里 将 是 一个 结尾 的 这 世界 .

然后世界末日就会到来。

[ðeə(r)] [əʊvəˈθrəʊ] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] , [kɔːld]
Their overthrow shall be accomplished by a people from the north , called
他们的 推翻 将 是 完成 经过 一个 人们 从 这 北 , 称为
- [ˈfɜː] , ([ˈjeləʊ] - [heəd] [sʌnz] .)
caumico fer , (yellow - haired sons .)
- fer , (黄色的 - 头发 儿子们 .)

推翻他们的将是来自北方的一群人，他们被称为 caumico fer（金发之子）。

[ðə; ði] [ˈruːɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒnstəntəˈnəʊpəl] [jæl; ʃəl] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈsʌltən] - [taɪm] ;
The ruin of Constantinople shall happen in sultan Mahomet's time ;
这 废墟 的 君士坦丁堡 将 发生 在 苏丹 - 时间 ;

君士坦丁堡的毁灭将在苏丹穆罕默德时期发生；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɜːrks] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [səʊ] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbə(r)] ,
and then the Turks shall be reduced to so few in number ,
和 然后 这 土耳其人 将 是 减少 到 所以 很少 在 数字 ,

到那时，土耳其人的人数就会减少到如此之少。

[ðæt] [ˈsɪksti] [ˈtɜːkɪ] [ˈwɪmɪn] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈhʌzbænd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
that sixty Turkish women shall have but one husband among them .
那 六十 土耳其 女性 将 有 但 一 丈夫 之中 他们 .

六十名土耳其妇女只能嫁给一个丈夫。

" [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" **W** : **G** : **C** :
" W : G : C :

世界高尔夫锦标赛

[ˈpɒpjələ(r)] [ˌsʊpərˈstɪʃən] , & [siː] .
POPULAR SUPERSTITIONS , & c .
受欢迎的 迷信 , & c .

民间迷信等等。

([kənˈkluːɪd] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] - . .)
(Concluded from page 58 .)
(结束 从 页 - .)

(接第58页。)

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈfɔːməli] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fiːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪəd] [ˈsɪstəhʊd]
We have formerly alluded to the well - known feats of the weird sisterhood
我们 有 以前 暗示 到 这 出色地 - 已知 壮举 的 这 诡异的 姐妹情谊
[ɒn] [ðə; ði] [ˈbruːmstɪk] ;
on the broomstick ;
在 这 扫帚 ;

我们之前曾提到过骑着扫帚的古怪姐妹们的著名壮举；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪzɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [left] [ɪts] [ˈɜːθli] [əˈbəʊd] ,
but it is affirmed that on these occasions the spirit left its earthly abode ,
但 它 是 确认 那 在 这些 场合 这 精神 左边 它是 尘世的 住所 ,

但可以肯定的是，在这些情况下，灵魂离开了尘世的居所。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['bi:ɪŋ] ['pri:viəsli] [ə'ŋɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
the body being previously anointed with the ointment we have described .
这 身体 存在 之前 受膏者 和 这 软膏 我们 有 描述 .

身体事先涂抹了我们所描述的药膏。

[wi:; wi] ['kænɒt] ['betə(r)] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['kwestʃən] ([ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]
We cannot better illustrate this question (the possibility of which has been the
我们 不能 更好的 阐明 这 问题 (这 可能性 的 哪个 有 到过 这
我们无法更好地说明这个问题 (这种可能性一直是.....)

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 85**]
[页 -]

[ˌsʌbdʒɪkt] - [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈmeni] [greɪv] [ˌdɪsəˈteɪʃən] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˌlɪtəˈrɑ:ti][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz])
subject - matter of many grave dissertations amongst the literati of those times)
主题 - 事情 的 许多 严重 学位论文 在 这 文人墨客 的 那些 时代)
[ðæn; ðən][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsɪŋɡjələ(r)] " [kənˈfeɪ(ə)n] ,
than by giving the substance of the following singular " Confession ,
比 经过 给予 这 物质 的 这 下列的 单数 " 忏悔 ,
(当时文人墨客许多严肃论文的主题) 而不是通过给出以下独特的“忏悔”的内容,

" [wɪtʃ] [wɪð] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [ˈi:kwəli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - ,
" **which with many others equally interesting , was made in 1664 ,**
" 哪个 和 许多 其他的 同样地 有趣的 , 曾是 制成 在 - ,
“它与许多其他同样有趣的作品一起，创作于1664年，

([ðə; ði][ˈlɪtə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfeɪʃn]) [bɪˈfʊ:(r)] [ˈrɒbət] [hʌnt] , [i: es 'kju:] . , [ə; eɪ] " ['dʒʌstɪs]
(**the later days of the profession**) **before Robert Hunt , Esq : , a " justice**
(这 之后 天 的 这 职业) 前 罗伯特 打猎 , 先生 : , 一个 " 正义
[wɪð] [fæt][ˈkeɪpɒn; 'keɪpən][laɪnd] ,
with fat capon lined ,
和 胖的 阉鸡 衬里 ,
(该职业的后期) 在罗伯特·亨特先生之前，一位“带着肥阉鸡衬里的法官，

" [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ˈsʌməset] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] " ['sevrəl] [greɪv] [ænd; ənd]
" **in the county of Somerset , and in the presence of " several grave and**
" 在 这 县 的 萨默塞特郡 , 和 在 这 在场 的 " 一些 严重 和
[ˈɔ:θədɒks] [dɪˈvaɪn] .
orthodox divines .
正统 神灵 .
在萨默塞特郡，在几位严肃正统的神学家在场的情况下。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [staɪlz] , [ɒv; əv] [stəʊk] [ˈtrɪstən] , [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] , [wɒz; wəz] [əˈkju:zd] [baɪ] " ['daɪvəz]
" **Elizabeth Styles , of Stoke Triston , in that county , was accused by " divers**
" 伊丽莎白 款式 , 的 斯托克 特里斯坦 , 在 那 县 , 曾是 被告 经过 " 潜水员
[pˈɜ:sənz] [ɒv; əv][ˈkredɪt] ,
persons of credit ,
人 的 信用 ,
“该郡斯托克特里斯坦的伊丽莎白·斯泰尔斯被“多位信誉良好的人士”指控，

" [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ˈwɪtʃkra:ft] [ænd; ənd] [ˈsɔ:səri] .
" **of the crimes of witchcraft and sorcery .**
" 的 这 犯罪 的 巫术 和 巫术 .
“巫术和魔法罪行。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɑ:ftəwədz] [faʊnd] [ˈɡɪlti] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʊəri][æt; ət] [ˈtɔ:ntən] ,
She was afterwards found guilty by a jury at Taunton ,
她 曾是 然后 成立 有罪的 经过 一个 陪审团 在 汤顿 ,
之后，汤顿的一个陪审团裁定她有罪。

[bʌt; bət][daɪd][brɪʔ:(r)][ðə; ði] ['sentəns] [kʊd; kəd][bi:; bi]['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .
but died before the sentence could be carried into effect .

但 死亡 前 这 句子 可以 是 携带 进入 影响 .

但他在判决执行前就去世了。

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] " [ðæt][ðə; ði]['dev(ə)] , [ə'baʊt][ten] [j'iəz] [sɪns] ,
She confessed " that the devil , about ten years since ,

她 坦白 " 那 这 魔鬼 , 关于 十 年 自从 ,

她坦白说, “大约十年前, 魔鬼.....”

[ə'priəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ʊv; əv]
appeared to her in the shape of a handsome man , and after of

出现 到 她 在 这 形状 的 一个 英俊的 男人 , 和 后 的
[ə; eɪ] [blæk] [dɒg] ;
a black dog ;

一个 黑色的 狗 ;

她看到他时, 他先是以英俊男子的形象出现; 之后, 他又变成了一条黑狗的形象。

[ðæt][hi:; hi] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðæt][ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd][li:v; laɪv] ['gæləntli] ,
that he promised her money , and that she should live gallantly ,

那 他 承诺 她 钱 , 和 那 她 应该 居住 英勇地 ,

他答应给她钱, 并让她过上英勇的生活。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['plezə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] , [ɪf][ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
and have the pleasure of the world for twelve years , if she would ,

和 有 这 乐趣 的 这 世界 为了 十二 年 , 如果 她 会 ,

如果她愿意, 她可以享受十二年的世间美好。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] , [saɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][səʊl][tu:; tə]
with her blood , sign his paper , which was to give her soul to

和 她 血 , 符号 他的 纸 , 哪个 曾是 到 给 她 灵魂 到
[hɪm] ,
him ,

他 ,

用她的鲜血, 在他的文件上签字, 那份文件就是将她的灵魂出卖给他。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [hɪz; ɪz] [lɔ:z] , [ænd; ənd][ðæt][hi:; hi] [maɪt] [sʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] .
and observe his laws , and that he might suck her blood .

和 观察 他的 法律 , 和 那 他 可能 吸 她 血 .

并遵守他的律法, 这样他就可以吸她的血。

[ðɪs] , ['ɑ:ftə(r)][fɔ:(r)] [sə,lɪsɪ'teɪʃənz] , [ðə; ði][ɪg'zæmɪnənt] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də] ;
This , after four solicitations , the examinant promised to do ;

这 , 后 四 征集 , 这 考官 承诺 到 做 ;

经过四次请求, 审查员承诺会这样做;

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɪkt] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['fɪŋgə(r)][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
upon which he pricked the fourth finger of her right hand , between the

之上 哪个 他 刺痛 这 第四 手指 的 她 正确的 手 , 之间 这
['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['ʌpə(r)][dʒɔɪnts] ,
middle and upper joints ,

中间 和 上 关节 ,

于是他刺破了她右手无名指的指节, 位置在中指和上指关节之间。

([weə(r)] [ðə; ði][saɪn][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zæmɪ'neiʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd]) , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][drɒp][ɔ:(r)] [tu:]
(where the sign at the examination remained) , and with a drop or two

(在哪里 这 符号 在 这 考试 剩余) , 和 和 一个 降低 或者 二
[ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] ,
of her blood ,

的 她 血 ,

(检查时留下的痕迹), 以及一两滴她的血,

[ʃiː, ʃi] [saɪnd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [æn; ən][əʊ] . [əˈpɒn] [ðɪs] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪkspəns] ,
she signed the paper with an O . Upon this the devil gave her sixpence ,
她 签名 这 纸 和 一个 哦 : 之上 这 这 魔鬼 给予 她 六便士 ,
她在纸上签了个名“O”。魔鬼随即给了她六便士。

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
and vanished with the paper :
和 消失了 和 这 纸 :
然后带着那张纸消失了。

[ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [hæθ] [əˈpiəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
That since he hath appeared to her in the shape of a man ,
那 自从 他 有 出现 到 她 在 这 形状 的 一个 男人 ,
自从他以男人的形象出现在她面前之后，

[ænd; ənd][dɪd][səʊ][ɒn] [ˈwenzdeɪ] [seveˈnaɪt] [pɑːst] ,
and did so on Wednesday sevensnight past ,
和 做过 所以 在 周三 七夜 过去的 ,
并于上周三晚间这样做了。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [əˈpiəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][kæt] ,
but more usually he appears in the likeness of a dog , and cat ,
但 更多的 通常 他 出现 在 这 相似 的 一个 狗 , 和 猫 ,
但他更常以狗或猫的形象出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flaɪ][laɪk][ə; eɪ][ˈmɪlə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [lɑːst][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌks] [ɪn][ðə; ði][pəʊl] ,
and a fly like a miller , in which last he usually sucks in the poll ,
和 一个 飞 喜欢 一个 磨坊主 , 在 哪个 最后的 他 通常 真糟糕 在 这 轮询 ,
还有一只像磨坊主一样的苍蝇，他在民意调查中通常表现不佳。

[əˈbaʊt] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ][ˈdʒænjuəri] - ,
about four of the clock in the morning , and did so January 27 ,
关于 四 的 这 钟 在 这 早晨 , 和 做过 所以 一月 - ,
大约凌晨四点，1月27日那天，他这样做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][peɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
and that it usually is pain to her to be so suckt .
和 那 它 通常 是 疼痛 到 她 到 是 所以 吸 :
而且，对她来说，被这样吸吮通常是一种痛苦。

" [wen] [ʃiː, ʃi][dɪˈzaɪəd][tuː; tə][duː; də] [hɑːm] , [ʃiː, ʃi] [kɔːld] [ˈrɒbɪn] ; [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [ʃiː, ʃi][ˈəʊpənd]
" **When she desired to do harm , she called Robin ; on his appearance she opened**
" 什么时候 她 想要的 到 做 伤害 , 她 称为 罗宾 ; 在 他的 外貌 她 打开
[hɜː(r); hə(r)][ˈwɒnts] ,
her wants ,
她 想要 ,
“当她想要作恶时，她就召唤罗宾；罗宾一出现，她就向他倾诉自己的欲望，

[ˈseɪɪŋ] , [əʊ] [ˈseɪtn] , [ɡɪv] [,em ˈiː][maɪ] [ˈpɜːpəs] .
saying , O Satan , give me my purpose :
说 , 哦 撒但 , 给 我 我的 目的 :
说：“撒旦啊，请赐予我存在的意义。”

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [brɪˈfɔː(r)] ,
That a short time before ,
那 一个 短的 时间 前 ,
就在不久之前，

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd][ˈlʌðə(r)] [wɪtʃɪz] [hæd; həd][met][ə; eɪ] " [ˈdʒentlmən] [ɪn] [blæk] " [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,
she and other witches had met a " gentleman in black " in a field ,
她 和 其他 女巫 有 遇见 一个 " 绅士 在 黑色的 " 在 一个 场地 ,
她和其他女巫在田野里遇到了一位“身穿黑衣的绅士”，

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒ:k] [æt; ət] [naɪt] , [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪl] ,
about nine o'clock at night , to devise torments for one Elizabeth Hill ,
关于 九 点钟 在 夜晚 , 到 设计 折磨 为了 一 伊丽莎白 爬坡道 ,
大约晚上九点钟, 想办法折磨伊丽莎白·希尔。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][bæn] ; [ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
who had come under their ban ; they brought a waxen image of her ,
WHO 有 来 在下面 他们的 禁止 ; 他们 带来 一个 蜡质 图像 的 她 ,
他们带来了她的蜡像, 这些人曾被他们禁止进入。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [mæn][ɪn] [blæk] " [tʊk] [ænd; ənd] [ə'noʊntɪd] [,aɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] , [aɪ][bæp'taɪz] [ðɪ:] [wɪð]
and the " man in black " took and anointed it , saying , I baptize thee with
和 这 " 男人 在 黑色的 " 采取 和 受膏者 它 , 说 , 我 施洗 你 和
[ðɪs] [ɔɪl] ;
this oyl ;
这 油 ;
“黑衣人”拿起油膏抹在身上, 说: “我用这油给你施洗。”

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] .
and using other words .
和 使用 其他 字 .
并用其他词语来表达。

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['gɒdfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmɪnənt][ænd; ənd] [æn] ['bɪʃəp] [wɜ:(r); wə(r)]
" **He was godfather , and the examinant and Ann Bishop were**
" 他 曾是 教父 , 和 这 考官 和 安 主教 是
['gɒdmʌðə(r)] .
godmothers .
教母 .
“他是教父, 考生和安·毕肖普是教母。”

" [ðeɪ] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
" **They called it Elizabeth ;**
" 他们 称为 它 伊丽莎白 ;
他们称它为伊丽莎白;

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mæn][ænd; ənd] [wɪəd] ['sɪstəz] [stʌk] [θɔ:nz] ['ɪntu:] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the black man and weird sisters stuck thorns into various parts of the
和 这 黑色的 男人 和 诡异的 姐妹 卡住 荆棘 进入 各种各样的 部分 的 这
['lʌkləs] ['ɪmɪdʒ] .
luckless image .
倒霉的 图像 .
黑人和古怪的姐妹们把荆棘插到这幅不幸画像的各个部位。

" ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd][waɪn] , [keɪks] , [ænd; ənd][rəʊst] [mi:t] , ([prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
" **After which , they had wine , cakes , and roast meat , (provided by the**
" 后 哪个 , 他们 有 葡萄酒 , 蛋糕 , 和 烤 肉 , (假如 经过 这
['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] ,
gentleman in black ,
绅士 在 黑色的 ,
之后, 他们享用了葡萄酒、蛋糕和烤肉（由那位身穿黑衣的先生提供）。

) [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['merɪ] ,
) **which they did eat and drink ; and they danced and were very merry ,**
) 哪个 他们 做过 吃 和 喝 ; 和 他们 跳舞 和 是 非常 欢乐 ,
他们吃喝玩乐, 载歌载舞, 非常开心。

" & [si:] . ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [ʌn'hæləʊd] ['mi:tiŋz] [tʊk] [pleɪs] ['ɑ:ftəwədz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
" & c . Many of these unhallowed meetings took place afterwards , and their
" & c . 许多 的 这些 不神圣的 会议 采取 地方 然后 , 和 他们的
[entə'teɪnə(r)] ,
entertainer ,
艺人 ,

等等。此后，许多此类不光彩的聚会相继举行，而它们的组织者，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] — [mæn][ɔ:(r)]['dev(ə)l] — [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)]
the gentleman in black — man or devil — seems to have been a regular
这 绅士 在 黑色的 — 男人 或者 魔鬼 — 似乎 到 有 到过 一个 常规的
[ˈɡʊəmənd] ,
gourmand ,
美食家 ,

那位身穿黑衣的绅士——无论是人还是魔鬼——似乎是一位常客。

" [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] ['eksələnt] [tʃiə(r)] .
" **and never failed to bring with him abundance of excellent cheer** .
" 和 绝不 失败的 到 带来 和 他 丰富 的 出色的 欢呼 .
“而且他总是能带来无尽的欢乐。”

" [ðə; ði] ['kʌstəməri] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][wɒz; wəz] " [waɪn] , [ɡʊd] [eɪl] , [kerks] , [mi:t] , [ɔ:(r)][ðə; ði][laɪk] .
" **The customary bill of fare was " wine , good ale , cakes , meat , or the like** .
" 这 习惯 账单 的 票价 曾是 " 葡萄酒 , 好的 麦芽酒 , 蛋糕 , 肉 , 或者 这 喜欢 .
“通常的菜单是葡萄酒、上等麦芽酒、蛋糕、肉类等。

" [ðə; ði][ˈspɪrɪt][wɒz; wəz] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ˈrɑ:ðə(r)][ˈmju:zɪk(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] " ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] ['swi:tli]
" **The spirit was , also , rather musical , for he " sometimes played sweetly**
" 这 精神 曾是 , 还 , 相当 音乐 , 为了 他 " 有时 玩 甜蜜地
[ɒn][ðə; ði][paɪp][ɔ:(r)] ['sɪtən] ,
on the pipe or cittern ,
在 这 管道 或者 西特恩 ,
“他的灵魂也很有音乐天赋，因为他有时会用笛子或西特琴演奏出甜美的乐曲。”

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ki:pɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:ns] , ([wi:; wi][fɪə(r)] ['nærəʊli] [əˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði]
" **the ladies keeping time with a dance , (we fear narrowly approaching the**
" 这 女士们 保持 时间 和 一个 舞蹈 , (我们 害怕 勉强 接近 这
[ˈmɒd(ə)n][wɔ:ltz] .)
modern waltz .)
现代的 华尔兹 .)

女士们伴着节拍跳舞，（我们担心这几乎就是现代华尔兹了。）

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['dʒɔɪəs] [' du: ɪŋz][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
On the whole they seem to have had joyous doings of it ,
在 这 所有的 他们 似乎 到 有 有 欢乐 行为 的 它 ,
总的来说，他们似乎都乐在其中。

[ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] [si:sɪz] [ðæt] [ðə; ði]['di:mən] [geɪnd] [səʊ] ['meni] [ˈprɒsɪlaɪt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][əʊld]
and wonder ceases that the demon gained so many proselytes amongst the old
和 想知道 停止 那 这 恶魔 获得 所以 许多 皈依者 在 这 老的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

难怪恶魔在老妇人中获得了如此多的信徒。

[ði:z] [nɒk'tɜ:n(ə)l] ['mi:tiŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][held] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] ['pɜ:pəs] [wɪð] [ðə; ði]
These nocturnal meetings were generally held for a similar purpose with the
这些 夜 会议 是 一般来说 握住 为了 一个 相似的 目的 和 这
[ˈfɔ:ɡəʊɪŋ] ;
foregoing ;
前文 ;

这些夜间会议的目的通常与前述会议类似；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'piəz] [frəm; frəm][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [brɪ'ɔ:(r)][ju: 'es] ,
and it appears from the confession before us ;
和 它 出现 从 这 忏悔 前 我们 ;

从我们面前的供词来看，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl] [mi:nz] — [baɪ] [ðæt]
that they were conveyed to them by supernatural means — by that
那 他们 是 传递 到 他们 经过 超自然 方法 — 经过 那
[ˈsɪmplɪst] ,
simplest ,
最简单的 ,

它们是通过超自然的方式传递给他们的——通过这种最简单的方式，

[ðəʊ] [drɪ'spaɪzd] [ˈendʒɪn][pʊ; əv][ˈləʊkəʊ] — ([ɔ:(r)][tu:; tə][kɔɪn][ə; eɪ][ə; eɪ] [wɜ:d]) - - [ˈməʊn] —
though despised engine of loco — (or to coin a a word) aëro - motion —
尽管 被鄙视的 引擎 的 疯子 — (或者 到 硬币 一个 一个 单词) - - 运动 —
[ə; eɪ] [ˈbru:mstɪk] .
a broomstick .
一个 扫帚 .

虽然被鄙视的火车引擎——（或者创造一个词）aëro-motion——一根扫帚。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'nɔɪnt] [ðəm'selvz] [pɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] " [wɪð] [æn; ən] [ɔɪl] [ðə; ði]
They were obliged to anoint themselves on these occasions " with an oyl the
他们 是 有义务 到 涂油 他们自己 在 这些 场合 " 和 一个 油 这
[ˈspɪrɪt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ;
spirit brought them ;
精神 带来 他们 ;

在这些场合，他们必须“用圣灵带来的油膏抹自己”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [pʊ; əv] [ə'pɔɪntmənt] , [ˈju:zɪŋ]
" **and they were soon transported to the place of appointment , using**
" 和 他们 是 很快 运输 到 这 地方 的 预约 , 使用
[ði:z] [wɜ:dz] [ɪn][ðeə(r)][ˈtrænzɪt] ,
these words in their transit ,
这些 字 在 他们的 交通 ,

于是，他们很快就被送往了约定的地点，途中还说了这些话。

" [θaʊt] , [taʊt] , [ə; eɪ] [taʊt] [taʊt] , [θru:'aʊt] [ænd; ənd][ə'baʊt] ! " [ænd; ənd][pɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ðeɪ]
" **Thout , tout , a tout tout , throughout and about ! " and on their return they**
" 空 , 兜售者 , 一个 兜售者 兜售者 , 自始至终 和 关于 ! " 和 在 他们的 返回 他们
[seɪ] " - ,
say " Rentum ,
说 " - ,

“Thout, tout, a tout tout, through and about!”当他们回来时，他们说“Rentum,

[tɔ:r'mentəm] !
tormentum !
折磨 !

折磨！

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [pʊ; əv] [rɪ'lɪzəbəθ] [staɪlz] , [brɪ'ɔ:(r)] [ði:z]
" **Such is the information conveyed in the confession of Elizabeth Styles , before these**
" 这样的 是 这 信息 传递 在 这 忏悔 的 伊丽莎白 款式 , 前 这些
" [greɪv] [ænd; ənd] [ˈɔ:θədɒks] [di'vaɪn] !
" **grave and orthodox divines !**
" 严重 和 正统 神灵 !

“这就是伊丽莎白·斯泰尔斯在这些‘严肃正统的神学家’面前所作的忏悔中所传达的信息！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈɡɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] " [ˈdʒentlmən] [ɪn] [blæk] " [wɪð] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l]
" They were also gifted by the " gentleman in black " with various other wonderful
" 他们 是 还 天才 经过 这 " 绅士 在 黑色的 " 和 各种各样的 其他 精彩的
[pˈaʊəz] [ænd; ənd] [əˈtrɪbjʊts] .
powers and attributes .
权力 和 属性 .

“他们还被那位‘黑衣绅士’赋予了各种其他奇妙的力量和特质。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [trænsˈfɔːm] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ˈeni][ˈænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][kriˈeɪ](ə)n] ,
They could transform themselves into the likeness of any animal in the creation ,
他们 可以 转换 他们自己 进入 这 相似 的 任何 动物 在 这 创建 ,
他们可以变成世间任何动物的模样,

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði][ˈbetə(r)][ˈeksɪkjʊ:t][ðeə(r)] [skiːm] [ɒv; əv][ˈdev(ə)lɪrɪ] ; [bʌt; bət] , [aɪˈtiː] [əˈpiəz] ,
and therefore the better execute their schemes of devilry ; but , it appears ,
和 所以 这 更好的 执行 他们的 方案 的 魔鬼 ; 但 , 它 出现 ,
因此, 他们才能更好地实施他们的邪恶计划; 但是, 似乎

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [ðæt] [ɪˈsen](ə)l [pɑːt] — [ðə; ði][teɪl] ;
that they always wanted that essential part — the tail ;
那 他们 总是 通缉 那 基本的 部分 — 这 尾巴 ;
他们一直想要的就是那个至关重要的部分——尾巴;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [ˈɡreɪvli] [rɪˈpɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] [ˈdʒʊəri] ,
and there was a trial gravely reported by a Lancashire jury ,
和 那里 曾是 一个 审判 严重地 据报道 经过 一个 兰开夏郡 陪审团 ,
兰开夏郡陪审团对此案进行了详细报道。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [set][tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [mɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdepriˈdeɪʃən] [ɒv; əv]
that a soldier having been set to watch a mill from the depredations of
那 一个 士兵 拥有 到过 放 到 手表 一个 磨 从 这 掠夺 的
[sʌm; səm][kæts] ,
some cats ,
一些 猫 ,
一名士兵被派去看守一座磨坊, 防止猫的破坏。

[ˈskɪlfəli] [wɪpt] [ɒf] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] , [wɪtʃ] [ləʊ] !
skilfully whipped off the leg of the largest , which lo !
巧妙地 鞭打 离开 这 腿 的 这 最大 , 哪个 洛 !
巧妙地砍掉了最大那只的腿, 瞧!

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,
第二天早上,

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] ([huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [səˈspektɪd]
was changed into the arm of an old witch (who had long been suspected
曾是 已更改 进入 这 手臂 的 一个 老的 巫婆 (WHO 有 长的 到过 怀疑
) [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] !
) in the neighbourhood !
) 在 这 邻里 !
变成了附近一位老巫婆（人们一直怀疑她是巫婆）的手臂！

[ðɪs] [ˈjuːsf(ə)l][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˌtrænsfəˈmeɪ](ə)n] [ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈstendɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]
This useful faculty of transformation also extended , in some measure , to the
这 有用 学院 的 转型 还 扩展 , 在 一些 措施 , 到 这
[pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ;
persons of others ;
人 的 其他的 ;
这种有用的转化能力在某种程度上也延伸到了其他人身上;

[fɔ:(r); fə(r)][ˈdɔ:ktər; draɪv] . [ˈbulwə] [ɡɪvz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈi:zi] [ˈresəpi][fɔ:(r); fə(r)] " [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:s] **for Dr . Bulwer gives the following easy recipe for " setting a horse**
为了 博士 : 布尔沃 给予 这 下列的 简单的 食谱 为了 " 环境 一个 马
[ɔ:(r)][æs] - [hed] " [ɒn][ə; eɪ][mənz] [nek] [ænd; ənd] [ˈfəʊldəz] :
or ass ' head " on a man's neck and shoulders :
或者 屁股 - 头 " 在 一个 男人的 脖子 和 肩膀 :

布尔沃博士给出了以下简单的“把马头或驴头安在男人脖子和肩膀上”的方法:

[θri:] — " [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] [ɔ:(r)][æn; ən][æs] ([bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] [ded] ,
3 — " Cut off the head of a horse or an ass (before they be dead ,
3 — " 切 离开 这 头 的 一个 马 或者 一个 屁股 (前 他们 是 死的 ,
3——“砍下马或驴的头（趁它们还没死），

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði][ˈvɜ:tʃu:][ɔ:(r)] [streŋθ] [ˌðeərˈɒv] [wɪl] [bi:; bi] [les] [ɪˈfektʃuəl] ,
otherwise the virtue or strength thereof will be less effectual ,
否则 这 美德 或者 力量 其中 将要 是 较少的 有效的 ,
否则，它的效果或力量就会减弱。

) [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ˈɜ:θn] [ˈves(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪt][kəˈpæsəti][tu:; tə][kənˈteɪn][ðə; ði] [seɪm] .
) **and take an earthen vessel of a fit capacity to contain the same .**
) 和 拿 一个 土 血管 的 一个 合身 容量 到 包含 这 相同的 :
) 并取一个大小合适的陶罐来盛放它。

[let] [ˌaɪˈti:][bi:; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɔ:(r)][fæt] [ˌðeərˈɒv] ; [ˈkʌvə(r)]
Let it be filled with the oyl or fat thereof ; cover
让 它 是 已填 和 这 油 或者 胖的 其中 ; 覆盖
让它充满其中的油脂；盖上

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**pg 86**]
[页 -]
[第 86 页]

[ˌaɪˈti:][kləʊz] , [ænd; ənd] [dɔ:b] [ˌaɪˈti:][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ləʊm] .
it close , and daub it over with loam .
它 关闭 , 和 涂抹 它 超过 和 壤土 :
将其封闭，并在上面涂抹一层壤土。

[let] [ˌaɪˈti:][bɔɪl][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [sɒft] [ˈfaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ,
Let it boil over a soft fire for three dayes ,
让 它 熬 超过 一个 柔软的 火 为了 三 天 ,
用小火煮三天。

[ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [bɔɪld] [meɪ] [rʌŋ][ˈɪntu:][ɔɪl] , [səʊ][æz; əz][ðə; ði][bəʊnz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] .
that the flesh boiled may run into oyl , so as the bones may be seen .
那 这 肉 煮沸 可能 跑步 进入 油 , 所以 作为 这 骨头 可能 是 已见 :
煮熟的肉可能会流出油脂，以至于可以看到骨头。

[bi:t] [ðə; ði][heə(r)][ˈɪntu:][ˈpaʊdə(r)] , [ænd; ənd][ˈmɪŋɡ(ə)][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɔɪl] ,
Beat the hair into powder , and mingle the same with the oyl ,
打 这 头发 进入 粉末 , 和 交融 这 相同的 和 这 油 ,
将头发打成粉末，然后与油混合。

[ænd; ənd] [əˈnɔɪnt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstændə(r)][baɪ] ,
and anoint the heads of the standers by ,
和 涂油 这 头部的 的 这 站立者 经过 ,
并膏抹旁观者的头部，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; əl] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈhɔ:sɪz] [ɔ:(r)] [ˈæsɪz] - [hedz] !
and they shall seem to have horses or asses ' heads !
和 他们 将 似乎 到 有 马匹 或者 亚斯 - 头部 !
它们看起来就像长着马头或驴头！

[ɪf] [bi:sts] - [hedz] [bi:; bi] [ə'noɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [ɔɪl] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [hed] ,
If beasts ' heads be anointed with the like oyl made of a man's head ,
如果 野兽 - 头部 是 受膏者 和 这 喜欢 油 制成 的 一个 男人的 头 ,
如果用人头上所用的那种油膏抹野兽的头 ,

([wi:; wi] [sə'pəʊz] [kʌt] [ɒf] [waɪl] [ðə; ði] [sed] [mæn] [wɒz; wəz] - [ə'laɪv] ! -)
(**we suppose cut off while the said man was ' alive ! '**)
(我们 认为 切 离开 尽管 这 说 男人 曾是 - 活 ! -)
(我们推测，截稿时该男子还“活着”！)

[ðeɪ] [jæl; ʌl] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [menz] ['feɪsɪz] , [æz; əz] ['daɪvəz] ['ɔ:θəz] ['səʊbəli] [ə'fɜ:m] !
they shall seem to have men's faces , as divers authors soberly affirm !
他们 将 似乎 到 有 男士 面孔 , 作为 潜水员 作者 清醒地 确认 !
正如许多作者冷静地断言的那样，它们看起来会像男人的脸！

" ['ɑ:ftə(r)] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [mæ'lɪgnənt] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃɪz] ,
" **After dwelling on the dark and malignant qualities of witches** ,
" 后 住宅 在 这 黑暗的 和 恶性 品质 的 女巫 ,
“在深入探讨了女巫的黑暗和邪恶特质之后，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fju:; ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l]
it is but justice to give a few of the charms which , for a small
它 是 但 正义 到 给 一个 很少 的 这 魅力 哪个 , 为了 一个 小的
[rɪ,mju:nə'reɪ](ə)n] ,
remuneration ,
报酬 ,
给予一些护身符，只需支付少量报酬，这才是公平的。

[ðeɪ] [wʊd] [brɪ'stəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:t] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði]
they would bestow for the benefit of those who sought their assistance in the
他们 会 赐给 为了 这 益处 的 那些 WHO 寻求 他们的 协助 在 这
[aʊə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)] .
hour of trouble .
小时 的 麻烦 .
他们会慷慨解囊，帮助那些在危难时刻寻求帮助的人。

[ði:z] [tʃɑ:ms] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] ['veəriəs] [drɪ'ɡri:z] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:; , [eks] . ['ɡreɪʃi:] .
These charms were possessed of various degrees of virtue , ex . gratiae .
这些 魅力 是 拥有 的 各种各样的 学位 的 美德 , 前任 . gratiae .
这些护身符具有不同程度的德行，ex. gratiae。

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['tu:θeɪk] . — ['skærɪfaɪ; 'skeərɪfaɪ] [ðə; ði] [ɡʌmz] , [ɪn] [ðə; ði] [ɡri:f] , [wɪð] [ðə; ði] [tu:θ]
Against the toothache . — Scarify the gums , in the grief , with the tooth
反对 这 牙疼 . — 划破 这 牙龈 , 在 这 悲伤 , 和 这 齿
[ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [bi:n] [sleɪn] .
of one that hath been slain .
的 — 那 有 到过 被杀 .
治疗牙痛——在悲痛中，用被杀者的牙齿划破牙龈。

['ʌðəwaɪz] , , - , - , - .
Otherwise , galbes , gabat , galdes , galdat .
否则 , 加尔贝斯 , - , - , - .
否则，galbes、gabat、galdes、galdat。

['ʌðəwaɪz] [seɪ] , " [əʊ] [ænd; ənd] ['sɪkəlz] [ðæt] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [ti:θ] , [kʌm] [hi:l]
Otherwise say , " O horsecombs and sickles that have so many teeth , come heal
否则 说 , " 哦 马梳 和 镰刀 那 有 所以 许多 牙齿 , 来 愈合
[em 'i:] [ɒv; əv] [maɪ] ['tu:θeɪk] !
me of my toothache !
我 的 我的 牙疼 !
否则就说：“哦，马梳和镰刀，你们有很多牙齿，来治好我的牙痛吧！”

" [ði:z] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ˈremədɪz] , [ɪf] [ˈpɒpjələ(r)] ,
" These very simple remedies , if popular ,
" 这些 非常 简单的 补救措施 , 如果 受欢迎的 ,
" 这些非常简单的疗法, 如果受欢迎的话,
[wʊd] [su:n] [send][ðə; ði] [kənka:ktə-z] [ɒv; əv] [ˈnɒstrəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ti:θ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gəˈzet] .
would soon send the concocters of nostrums for the teeth into the Gazette .
会 很快 发送 这 调料师 的 秘方 为了 这 牙齿 进入 这 公报 .

很快就会把那些研制牙齿灵丹妙药的人送到《公报》上去。

[tu:; tə] [rɪˈli:s] [ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪn][ˈtræveɪl] . — [θrəʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)]
To release a woman in travail . — Throw over the top of the house where
到 发布 一个 女士 在 劳作 . — 扔 超过 这 顶部的 的 这 房子 在哪里
[ðə; ði][ˈwʊmən] [li:θ] [ɪn][ˈtræveɪl] ,
the woman lieth in travail ,
这 女士 谎言 在 劳作 ,

释放分娩中的妇女——将绳子从妇女分娩躺卧的屋顶上扔下去。

[ə; eɪ][stəʊn] , [ɔ:(r)][ˈeni][ˈlðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [kɪld] [θri:] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃəz] : [ˈneɪmli] ,
a stone , or any other thing that hath killed three living creatures : namely ,
一个 石头 , 或者 任何 其他 事物 那 有 被杀 三 活的 生物 : 即 ,
一块石头, 或任何其他杀死过三个活物的东西: 即,

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][waɪld][bɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fi:; ji] - [beə(r)] .
a man , a wild boar , and a she - bear .
一个 男人 , 一个 荒野 公猪 , 和 一个 她 - 熊 .
一个男人、一头野猪和一头母熊。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhedək] . — [taɪ][ə; eɪ][ˈhɔ:ltə(r); ˈhɒltə(r)] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ˌweəˈwið; ˌweəˈwiθ][wʌn]
Against the headache . — Tie a halter round your head wherewith one
反对 这 头痛 . — 领带 一个 缰绳 圆形的 你的 头 以及 一
[hæθ] [bi:n] [hæŋd] .
hath been hanged .
有 到过 绞刑 .

缓解头痛——用绞索勒住头部。

[əˈgenst] [ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæd][dɒg] . — [pʊt][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪŋə(r)] ,
Against the bite of a mad dog . — Put a silver ring on the ringer ,
反对 这 咬 的 一个 疯狂的 狗 . — 放 一个 银 戒指 在 这 铃声 ,
防止疯狗咬伤——在耳钉上戴上银戒指。

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][ɛnˈɡrʌvən] : - , [hɑ:bɑ:s] , [ˈhi:bə] ;
within which the following words are engraven : hobay , habas , heber ;
之内 哪个 这 下列的 字 是 雕刻 : - , 哈巴斯 , 希伯 ;
其中刻有以下文字: hobay, habas, heber;

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ][mæd][dɒg] , " [aɪ][eɪˈem][ðəɪ][ˈseɪvjə(r)] ,
and say to the person bitten by a mad dog , " I am thy saviour ,
和 说 到 这 人 被咬 经过 一个 疯狂的 狗 , " 我 是 你的 救主 ,
对被疯狗咬伤的人说: “我是你的救星,

[lu:z] [nɒt] [ðəɪ] [laɪf] ; " [ænd; ənd] [ðen] [prɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði][nəʊz] [θraɪs] ,
lose not thy life ; " and then prick him in the nose thrice ,
失去 不是 你的 生活 ; " 和 然后 刺 他 在 这 鼻子 三次 ,
不要丧命;“然后戳他的鼻子三次,

[ðæt] [æt; ət] [i:tʃ] [taɪm][hi:; hi] [bli:d] .
that at each time he bleed .
那 在 每个 时间 他 流血 .
每次他流血的时候。

[ˈlðəwaɪz] [teɪk] [pɪlz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz] [hæŋd] , & [si:] .
Otherwise take pills made of the skull of one that is hanged , & c .
否则 拿 药片 制成 的 这 颅骨 的 一 那 是 绞刑 , & c .

否则就服用用绞刑犯的头骨制成的药丸，等等。

[tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [bɪˈwɪtʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [kaɪn] . — [pʊt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] [əˈpɒn]
To find her that bewitched your kine . — Put a pair of breeches upon
到 寻找 她 那 着迷 你的 牛 . — 放 一个 一对 的 马裤 之上
[ðə; ði] ['kaʊz] [hed] ,
the cow's head ,
这 牛的 头 ,

找到那个迷惑你牛群的女人——把一条裤子套在母牛头上，

[ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:stə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌdʒl] , [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] ,
and beat her out of the pasture with a good cudgel , upon a Friday ,
和 打 她 出去 的 这 牧场 和 一个 好的 棍棒 , 之上 一个 星期五 ,
星期五那天，我用一根结实的木棍把她从牧场里打了出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [rʌn] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðeəˈæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
and she will run right to the witch's door , and strike thereat with her
和 她 将要 跑步 正确的 到 这 女巫的 门 , 和 罢工 那里 和 她
[hɔ:nz] .
horns .
角 .

她会径直跑到女巫的门口，用她的角敲打它。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪkˈsi:dɪŋ] ['aʊə(r)][ˈlɪmɪts] , [els] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ædɪd] ['sevrəl] [ˈlðə(r)] ['pɪθi]
We are exceeding our limits , else we should have added several other pithy
我们 是 超过 我们的 限制 , 别的 我们 应该 有 额外 一些 其他 简洁
[rɪˈsi:ts] ,
receipts ,
收据 ,

我们已经超出了限制， 否则我们应该还能添加其他几张精辟的收据。

[ˈɔ:lməʊst] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][ˈnəʊtɪd][wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]
almost worthy of her who made the noted one against the creaking of a
几乎 值得 的 她 WHO 制成 这 著名的 一 反对 这 嘎吱作响 的 一个
[dɔ:(r)] — " [rʌb] [ə; eɪ][bɪt] [ɒv; əv] [sɒft] [səʊp] [ɒn][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] .
door — " rub a bit of soft soap on the hinges .
门 — " 擦 一个 少量 的 柔软的 肥皂 在 这 铰链 .

几乎可以媲美她提出的那个著名的解决门吱呀作响的办法——“在门铰链上涂抹一点软肥皂”。

" [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tʃɑ:m] , [haʊˈevə(r)] ,
" **The most celebrated and precious charm , however ,**
" 这 最多 著名 和 宝贵的 魅力 , 然而 ,

然而，最受赞誉和最珍贵的魅力，

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɑ:(r); ə(r)][ˈməʊstli] [əˈɡenst] ['evri] - [deɪ] [əˈkə:rəns, -'kl-]) [wɒz; wəz][ðə; ði]
(**for the above are mostly against every - day occurrences**) **was the**
(为了 这 多于 是 大多 反对 每一个 - 天 发生) 曾是 这
[ˈæɡnəs][ˈdeɪ] ,
Agnus Dei ,
羔羊 德伊 ,

(因为以上内容大多与日常事件相悖) 是羔羊经，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [prɪˈzɜ:vətɪv] [əˈɡenst] [ɔ:l][ˈmæne(r)][ɒv; əv][ˈi:v(ə)] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [kəˈθɒlɪkən] ;
which was a " preservative against all manner of evil , a perfect catholicon ;
哪个 曾是 一个 " 防腐剂 反对 全部 方式 的 邪恶的 , 一个 完美的 天主教 ;

它是一种“抵御各种邪恶的保护剂，一种完美的天主教药膏；

[ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪndrɪvɪdʒuəl] [huː] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [səʊ]
and **blessed** **indeed** **was** **the** **individual** **who** **possessed** **a** **treasure** **so**
和 蒙福 的确 曾是 这 个人 WHO 拥有 一个 宝藏 所以
[ˈvæljuəb(ə)l] .
valuable .
有价值的 .

拥有如此珍贵宝物的人，真是有福了。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kerk] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][flæg] ,
" **It** **was** " **a** **little** **cake** , **having** **the** **picture** **of** **a** **lamb** **carrying** **a** **flag** ,
" 它 曾是 " 一个 小的 蛋糕 , 拥有 这 图片 的 一个 羊肉 携带 一个 旗帜 ,
“那是一个小蛋糕，上面画着一只扛着旗帜的小羊羔。”

[ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [kraɪsts] [hed] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhɒləʊ] ;
on **the** **one** **side** , **and** **Christ's** **head** **on** **the** **other** **side** , **and** **was** **hollow** ;
在 这 一 边 , 和 基督的 头 在 这 其他 边 , 和 曾是 空洞的 ;
一边是基督的头，另一边是基督的头，而且是空心的；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv][,es ˈtiː] . [dʒɒn] , [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [faɪn] [ˈpeɪpə(r)] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
so **that** **the** **Gospel** **of** **St** . **John** , **written** **on** **fine** **paper** , **was** **placed** **in** **the**
所以 那 这 福音 的 英石 . 约翰 , 书面 在 美好的 纸 , 曾是 放置 在 这
[kɒnˈkævəti] [ˌðeərˈɒv] ;
concavity **thereof** ;
凹 其中 ;

于是，写在精美纸张上的《约翰福音》被放在了纸张的凹陷处；

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [ˈremədi] [əˈɡenst] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [hiːt] ,
" **and** **was** **a** **sovereign** **remedy** **against** **lightning** , **the** **effects** **of** **heat** ,
" 和 曾是 一个 主权 补救 反对 闪电 , 这 效果 的 热 ,
[ˈdraʊnɪŋ] , & [siː] . & [siː] .
drowning , **& c** . **& c** .
溺水 , & c . & c .

“并且是抵御雷击、高温、溺水等灾害的良方。”

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [tʃɑːms] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhjuːmə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;
In **some** **of** **the** **above** **charms** **there** **is** **a** **little** **humour** **to** **be** **found** ;
在 一些 的 这 多于 魅力 那里 是 一个 小的 幽默 到 是 成立 ;
以上某些魅力中蕴含着一丝幽默；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈpriːviəsli] [əbˈzɜːvd] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
and **as** **we** **have** **previously** **observed** , **such** **are** **the** **effects** **of** **faith** ,
和 作为 我们 有 之前 观察到 , 这样的 是 这 效果 的 信仰 ,
正如我们之前所观察到的，这就是信仰的影响。

[ðæt] [laɪk][ðə; ði][ˈæmjələɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ([meɪ] [nɒt][ˈaʊə(r)] [əʊn] [sprɪgz][ɒv; əv] [wɪtʃ] - [elm] ,
that **like** **the** **amulets** **of** **the** **east** (**may** **not** **our** **own** **sprigs** **of** **witch** - **elm** ,
那 喜欢 这 护身符 的 这 东方 (可能 不是 我们的 自己的 枝条 的 巫婆 - 榆树 ,
就像东方的护身符（也许不是我们自己的榆树枝条，

& [siː] . [biː; bi][səʊ] [kɔːld] ?)
& c . **be** **so** **called** ?)
& c . 是 所以 称为 ?)

等等，可以这样称呼吗？)

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz][ðə; ði][drɪˈzærəd] [ɪˈfekts] [ɪn] [əˈvɜːtɪŋ] [drɪˈziːz] .
they **may** **have** **had** **in** **many** **cases** **the** **desired** **effects** **in** **averting** **disease** .
他们 可能 有 有 在 许多 案例 这 想要的 效果 在 避免 疾病 .
在许多情况下，它们可能确实达到了预防疾病的预期效果。

[ˈredʒənəld] [skɒt] [ˈfəːniʃ] [juːˈes] [wɪð] [dəˈrek(ə)nɪz] " [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ænd; ənd][kjʊə(r)][ɔːl]
Reginald Scot furnishes us with directions " how to prevent and cure all
雷金纳德 苏格兰人 提供 我们 和 方向 " 如何 到 防止 和 治愈 全部
[ˈmɪstʃɪf] [rɔːt] [baɪ] [tʃɑːms] [ɔː(r)] [ˈwɪtʃkrɑːft] .
mischief wrought by charms or witchcraft .
恶作剧 锻 经过 魅力 或者 巫术 .

雷金纳德·斯科特为我们提供了“如何预防和治愈由咒语或巫术造成的一切灾祸”的指导。

" [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈentri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ,
" **To prevent the entry of a witch into a house** ,
" 到 防止 这 入口 的 一个 巫婆 进入 一个 房子 ,
“为了防止女巫进入房屋，

[neɪl][ə; eɪ] [hɔːs] - [juː] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtəməʊst] [ˈθreʃhəʊld] .
nailed a horse - shoe in the inside of the outermost threshold .
指甲 一个 马 - 鞋 在 这 里面的 这 最外层 临界点 .

在最外侧门槛的内侧钉上一个马蹄铁。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ruːl] [ɪz] [stiːl] [ɪn] [ˈpræktɪs] .
We believe this rule is still in practice .
我们 相信 这 规则 是 仍然 在 实践 .

我们认为这条规则仍然有效。

[ˈɔːlsəʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌntriz] [tuː; tə][neɪl][ə; eɪ] [wɒlfz] [hed] ,
Also it was a custom in some countries to nail a wolf's head ,
还 它 曾是 一个 风俗 在 一些 国家 到 指甲 一个 狼的 头 ,
在一些国家，钉上狼头也是一种习俗。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv][ˈɡɑːlɪk] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
or a root of garlic , over the door , or on the roof of a house .
或者 一个 根 的 蒜 , 超过 这 门 , 或者 在 这 屋顶 的 一个 房子 .
或者在门上或屋顶上挂一根大蒜根。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjərz] [neɪm] , & [siː] . [wɪð] [fɔː(r)] [krɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And our Saviour's name , & c . with four crosses at the four corners of a
和 我们的 救世主的 姓名 , & c . 和 四 十字架 在 这 四 角落 的 一个
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

还有我们救世主的名字，等等，以及房屋四角上的四个十字架，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈtek(ə)n] .
was a protection .
曾是 一个 保护 .

是一种保护措施。

[ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ˈsʌlfə(r)] , [ɪz] [wel]
The Romish custom of driving out evil spirits by the smoke of sulphur , is well
这 罗马天主教 风俗 的 驾驶 出去 邪恶的 烈酒 经过 这 抽烟 的 硫 , 是 出色地
[nəʊn] .
known .
已知 .

罗马人用硫磺烟驱赶邪灵的习俗是众所周知的。

" [ˈlðəwaɪz] [ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [dɒɡ] ,
" **Otherwise the perfume made of the gall of a black dog** ,
" 否则 这 香水 制成 的 这 瘰 的 一个 黑色的 狗 ,
否则，用黑狗胆汁制成的香水，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [bi'smiə] [ɒn][ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd][wɔ:lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [drɪvɪθ] [aʊt]
and his blood besmeared on the posts and walls of a house , driveth out
和 他的 血 涂抹 在 这 帖子 和 墙壁 的 一个 房子 , 驱动 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]
of the doores ,
的 这 门 ,

他的血染红了房屋的柱子和墙壁，人们从门口被赶了出来。

[bəʊθ][d'evəlz][ænd; ənd] [wɪtʃɪz] .
both devils and witches .
两个都 魔鬼 和 女巫 .

既有魔鬼也有女巫。

" [ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] [wɪtʃ] - [elm] [səʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblət] ,
" A sprig of witch - elm sewn in the collar of the doublet ,
" 一个 枝 的 巫婆 - 榆树 缝制的 在 这 衣领 的 这 双联体 ,

“在紧身衣的领子上缝了一小枝榆树皮，

[wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ʼaʊə(r)] [greɪt] ['grænd,mʌðə] [æz; əz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [ə'genst] [ðə; ði]
was celebrated amongst our great grandmothers as a specific against the
曾是 著名 在 我们的 伟大的 祖母们 作为 一个 具体的 反对 这
[mə'ɪgnənt] [di:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] ['sɪstəhʊd] .
malignant deeds of the weird sisterhood .
恶性 契约 的 这 诡异的 姐妹情谊 .

在我们的曾祖母们眼中，它象征着对抗怪异姐妹会的邪恶行径。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [drɔ:] [ðɪs] [ʼɑ:tɪk(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
But we must draw this article to a close .
但 我们 必须 画 这 文章 到 一个 关闭 .

但我们必须结束这篇文章了。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ;
We may well rejoice that we live in the nineteenth century ;
我们 可能 出色地 魔 那 我们 居住 在 这 第十九 世纪 ;

我们完全可以庆幸自己生活在十九世纪；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [ænd; ənd][ˈbeɪlf(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['wɪtʃkra:ft] [ɑ:(r); ə(r)]
and that the disgusting infatuation and baleful doctrines of witchcraft are
和 那 这 令人作呕 痴情 和 有害的 教义 的 巫术 是
[gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
gone for ever .
已消失 为了 曾经 .

令人作呕的迷恋和邪恶的巫术教义已经永远消失了。

['vɪvjən] .
VYVYAN .
维维安 .

维维安。

[faɪn] [ɑ:ts]
FINE ARTS
美好的 艺术

美术

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,
DESCRIPTION OF THE KING'S PALACE ,
描述 的 这 国王的 宫殿 ,

国王宫殿的描述

[baɪ][ˈmɪstə(r)] . [næʃ] , [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] .
By Mr . Nash , the Architect .
经过 先生 . 纳什 , 这 建筑师 .

由建筑师纳什先生设计。

[ðə; ði][grænd] ['entrəns] [ɪn] [frʌnt] ,
The grand entrance in front ,
这 盛大 入口 在 正面 ;

前面的宏伟入口，

[wɪtʃ] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ju:z][pʊv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði]
which is to be reserved for the especial use of his Majesty and the
哪个 是 到 是 预订的 为了 这 特别的 使用 的 他的 威严 和 这
[ˈrɔɪəl] ['fæməli] ,
Royal Family ,
皇家 家庭 ,

专供陛下和王室成员特别使用。

[wɪl] [bi;; bi] [kəm'pəʊzd] [pʊv; əv] [waɪt] ['maɪb(ə)] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['mɒd(ə)l][pʊv; əv][ðə; ði]
will be composed of white marble , and will be a faithful model of the
将要 是 由 的 白色的 大理石 , 和 将要 是 一个 忠实 模型 的 这
[ɑ:tʃ] [pʊv; əv] ['kɒnstən,tain] ,
arch of Constantine ,
拱 的 康斯坦丁 ,

将由白色大理石建造，并忠实地仿照君士坦丁凯旋门建造。

[æt; ət] [rəʊm] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [pʊv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɛstriən] ['fɪgə(r)][pʊv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dʒɔ:dʒ]
at Rome , with the exception of the equestrian figure of his Majesty George
在 罗马 , 和 这 例外 的 这 马术 数字 的 他的 威严 乔治
[aɪ'vi:] .
IV :
第四 :

在罗马，除了乔治四世陛下的骑马雕像外，没有其他雕像。

[ɒn][ðə; ði][tɒp] .
on the top .
在 这 顶部 :

在最上面。

[ðə; ði] ['wɜ:kmenʃɪp] [pʊv; əv] [ðɪs] [ɑ:tʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə]['raɪv(ə)l] ['eni] [θɪŋ] [pʊv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɪn]
The workmanship of this arch is expected to rival any thing of the sort in
这 做工 的 这 拱 是 预期的 到 竞争对手 任何 事物 的 这 种类 在
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the kingdom ,
这 王国 ,

这座拱门的工艺水平预计将足以媲美王国境内任何同类建筑。

[ænd; ənd][tu;; tə]['i:kwəl][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜ:ks] [pʊv; əv][æn'tɪkwəti] .
and to equal the finest works of antiquity .
和 到 平等的 这 最好的 作品 的 古代 :

并可与古代最精美的作品相媲美。

[frɒm; frəm] [ɪ:tʃ] [saɪd][pʊv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ə; eɪ][semi'sɜ:kjələ(r)] ['reɪlɪŋ] [wɪl]
From each side of the arch a semicircular railing will
从 每个 边 的 这 拱 一个 半圆形 栏杆 将要

拱门两侧将分别安装半圆形栏杆。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ɪk'stend][tu;; tə][ðə; ði] [wɪŋz] , [ɪksɪkjʊ:tɪd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [staɪl] , [ɪn][kɑ:st] - ['aɪən] ,
extend to the wings , executed in the most beautiful style , in cast - iron ,
延长 到 这 翅膀 , 执行 在 这 最多 美丽的 风格 , 在 投掷 - 铁 ,
延伸至机翼，以最精美的风格用铸铁制成，

[ænd; ɐnd] [sə:'maunt] [baɪ][tɪps][ɔ:(r)][ɔ:nə'ment(ə)] [spiə] [ɒv; əv][məʊ'zeɪk][gəʊld] .
and surmounted by tips or ornamental spears of mosaic gold .
和 克服 经过 尖端 或者 装饰 长矛 的 马赛克 金子 .
顶端饰以镶嵌金箔的尖头或装饰性矛状物。

[ðə; ði][eəriə] , [wɪ'ðɪn] , [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [grɑ:s] - [plæt] ,
The area , within , will consist of a grass - plat ,
这 区域 , 之内 , 将要 由 的 一个 草 - 平台 ,
该区域内部将包括一块草坪,

[ɪn][ðə; ði][s'entə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:: bi][æn; ən][ɔ:nə'ment(ə)][f'aʊntən; 'faʊntɪn] ,
in the centre of which will be an ornamental fountain ,
在 这 中心 的 哪个 将要 是 一个 装饰 喷泉 ,
其中中央将设有一座装饰性喷泉。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [bi:: bi] ['baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['grævəl] [rəʊd] .
and the whole will be bounded by a graveled road .
和 这 所有的 将要 是 有界 经过 一个 碎石 路 .
整个区域将被一条碎石路环绕。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɒn][ðə; ði][left] [wɪl] [kəm'praɪz] [hɪz; ɪz][f'mædʒəstɪz][t'jæp(ə)] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ɐnd][f'ʌðə(r)]
The wing on the left will comprise his Majesty's chapel , the kitchen , and other
这 翼 在 这 左边 将要 包括 他的 陛下的 教堂 , 这 厨房 , 和 其他
[ɔ:.fɪsɪz] ;
offices ;
办公室 ;
左侧翼楼将包括国王陛下的礼拜堂、厨房和其他办公室；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [taɪt] , [hɪz; ɪz][f'mædʒəstɪz]f'praɪvət] [swɪ:t] [ɒv; əv] [ə'pɑ:tmənts] .
and that on the tight , his Majesty's private suite of apartments .
和 那 在 这 紧的 , 他的 陛下的 私人的 套房 的 公寓 .
紧邻主楼的是国王陛下的私人套房。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:: tə][ðə; ði][f'ɔ:mə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [nɪə(r)][tu:: tə] [weə(r)] ['bʌkɪŋəm] -
The entrance to the former is from the back , near to where Buckingham -
这 入口 到 这 以前的 是 从 这 后退 , 靠近 到 在哪里 白金汉 -
[geɪt] [f'ɔ:məli] [stʊd] ,
gate formerly stood ,
门 以前 站立 ,
前者的入口在后方，靠近以前白金汉门所在的位置。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [ðɪs] [dɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [tu:: tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][f'gɑ:lə] [deɪz] [wɪl] [bi:: bi]
and it is by this door that the visitors to the palace on gala days will be
和 它 是 经过 这 门 那 这 访客 到 这 宫殿 在 节日 天 将要 是
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .
在盛大节日里，来访宫殿的客人都是通过这扇门进入的。

[f'pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] ['entə(r)][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kə'lə'neɪd] ,
Passing through the building , they will enter a spacious colonnade ,
通过 通过 这 建筑 , 他们 将要 进入 一个 宽敞 柱廊 ,
穿过这座建筑，他们将进入一个宽敞的柱廊。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ɐnd][ɪn] [frʌnt]
which extends along the front of the body of the palace , and in front
哪个 扩展 沿着 这 正面 的 这 身体 的 这 宫殿 , 和 在 正面
[ɒv; əv] [i:tʃ] [wɪŋ] ;
of each wing ;
的 每个 翼 ;
它沿着宫殿主体的正面延伸，并延伸到每个侧翼的前面；

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌkɒləˈneɪd] [ɪz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈbælkəni] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒrɪk]
above the colonnade is a magnificent balcony , supported by columns of the Doric
多于 这 柱廊 是 一个 壮丽 阳台 , 有 经过 列 的 这 多立克
[ˈɔːdə(r)] .
order .
命令 ;

柱廊上方是一个宏伟的阳台，由多立克柱式支撑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈpedɪmənt] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [kəˈrɪnθiən] [ˈkɒləms] .
At the end of each wing is a pediment , supported by Corinthian columns .
在 这 结尾 的 每个 翼 是 一个 山墙 , 有 经过 科林斯 列 .
每翼末端都有一个山墙，由科林斯柱支撑。

[ðə; ði] [enˈtæblətʃə] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈpedɪmənt] [ɪz] [ˈteɪstfəli] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ɡruːps] [ɒv; əv] [ˈfɪɡəz] [ɪn]
The entablature of each pediment is tastefully filled up with groups of figures in
这 檐壁 的 每个 山墙 是 品味高雅 已填 向上 和 团体 的 数据 在
[waɪt] [ˈmaːb(ə)] ,
white marble ,
白色的 大理石 ,

每个山墙的檐壁上都精心雕刻着白色大理石人物群像。

[ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [kɑːrvd] [ɪn][ˈæltəʊ][rɪˈliːvəʊ] , [ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ænd; ɪnd] [ˈsaɪəns] .
exquisitely carved in alto relievo , illustrative of the arts and sciences .
精美绝伦 雕刻 在 阿尔托 缓解 , 举例说明 的 这 艺术 和 科学 .
采用高浮雕工艺精雕细琢，描绘了艺术和科学。

[ɒn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒn][ðə; ði][left] , [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [sˈtætʃuːz] [ˌreprɪˈzentɪŋ]
On the extreme points of the wing on the left , are fixed statues representing
在 这 极端 积分 的 这 翼 在 这 左边 , 是 固定的 雕像 代表
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
History ;
历史 ;

左侧翼楼的两端各有一座代表历史的固定雕像。

[dʒɪˈbɒɡrəfi] , [ænd; ɪnd] [əˈstrɒnəmi] ; [ænd; ɪnd][ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [ˈpeɪntɪŋ] ,
Geography , and Astronomy ; and on those of the right wing , Painting ,
地理 , 和 天文学 ; 和 在 那些 的 这 正确的 翼 , 绘画 ,
[ˈmjuːzɪk] , [ænd; ɪnd] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] .
Music , and Architecture .
音乐 , 和 建筑学 .

地理和天文学；而右翼人士则喜欢绘画、音乐和建筑。

[ɒn][ðə; ði] [enˈtæblətʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpedɪmənt] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs]
On the entablature of the pediment , in front of the main body of the palace
在 这 檐壁 的 这 山墙 , 在 正面 的 这 主要的 身体 的 这 宫殿
,
;
,

在宫殿主体建筑前方的山墙檐壁上，

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ; [ænd; ɪnd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst]
it is intended to place the Arms of England ; and on the top are placed
它 是 故意的 到 地方 这 武器 的 英格兰 ; 和 在 这 顶部 是 放置
[ˈneptjuːn] ,
Neptune ,
海王星 ,

它的目的是放置英格兰的国徽；顶部放置海神尼普顿。

[wɪð] [ˈkɒməːs] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ɪnd][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
with Commerce on one side , and Navigation on the other .
和 商业 在 一 边 , 和 导航 在 这 其他 .
一边是商业，另一边是航海。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkətli] [wɜ:kt]
Around the entire building , and above the windows , is a delicately worked
大约 这 全部的 建筑 , 和 多于 这 视窗 , 是 一个 轻柔地 工作
[fri:z] ,
frieze ,
饰带 ,

整栋建筑周围以及窗户上方，都装饰着精美的檐壁。

[kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skrəʊl][ðə; ði] [rəʊz] , [ðə; ði] ['jæmrɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .
combining in a scroll the Rose , the Shamrock , and the Thistle .
结合 在 一个 滚动 这 玫瑰 , 这 三叶草 , 和 这 蓟 .

将玫瑰、三叶草和蓟花组合在一卷轴上。

[ðə; ði] ['entrəns] - [hɔ:l][ɪz][ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [θri:] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
The entrance - hall is about thirty - three feet in height .
这 入口 - 大厅 是 关于 三十 - 三 脚 在 高度 .

门厅高约三十三英尺。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz][pʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] ['slaitli] [veɪnd] [wɪð] [blu:] .
The pavement is of white marble slightly veined with blue .
这 路面 是 的 白色的 大理石 轻微地 有脉络 和 蓝色的 .

路面由白色大理石铺成，略带蓝色纹理。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][hɔ:l][ɪz] ['bɔ:dəd] [wɪð] [ə; eɪ][skrəʊl][pʌv; əv] [si'enə] [ɔ:(r)] ['jeləʊ] ,
The entire hall is bordered with a scroll of Sienna or yellow ,
这 全部的 大厅 是 带边框 和 一个 滚动 的 赭色 或者 黄色的 ,

整个大厅四周都饰有赭色或黄色的卷轴图案。

['sentəd] [wɪð] [rəʊ'zets] [pʌv; əv][pju:s] - ['kʌləd] ['mɑ:b(ə)l] , [ɪn'leɪd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['mɑ:stəli] [stɑɪl]
centred with rosettes of puce - coloured marble , inlaid in the most masterly style
居中 和 玫瑰花结 的 紫褐色 - 有色 大理石 , 镶嵌 在 这 最多 精湛 风格

[pʌv; əv] ['wɜ:kmənʃɪp] .
of workmanship .
的 做工 .

中心饰以紫红色大理石玫瑰花饰，镶嵌工艺精湛。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)][pʌv; əv][skæl'jəʊlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'se(ə)n]
The walls are of Scagliola , and the ceiling is supported by a succession
这 墙壁 是 的 人造大理石 , 和 这 天花板 是 有 经过 一个 演替

[pʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] ['pɪlə] .
of white marble pillars .
的 白色的 大理石 柱子 .

墙壁由人造大理石制成，天花板由一排白色大理石柱支撑。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ævənju:s] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɛɪt] [ə'pɑ:tmənts] — ['drɔ:ɪŋ] -
From the hall are the avenues leading to the state apartments — drawing -
从 这 大厅 是 这 途径 领导 到 这 状态 公寓 — 绘画 -

[rʊmz; ru:mz] , ['daɪnɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] , [θrəʊn] - [ru:m] , ['stætʃu:] - ['gæləri] , ['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] , & [si:] .
rooms , dining - rooms , throne - room , statue - gallery , picture - gallery , & c .
房间 , 用餐 - 房间 , 王座 - 房间 , 雕像 - 画廊 , 图片 - 画廊 , & c .

从大厅出发，有几条大道通往国事厅——客厅、餐厅、御座厅、雕像廊、画廊等等。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ['gæləri] .
THE ANECDOTE GALLERY .
这 轶事 画廊 .

轶事集锦。

['wɪnzə(r)] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
WINDSOR AS IT WAS .
温莎 作为 它 曾是 .

昔日的温莎。

[ðə; ði][lɑ:st][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌmæɡəˈzi:n] [kənˈteɪnz] [æn; ən][ˈɑ:tɪk(ə)l][pʊ; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l]
The last Number of the London Magazine contains an article of considerable
这 最后的 数字 的 这 伦敦 杂志 包含 一个 文章 的 大量
[ˈɡræfɪk] [ˈɪntrəst] ,
graphic interest ,
形象的 兴趣 ,

《伦敦杂志》最后一期刊登了一篇图文并茂的文章，颇具观赏性。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈtaɪt(ə)l] .
under the above title .
在下面 这 多于 标题 .

在上述标题下。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] " [bɔ:n] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] ,
It is written by one " born within a stone's throw of the castle ,
它 是 书面 经过 一 " 出生 之内 一个 石头的 扔 的 这 城堡 ,
这是由一位“出生在城堡附近”的人所写的，

" [ænd; ʌnd] , [enˈaɪ] - , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [dɪˈskrɪpʃn] [pʊ; əv][vəˈdʒɪniə]
" and , ni fallor , by the author of the picturesque description of Virginia
" 和 , ni - , 经过 这 作者 的 这 如画 描述 的 弗吉尼亚州
[ˈwɔ:tə(r)] ,
Water ,
水 ,

“而且，正如弗吉尼亚水域风景如画的描述作者所说，

[ɪn][ðə; ði][ˌmæɡəˈzi:n][fɔ:(r); fə(r)][sepˈtembə(r)] , [lɑ:st] .
in the Magazine for September , last .
在 这 杂志 为了 九月 , 最后的 .

刊登在去年九月刊的杂志上。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ˈɑ:tɪk(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [speɪs] , [wi:; wi][hæv; həv] [əˈbrɪdʒd]
As the whole article is much too long for our space , we have abridged
作为 这 所有的 文章 是 很多 也 长的 为了 我们的 空间 , 我们 有 简略
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

由于全文篇幅过长，我们已对其进行了删减。

[ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈraɪtərz] [ˈveri] [ˈpli:zɪŋ]
taking care to retain the most characteristic portion of the writer's very pleasing
采取 关心 到 保持 这 最多 特征 部分 的 这 作家的 非常 令人愉悦
[remɪˈnɪsɪsɪz] : —
reminiscences : —
回忆录 : —

力求保留作者那些令人愉悦的回忆中最具特色的部分：——

[maɪ] [ˈɜ:lɪst] [ˌrekəˈleɪʃnz] [pʊ; əv] [ˈwɪnzə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪkˈsi:dɪŋli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
My earliest recollections of Windsor are exceedingly delightful .
我的 最早 回忆 的 温莎 是 非常 愉快 .

我对温莎最早的记忆非常美好。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] - [ˈgeɪts] ;
I was born within a stone's throw of the Castle - gates ;
我 曾是 出生 之内 一个 石头的 扔 的 这 城堡 - 大门 ;

我出生在离城堡大门只有几步之遥的地方；

[ænd; ənd][maɪ] [həʊl] ['bɔɪhʊd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌnrɪ'streɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]
and my whole boyhood was passed in the most unrestrained enjoyment of
和 我的 所有的 童年 曾是 通过了 在 这 最多 不受约束的 享受 的
[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
the venerable and beautiful objects by which I was surrounded ,
这 可敬 和 美丽的 对象 经过 哪个 我 曾是 包围 ,
我的整个童年时光都在无拘无束地享受着周围那些古老而美丽的物品中度过。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [əʊn] [prɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [ɪn'herɪtəns] .
as if they had been my own peculiar and proper inheritance .
作为 如果 他们 有 到过 我的 自己的 奇特 和 恰当的 遗产 .
仿佛它们是我独有的、应得的遗产。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] , ['bærək] - ['lʊkɪŋ] [lɒdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The king and his family lived in a plain , barrack - looking lodge at his
这 国王 和 他的 家庭 居住地 在 一个 清楚的 , 营房 - 寻找 小屋 在 他的
[ˈkɑːs(ə)l] [fʊt] ,
castle foot ,
城堡 脚 ,
国王和他的家人住在城堡脚下一间简朴的、像兵营一样的小屋里。

[wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'piərəns] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] [ə'rendʒmənts] ,
which , in its external appearance and its interior arrangements ,
哪个 , 在 它是 外部的 外貌 和 它是 内部的 安排 ,
其外观和内部结构,

[ɪg'zæktli] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [də'mestɪk] ['hæbɪts][ɒv; əv]
exactly corresponded with the humble taste and the quiet , domestic habits of
确切地 对应 和 这 谦逊的 品尝 和 这 安静的 , 国内的 习惯 的
[dʒɔːdʒ] [θriː] .
George III .
乔治 三、 .
这与乔治三世朴素的品味和安静的家庭生活习惯完全吻合。

[ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] , [ɪts] ['terəs] , [ænd; ənd][ɪts] [pɑːk] ,
The whole range of the castle , its terrace , and its park ,
这 所有的 范围 的 这 城堡 , 它是 阳台 , 和 它是 公园 ,
城堡的整个建筑群, 包括它的露台和公园。

[wɜː(r); wə(r)][ˈpleɪsɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'speɪl] ['pleɪzəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .
were places dedicated to the especial pleasures of a school - boy .
是 地方 投入的 到 这 特别的 快乐 的 一个 学校 - 男生 .
这些地方是专门为满足男学生的特殊乐趣而设的。

[ðə; ði] [pɑːk] !
The Park !
这 公园 !
公园!

[wɒt] [ə; eɪ][ˈglɔːri][wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][kaɪt] - ['flaɪɪŋ] .
what a glory was that for cricket and kite - flying .
什么 一个 荣耀 曾是 那 为了 蟋蟀 和 风筝 - 飞行 .
这对板球和风筝运动来说是多么辉煌的成就啊!

[nəʊ][wʌn] [mə'lest] [ˌjuː 'es] .
No one molested us .
不 一 性骚扰 我们 .
没有人骚扰我们。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [pleɪn] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['i:stən] ['terəs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ]
The beautiful plain immediately under the eastern terrace was called the Bowling
这 美丽的 清楚的 立即地 在下面 这 东 阳台 曾是 称为 这 保龄球
[gri:n] ;
Green ;
绿色的 ;

东侧台地正下方那片美丽的平原被称为保龄球场；

— [ænd; ənd] , ['tru:li] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['lev(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] ['smu:ðɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pendɪdʒɪz]
— and , truly , it was as level as the smoothest of those appendages
— 和 , 真的 , 它 曾是 作为 等级 作为 这 最顺滑 的 那些 附属物
[tu:; tə] [sə'bɜ:bən] [ɪnz] .
to suburban inns .
到 郊区 旅馆 .

——而且，它确实像郊区旅馆最平坦的附属建筑一样平坦。

[wi:; wi] [tʊk] ['eksələnt] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [grɑ:s] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [grəʊ] [tu:;] [fɑ:st] [brɪ'ni:θ] ['aʊə(r)] [fi:t] .
We took excellent care that the grass should not grow too fast beneath our feet .
我们 采取 出色的 关心 那 这 草 应该 不是 生长 也 快速地 下面 我们的 脚 .

我们非常注意控制脚下的草不会长得太快。

[nəʊ] [wʌn] [mə'lest] [ju: 'es] .
No one molested us .
不 一 性骚扰 我们 .

没有人骚扰我们。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn'di:d] , [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [stænd] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
The king , indeed , would sometimes stand alone for half an hour to see the
这 国王 , 的确 , 会 有时 站立 独自的 为了 一半 一个 小时 到 看 这
[bɔɪz] [æt; ət] ['krɪkɪt] ;
boys at cricket ;
男孩们 在 蟋蟀 ;

国王有时确实会独自一人站上半个小时，观看孩子们打板球；

[ænd; ənd] ['hɑ:tɪli] [wʊd] [hi:; hi] [lɑ:f] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kɒnfɪdənt] ['ɜ:tɪn] [went]
and heartily would he laugh when the wicket of some confident urchin went
和 衷心地 会 他 笑 什么时候 这 便门 的 一些 自信的 顽童 去
[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [bɔ:l] .
down at the first ball .
向下 在 这 第一的 球 .

当某个自信的小球手在第一球就被淘汰出局时，他会开怀大笑。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [hi:d] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
But we did not heed his majesty .
但 我们 做过 不是 注意 他的 威严 .

但我们并未听从陛下的命令。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [gʊd] - ['hju:mə(r)] ['dʒentlmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blu:] [kəʊt] ,
He was a quiet , good - humoured gentleman , in a long blue coat ,
他 曾是 一个 安静的 , 好的 - 幽默 绅士 , 在 一个 长的 蓝色的 外套 ,

他是一位安静、和蔼的绅士，身穿一件蓝色长外套。

[hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [ju: 'es] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['mɑ:stə(r)] ;
whose face was as familiar to us as that of our writing - master ;
谁 脸 曾是 作为 熟悉的 到 我们 作为 那 的 我们的 写作 - 掌握 ;

他的面孔对我们来说就像我们的写作老师一样熟悉；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ðæt] ['greɪʃəs] ['dʒentlmən] ['bɪdn] [ju: 'es] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ,
and many a time had that gracious gentleman bidden us good morning ,
和 许多 一个 时间 有 那 亲切 绅士 拜登 我们 好的 早晨 ,

那位和蔼的先生曾多次向我们道早安。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈhʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌʃrʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [dju:;],
when we were hunting for mushrooms in the early dew ,
什么时候 我们 是 打猎 为了 蘑菇 在 这 早期的 露 ,
当我们清晨在露水中采蘑菇的时候,

[ænd; ənd][hæd; həd] [krɒst] [hɪz; ɪz][pɑ:θ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪˈtʜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdeəri] ,
and had crossed his path as he was returning from his dairy ,
和 有 交叉 他的 小路 作为 他 曾是 返回 从 他的 奶制品 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [eɪt] [əˈklɑ:k] [ˈbrekfəst] .
to his eight o'clock breakfast .
到 他的 八 点钟 早餐 .

当他从牛奶厂返回，准备享用八点钟的早餐时，他遇到了这个人。

[ˈevri] [wʌn] [nju:] [ðæt] [məʊst] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l][ɒv; əv] ['kʌntri] [skwaɪəz] , [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]
Every one knew that most respectable and amiable of country squires , **called His**
每一个 一 知道 那 最多 可敬 和 可亲 的 国家 乡绅 , 称为 他的
[ˈmædʒəsti] ;
Majesty ;
威严 ;

每个人都知道那位最受尊敬、最和蔼可亲的乡绅，被称为陛下；

[ænd; ənd][ˈtru:li][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪnɪˈkwɒləti] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [nju:]
and truly there was no inequality in the matter , **for his majesty knew**
和 真的 那里 曾是 不 不等式 在 这 事情 , 为了 他的 威严 知道
[ˈevri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 :

事实上，这件事上并没有任何不平等，因为陛下认识每一个人。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I have now no recollection of having , **when a child** ,
我 有 现在 不 回忆 的 拥有 , 什么时候 一个 孩子 ,
我现在完全不记得小时候有过.....

[si:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpendɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [went]
seen the king with any of the appendages of royalty , **except when he went**
已见 这 国王 和 任何 的 这 附属物 的 皇室 , 除了 什么时候 他 去
[tu:; tə] [taʊn] ,
to town ,
到 镇 ,

除了进城之外，我没见过国王佩戴任何王室饰品。

[wʌnz][ə; eɪ] [wi:k] , [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] ['levi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ten] [drəˈgu:n] [rəʊd] [brɪˈfɔ:(r)] ,
once a week , **to hold a levee** ; **and then ten dragoons rode before** ,
一次 一个 星期 , 到 抓住 一个 堤坝 ; 和 然后 十 龙骑兵 骑 前 ,
每周一次，举行一次堤坝仪式；然后十名龙骑兵骑马走在前面，

[ænd; ənd][ten][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['kæɪdʒ] ,
and ten after his carriage ,
和 十 后 他的 运输 ,
他的马车后面十个

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [θru:] [wɪt] [hi:; hi] [pɑ:st] ['dju:li] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)]
and the tradesmen in the streets through which he passed duly stood at their
和 这 商人 在 这 街道 通过 哪个 他 通过了 正式地 站立 在 他们的
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,
他经过的街道上的商贩们都乖乖地站在门口迎接他。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [prə'faʊnd] ['revərəns] , [æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] ,
to make the most profound reverences , as in duty bound ,
到 制作 这 最多 深刻的 敬意 , 作为 在 责任 边界 ,
表达最深切的敬意, 如同履行职责一般,

[wen] [ðeə(r)] ['mɒnək] [lʊkt] " ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
when their monarch looked " every inch a king .
什么时候 他们的 君主 看起来 " 每一个 英寸 一个 国王 .
他们的君主看起来“浑身上下都像个国王”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəmənt] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
" But the bows were less profound , and the wonderment none at all ,
" 但 这 弓 是 较少的 深刻的 , 和 这 惊奇 没有任何 在 全部 ,
[wen] [twʌɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ,
when twice a week ,
什么时候 两次 一个 星期 ,
“但鞠躬的幅度就小了很多, 惊奇之情也荡然无存, 每周两次,

[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 88**]
[页 -]

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt]['dʒʊəriŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [wið] [ɔːl][hɪz; ɪz]
as was his wont during the summer months , his majesty , with all his
作为 曾是 他的 惯于 期间 这 夏天 几个月 , 他的 威严 , 和 全部 他的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,
如同他夏季的惯例, 陛下携全家,

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bevi] [ɒv; əv] ['eɪnfənt] [meɪdʒ] [ɒv; əv] ['bʌnə(r)] [ænd; ənd][hɑːf] - [peɪ]
and a considerable bevy of ancient maids of honour and half - pay
和 一个 大量 一群 的 古老的 女佣 的 荣誉 和 一半 - 支付
['dʒenərəlz] , [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
generals , walked through the town ,
将军们 , 步行 通过 这 镇 ,
还有一大群上了年纪的侍女和半薪将军们穿过小镇。

[ɔː(r)] [rəʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['kæərɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnzə(r)] ['θɪətə(r)] ,
or rode at a slow pace in an open carriage , to the Windsor theatre ,
或者 骑 在 一个 慢的 步伐 在 一个 打开 运输 , 到 这 温莎 剧院 ,
或者乘坐敞篷马车缓缓前往温莎剧院,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [stri:t] .
which was then in the High - street .
哪个 曾是 然后 在 这 高的 - 街道 .
当时它位于商业街上。

['riːdə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæən; kən] [fɔːm] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv]
Reader , it is impossible that you can form an idea of the smallness of
读者 , 它 是 不可能的 那 你 能 形式 一个 主意 的 这 小 的
[ðæt] ['θɪətə(r)] ;
that theatre ;
那 剧院 ;
读者朋友, 你不可能想象出那座剧院有多小;

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][baɪ] [tʃɑːns] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,
unless you have by chance lived in a country town ,
除非 你 有 经过 机会 居住地 在 一个 国家 镇 ,
除非你碰巧住在乡下小镇,

[wen] [ðə; ði] [ə'sembli] - [ru:m] [pʌ; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn] [hæz; həz] [bi:n] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][pʌ; əv]
when the assembly - room of the head inn has been fitted up with the aid of
什么时候 这 集会 - 房间 的 这 头 客栈 有 到过 适配 向上 和 这 援助 的
[braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['əʊkə(r)] ,
brown paper and ochre ,
棕色的 纸 和 赭石 ,

当旅店总部的集会厅用牛皮纸和赭石装饰完毕后，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,eksɪ'bi](ə)n][pʌ; əv][sʌm; səm]['hɪərəʊz][pʌ; əv][ðə; ði] [sɒk] [ænd; ənd] ['bʌskɪn] , [ˈvʌlgəli]
for the exhibition of some heroes of the sock and buskin , vulgarly
为了 这 展览 的 一些 英雄 的 这 短袜 和 悲剧 , 粗俗地
[kɔ:ld] ['strəʊləz] .
called strollers .
称为 婴儿车 .

为一些穿着短筒袜和短靴的英雄们举办展览，他们俗称“漫步者”。

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wɪnzə(r)] ['θɪətə(r)] ,
At the old Windsor Theatre ,
在 这 老的 温莎 剧院 ,

在老温莎剧院，

[hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəstɪz] [ə'pɒθəkəri] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][ˈbɒksɪz] [maɪt] [hæv; həv][ˈɔ:lməʊst][felt][hɜ:(r); hə(r)]
her majesty's apothecary in the lower boxes might have almost felt her
她 陛下的 药剂师 在 这 降低 盒子 可能 有 几乎 毛毡 她
[pʌls] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɪt] .
pulse across the pit .
脉冲 穿过 这 坑 .

坐在下层包厢的女王陛下的药剂师，或许都能隔着包厢感受到她的脉搏。

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [pʌ; əv][ðə; ði]['dra:mə] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:li] [eɪdʒ][pʌ; əv][ˈsev(ə)n] [j'iəz] ,
My knowledge of the drama commenced at the early age of seven years ,
我的 知识 的 这 戏剧 开始 在 这 早期的 年龄 的 七 年 ,

我对戏剧的了解始于七岁。

[ə'mɪdst] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['feləʊɪp] [ɪn][fʌn] ; [ænd; ənd][məʊst] ['lɔɪəli] [dɪd][aɪ] [lɑ:f] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
amidst this royal fellowship in fun ; and most loyally did I laugh when his majesty
在.....之中 这 皇家 奖学金 在 乐趣 ; 和 最多 忠诚地 做过 我 笑 什么时候 他的 威严
,
,
,
,

在这群欢声笑语的皇家伙伴中；当陛下.....时，我最忠诚地笑了。

['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [ɑ:m] - [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] - [bɒks] ,
leaning back in his capacious arm - chair in the stage - box ,
倾斜 后退 在 他的 宽敞 手臂 - 椅子 在 这 阶段 - 盒子 ,

他向后靠在舞台包厢里那张宽敞的扶手椅上，

[ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] [pi:l] [pʌ; əv] ['hɑ:ti] ['merɪmənt] .
shook the house with his genuine peals of hearty merriment .
摇晃 这 房子 和 他的 真的 果皮 的 爽朗 欢乐 .

他发自内心的爽朗笑声震动了整栋房子。

[wel] [du:; də][aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [pʌ; əv] [ðɪ:z] ['rɔɪəl] [pleɪ] - ['gəʊɪŋ] .
Well do I remember the whole course of these royal play - goings .
出色地 做 我 记住 这 所有的 课程 的 这些 皇家 玩 - 行进 .

我当然记得这些皇家戏剧表演的整个过程。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][pʌ; əv][æŋ; ən] [ɪnkən'vi:nɪənt] [fɔ:m] ,
The theatre was of an inconvenient form ,
这 剧院 曾是 的 一个 不方便 形式 ,

剧院的形制很不方便。

[wɪð] ['veri] [ʃɑ:p] ['æŋɡlɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] [wɪð] [ðə; ði][saidz] .
with very sharp angles at the junctions of the centre with the sides .
和 非常 锋利的 角度 在 这 交汇处 的 这 中心 和 这 侧面 .
中心与两侧的连接处角度非常锐利。

[ðə; ði][sterdʒ] - [bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][left][ɔ:(r)][əʊ] . [pi:] . [said][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]
The stage - box , and the whole of the left or O . P . side of the lower
这 阶段 - 盒子 , 和 这 所有的 的 这 左边 或者 哦 . P . 边 的 这 降低
[tiə(r)] ,
tier ,
层级 ,
舞台包厢, 以及下层看台左侧或OP侧的整个区域,

[wɜ:(r); wə(r)] [epɹ'əʊpɹiətɪd] [tu:; tə] ['rɔɪəlti] .
were appropriated to royalty .
是 挪用 到 皇室 .
被划拨给了皇室。

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [fɪl][æt; ət][ə'baʊt][hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks] .
The house would fill at about half - past six .
这 房子 会 充满 在 关于 一半 - 过去的 六 .
大约六点半, 房子里就会坐满人。

[æt; ət]['sev(ə)n] , [pri'saɪsli] , ['mɪstə(r)] . ['θɔ:rnɪtən] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns]
At seven , precisely , Mr . Thornton , the manager , made his entrance
在 七 , 恰恰 , 先生 . 桑顿 , 这 经理 , 制成 他的 入口
['bækwədʒ] , [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)] ,
backwards , through a little door ,
向后 , 通过 一个 小的 门 ,
七点整, 经理桑顿先生从一扇小门倒退着走了进来。

[ˈɪntu:] [ðə; ði][sterdʒ] - [bɒks] , [wɪð] [ə; eɪ]['plertɪd] ['kændlstɪk] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
into the stage - box , with a plated candlestick in each hand ,
进入 这 阶段 - 盒子 , 和 一个 镀 烛台 在 每个 手 ,
走进舞台包厢, 双手各持一个镀金烛台,

['bəʊɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ðæt][hɪz; ɪz][gaʊt] [wʊd] [pə'mɪt] .
bowing with all the grace that his gout would permit .
鞠躬 和 全部 这 优雅 那 他的 痛风 会 允许 .
他鞠躬致意, 尽力保持着痛风所能允许的优雅姿态。

[ðə; ði][sɪks] ['fɪdl] [strʌk] [ʌp] [ɡɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [rəʊz] ;
The six fiddles struck up God save the King ; the audience rose ;
这 六 小提琴 击 向上 上帝 节省 这 国王 ; 这 观众 玫瑰 ;
六把小提琴奏起了《天佑吾王》; 观众全体起立;

[ðə; ði] [kɪŋ] [n'ɒdɪd] [raʊnd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [nekst][ðə; ði][sterdʒ] ; [ðə; ði] [kwi:n] ['kɜ:tsi] ,
the king nodded round and took his seat next the stage ; the queen curtsied ,
这 国王 点头 圆形的 和 采取 他的 座位 下一个 这 阶段 ; 这 女王 屈膝礼 ,
国王点点头, 在舞台旁的座位上坐下; 王后屈膝行礼。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] - [tʃeə(r)]['ɔ:lsəʊ] .
and took her arm - chair also .
和 采取 她 手臂 - 椅子 还 .
她也坐到了扶手椅上。

[ðə; ði]['sætn] [bɪls] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mædʒɪstɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['dʒu:li]
The satin bills of their majesties and the princesses were then duly
这 缎 账单 的 他们的 陛下 和 这 公主们 是 然后 正式地
[drɪ'spleɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪndʒɪ] [ɡri:n] ['kɜ:t(ə)n] [dru:] [ʌp] .
displayed — and the dingy green curtain drew up .
显示 — 和 这 昏暗的 绿色的 窗帘 画 向上 .
随后, 陛下和公主们的缎面钞票被隆重展示——昏暗的绿色幕布也随之拉了起来。

[ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'veəriəbli][əɪðə(r)][ə; eɪ] ['kɒmədi] [ænd; ənd] [fɑ:s] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)]
The performances were invariably either a comedy and farce , or more
这 表演 是 总是 任何一个 一个 喜剧 和 闹剧 , 或者 更多的
['fri:kwəntli] [θri:] [fɑ:s] ,
frequently three farces ,
频繁地 三 闹剧 ,

演出通常要么是一出喜剧和一出闹剧, 要么更常见的是三出闹剧。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [,ɪntə'la:d] [bʊ; əv][ˈkɒmɪk] [sɔ:ŋz] .
with a plentiful interlarding of comic songs .
和 一个 丰富 插页 的 漫画 歌曲 .

其中穿插了大量滑稽歌曲。

[kwɪk] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mætək] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['feɪvərɪts] ; [ænd; ənd] ,
Quick , Suett , and Mrs . Mattocks were the reigning favourites ; and ,
快的 , 苏特 , 和 太太 . 马托克斯 是 这 统治 收藏夹 ; 和 ,
[ə'baʊt] - ,
about 1800 ,
关于 - ,

奎克、苏伊特和马托克斯夫人是当时最受欢迎的候选人; 大约在1800年,

[ˈelɪstən] [ænd; ənd] [ˈfɔ:sɪt] [br'keɪm] [ə'keɪzən(ə)l] [stɑ:z] .
Elliston and Fawcett became occasional stars .
埃利斯頓 和 福西特 成为 偶然 明星 .

埃利斯頓和福西特偶尔会成为明星。

[bʌt; bət] [kwɪk] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪ'speʃl] [dr'laɪt] .
But Quick and Suett were the king's especial delight .
但 快的 和 苏特 是 这 国王的 特别的 喜 .

但奎克和苏埃特是国王特别喜爱的。

[wen] [lʌvgəʊld] , [ɪn][ðə; ði] " ['maɪzə(r)] , " [drɔ:l] [aʊt] " [ə; eɪ][pɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ə; eɪ] [grəʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
When Lovegold , in the " Miser , " drawled out " a pin a day's a groat a year ,
什么时候 爱金 , 在 这 " 吝啬鬼 , " 拖长音 出去 " 一个 别针 一个 天 一个 燕麦片 一个 年 ,
当洛夫戈尔德在《守财奴》中慢条斯理地说出“一天一枚别针, 一年才一格罗特”时,

" [ðə; ði] [lɑ:f] [bʊ; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜ:k(ə)l][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [laʊd] ;
" the laugh of the royal circle was somewhat loud ;
" 这 笑 的 这 皇家 圆圈 曾是 有些 大声 ;

王室成员的笑声有些大;

[bʌt; bət] [wen] ['dɪki] ['gɒsɪp] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n]
but when Dicky Gossip exhibited in his vocation , and accompanied the burden
但 什么时候 微弱 闲话 展出 在 他的 职业 , 和 伴随 这 负担
[bʊ; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
of his song ,
的 他的 歌曲 ,

但当迪基·戈西普展现出他的职业才能, 并伴随着他歌曲的重担时,

" ['dɪki] ['gɒsɪp] , ['dɪki] ['gɒsɪp] [ɪz][ðə; ði][mæn] , " [wɪð] [ðə; ði][blɑ:sts][bʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊdə(r)] - [pʌf] ,
" Dicky Gossip , Dicky Gossip is the man , " with the blasts of his powder - puff ,
" 微弱 闲话 , 微弱 闲话 是 这 男人 , " 和 这 爆炸 的 他的 粉末 - 噗 ,
“迪基·戈西普, 迪基·戈西普才是真男人!”他一边说着, 一边用粉扑吹着口哨。

[ðə; ði] [kækɪ'neɪʃən] [wɒz; wəz][laʊd][ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] [prə'ləŋd] [ðə; ði] ['kɔ:rəs]
the cachinnation was loud and long , and the gods prolonged the chorus
这 咯咯笑 曾是 大声 和 长的 , 和 这 神 延长 这 合唱
[bʊ; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] ,
of laughter ,
的 笑声 ,

喧闹声持续不断, 众神也延长了这笑声的合唱。

[tɪl] [ðə; ði] ['ekəʊ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] .
till the echo died away in the royal box .
直到 这 回声 死亡 离开 在 这 皇家 盒子 :

直到回声在皇家包厢中消失。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] [ækt] , ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:t] ['sɜ:k(ə)l]
At the end of the third act , coffee was handed round to the court circle
在 这 结尾 的 这 第三 行为 , 咖啡 曾是 递交 圆形的 到 这 法庭 圆圈
;
;
;
;

第三幕结束时, 咖啡被分发到宫廷的各个角落;

[ænd; ænd] [pri'saɪsli] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] ['fɪnɪʃt] , — [ænd; ænd] [ðə; ði] ['flæmbəʊz]
and precisely at eleven the performances finished , — and the flambeaux
和 恰恰 在 十一 这 表演 完成的 , — 和 这 火炬
[gli:m] [θru:] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['lartɪd] [stri:ts] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ,
gleamed through the dimly - lighted streets of Windsor ,
闪闪发光 通过 这 依稀 - 照明 街道 的 温莎 ,
演出准时在十一点结束, 火炬在温莎昏暗的街道上闪耀。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['træŋkwɪl] [həʊm] .
as the happy family returned to their tranquil home .
作为 这 快乐的 家庭 返回 到 他们的 宁静 家 :

幸福的一家人回到了他们宁静的家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['merimənt] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] [ɪn]
There was occasionally a good deal of merriment going forward at Windsor in
那里 曾是 偶尔 一个 好的 交易 的 欢乐 去 向前 在 温莎 在
[ði:z] ['əʊldən] [deɪz] .
these olden days .
这些 古老的 天 :

在过去的那些日子里, 温莎城堡里偶尔也会充满欢乐。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪm] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɑ:nst] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gɑ:d(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
I have a dim recollection of having danced in the little garden which was
我 有 一个 暗淡 回忆 的 拥有 跳舞 在 这 小的 花园 哪个 曾是
[wʌns] [ðə; ði] [məʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] ,
once the moat of the Round Tower ,
一次 这 护城河 的 这 圆形的 塔 ,

我隐约记得曾在圆塔曾经的护城河所在的小花园里跳过舞。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm]
and which Washington Irving has been pleased to imagine existed in the time
和 哪个 华盛顿 欧文 有 到过 高兴 到 想象 存在 在 这 时间
[ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ai] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
of James I . of Scotland .
的 詹姆斯 我 : 的 苏格兰 :

华盛顿·欧文曾兴致勃勃地想象, 苏格兰国王詹姆斯一世时期就存在着这样的地方。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət] ['frɑ:gmɔ:r] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
I have a perfect remembrance of a fête at Frogmore , about the beginning
我 有 一个 完美的 纪念 的 一个 宴请 在 弗罗格莫尔 , 关于 这 开始
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
of the present century ,
的 这 展示 世纪 ,

我对本世纪初在弗罗格莫尔庄园举行的一次庆祝活动记忆犹新。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [feə(r)] ,
where there was a Dutch fair ,
在哪里 那里 曾是 一个 荷兰语 公平的 ,

那里曾举办过荷兰集市,

— [ænd; ənd] ['heɪmeɪkɪŋ] ['veri] [ə'gri:əbli] [pə'fɔ:md] [ɪn] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [baɪ][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]
— **and** **haymaking** **very agreeably** **performed** **in white kid gloves** **by the belles of**
— 和 干草收割 非常 欣然 执行 在 白色的 孩子 手套 经过 这 美女 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

——镇上的姑娘们戴着白色羊皮手套，愉快地收割干草。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌk] - ['bɑ:skɪt] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] " [,reprɪ'zentɪd]
— **and the buck - basket scene of the " Merry Wives of Windsor " represented**
— 和 这 巴克 - 篮子 场景 的 这 " 欢乐 妻子们 的 温莎 " 代表
[baɪ] ['fɔ:sɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mætək] ,
by Fawcett and Mrs . Mattocks ,
经过 福西特 和 太太 : 马托克斯 ,

——以及福西特和马托克斯夫人所代表的《温莎的风流娘儿们》中的彩篮场景，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [ɡɪbz] ,
and I think Mrs . Gibbs ,
和 我 思考 太太 : 吉布斯 ,

我认为吉布斯夫人

['ʌndə(r)][ðə; ði] [,kɒlə'neɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [deɪ] — [ænd; ənd]['veəriəgeɪtɪd][læmps] —
under the colonnade of the house in the open day — and variegated lamps —
在下面 这 柱廊 的 这 房子 在 这 打开 天 — 和 斑 灯 —
[ænd; ənd] [træns'perənsi] — [ænd; ənd] [ti:] [sɜ:vd] [aʊt][ɪn] [tents] ,
and transparencies — and tea served out in tents ,
和 透明度 — 和 茶 服务 出去 在 帐篷 ,

在房屋的柱廊下，白天阳光明媚，五彩缤纷的灯具，透明的玻璃制品，以及在帐篷里供应的茶水，

[wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['skræmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .
with a magnificent scramble for the bread and butter .
和 一个 壮丽 争夺 为了 这 面包 和 黄油 .

大家争先恐后地抢夺面包和黄油。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɡʊd] ['hju:mə(r)][ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɒn][ɔ:l] [ði:z] [ə'keɪznz] ;
There was great good humour and freedom on all these occasions ;
那里 曾是 伟大的 好的 幽默 和 自由 在 全部 这些 场合 ;

在所有这些场合，大家都很幽默风趣，气氛轻松自在；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kɔ:t] [kəʊld] , [ænd; ənd]
and if the grass was damp and the young ladies caught cold , and
和 如果 这 草 曾是 潮湿 和 这 年轻的 女士们 捕捉 寒冷的 , 和
[ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [wɜ:(r); wə(r)] [skeəs] ,
the sandwiches were scarce ,
这 三明治 是 稀少 ,

如果草地潮湿，年轻女士们着凉了，而三明治又不够吃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [went] [həʊm] ['hʌŋɡri] — [ai][,eɪ'em][ʊə(r)] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['drɔ:bæks]
and the gentlemen went home hungry — I am sure these little drawbacks
和 这 先生们 去 家 饥饿的 — 我 是 当然 这些 小的 缺点
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [entə'teɪnəz] ,
were not to be imputed to the royal entertainers ,
是 不是 到 是 估算 到 这 皇家 艺人 ,

绅士们饿着肚子回家了——我相信这些小小的不足之处不应该归咎于皇家艺人。

[hu:] [dr'lɑɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] [ænd; ənd] [drɪ'pendənts] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .
who delighted to see their neighbours and dependants happy and joyous .
WHO 高兴极了 到 看 他们的 邻居 和 受抚养人 快乐的 和 欢乐 .

看到邻居和需要照顾的人幸福快乐，他们感到无比欣慰。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [paːst] [əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] .
A few years passed over my head , and the scene was somewhat changed .
一个 很少 年 通过了 超过 我的 头 , 和 这 场景 曾是 有些 已更改 .

几年过去了, 景色也发生了一些变化。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][maɪ'greɪtɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [lɒdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]
The king and his family migrated from their little lodge into the old
这 国王 和 他的 家庭 已迁移 从 他们的 小的 小屋 进入 这 老的
[ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['kɑːs(ə)] .
and spacious castle .
和 宽敞 城堡 .

国王和他的家人从他们的小木屋搬进了古老而宽敞的城堡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt] - .
This was about 1804 .
这 曾是 关于 - .

这大约是1804年。

[ðə; ði] [lɑːθ] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] [tʃeɪmbəz] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði]
The lath and plaster of Sir William Chambers was abandoned to the
这 板条 和 石膏 的 先生 威廉 钱伯斯 曾是 弃 到 这
['ekwəri, i'kwəri] [ænd; ənd] [tʃɑːns] ['vɪzɪtərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ;
equerries and chance visitors of the court ;
侍从 和 机会 访客 的 这 法庭 ;

威廉·钱伯斯爵士的灰泥板条墙被弃置一旁, 任由侍从和宫廷的偶然访客随意参观;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [dɑːk] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['skeəslɪ] [biːn] ['tenənt]
and the low rooms and dark passages that had scarcely been tenanted
和 这 低的 房间 和 黑暗的 段落 那 有 几乎 到过 已出租
[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [æn] ,
since the days of Anne ,
自从 这 天 的 安妮 ,

还有那些自安妮时代以来几乎无人居住的低矮房间和昏暗走廊,

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['tɒlərəbli] ['hæbɪtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['dɪlɪdʒənt] [ʌp'həʊlstəri] .
were made tolerably habitable by the aid of diligent upholstery .
是 制成 勉强可以接受 适宜居住 经过 这 援助 的 勤奋 室内装潢 .

通过精心布置的室内装潢, 使之变得勉强可以居住。

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [wɪtʃ] [kən'djuːs] [tuː; tə] ['kʌmfət] ;
Upon the whole , the change was not one which conduced to comfort ;
之上 这 所有的 , 这 改变 曾是 不是 一 哪个 进行 到 舒适 ;

总的来说, 这种变化并没有带来舒适感;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wept] [wen] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)][snʌg] ['buːdwaː(r)]
and I have heard that the princesses wept when they quitted their snug boudoirs
和 我 有 听到 那 这 公主们 哭泣 什么时候 他们 辞职 他们的 舒适 闺房
[ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [lɒdʒ] .
in the Queen's Lodge .
在 这 女王大学 小屋 .

我听说, 公主们离开女王寝宫里舒适的闺房时都哭了。

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['pætʃwɜːk] [ə'feə(r)] .
Windsor Castle , as it was , was a sad patchwork affair .
温莎 城堡 , 作为 它 曾是 , 曾是 一个 伤心 拼布 事务 .

当时的温莎城堡, 就像一块拼凑起来的破烂拼凑物。

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] ,
The late king and his family had lived at Windsor nearly thirty years ,
这 晚的 国王 和 他的 家庭 有 居住地 在 温莎 几乎 三十 年 ,
已故国王及其家人在温莎居住了近三十年。

[brɪfɔː(r)][aɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑːs(ə)] .
before it occurred to him to inhabit his own castle .
前 它 发生 到 他 到 居住 他的 自己的 城堡 .

在他想到要住在自己的城堡之前。

[ðə; ði][ˈpɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
The period at which he took possession was one of extraordinary excitement .
这 时期 在 哪个 他 采取 拥有 曾是 一 的 非凡的 激动 .

他接手球队的那段时间，充满了非凡的激情。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ɪn'veɪz(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [baɪ] [nə'pəʊliən] ,
It was the period of the threatened invasion of England by Napoleon ,
它 曾是 这 时期 的 这 威胁 入侵 的 英格兰 经过 拿破仑 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

当时正值拿破仑威胁入侵英国的时期，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][keɪs] [wɪð] [fra:ns] , [ə'pɒn][ðə; ði][,mæni'festəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dju:k][ɒv; əv]
as was the case with France , upon the manifesto of the Duke of
作为 曾是 这 案件 和 法国 , 之上 这 宣言 的 这 公爵 的
[ˈbrʌnzwɪk] , " [ðə; ði][lənd][ˈbrɪs(ə)ld] .
Brunswick , " the land bristled .
布伦瑞克 , " 这 土地 竖起的 .

与法国的情况一样，布伦瑞克公爵发表宣言后，“举国上下群情激愤”。

" [ðə; ði][ˈ du: ɪŋz][æɪ; əɪ] [ˈwɪnzə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli]
" The doings at Windsor were certainly
" 这 行为 在 温莎 是 当然
“温莎的事件当然是

[,pi: ˈdʒi:] -]
[pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈkɒmənli] [ˈɪntrəstɪŋ] [æɪ; əɪ][ðæt][ˈprɪəriəd] ;
more than commonly interesting at that period ;
更多的 比 通常 有趣的 在 那 时期 ;
在那个时期，这比一般人更有趣；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmi:nɪŋ] ,
and I was just of an age to understand something of their meaning ,
和 我 曾是 只是 的 一个 年龄 到 理解 某物 的 他们的 意义 ,
[ænd; ənd] [pa:'teɪk] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
and partake the excitement .
和 参加 这 激动 .

我当时的年纪正好能够理解它们的含义，并感受到其中的兴奋。

[ˈsʌndeɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [deɪ] ;
Sunday was especially a glorious day ;
星期日 曾是 尤其 一个 辉煌 天 ;
星期天尤其阳光灿烂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][wʌn] [ˈsʌndeɪ] [wɪl] [ˈfɜ:nɪʃ] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ði:z]
and the description of one Sunday will furnish an adequate picture of these
和 这 描述 的 一 星期日 将要 提供 一个 足够的 图片 的 这些
[ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈjiəz] .
of two or three years .
的 二 或者 三 年 .

描述一个星期的情况，就能充分反映出两三年来的情况。

[æɪ; əɪ][ˈnaɪn] [əˈkla:k] [ðə; ði] [saʊnd][ɒv; əv][ˈmɑ:ʃ(ə)][ˈmju:zɪk][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] .
At nine o'clock the sound of martial music was heard in the streets .
在 九 点钟 这 声音 的 武术 音乐 曾是 听到 在 这 街道 .
九点钟，街上响起了军乐声。

[ðə; ði] [blu:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstæfəd] [məˈlɪʃə] [ðen] [dɪd][ˈdju:ti][æɪ; əɪ] [ˈwɪnzə(r)] ;
The Blues and the Stafford Militia then did duty at Windsor ;
这 蓝调 和 这 斯塔福德 民兵 然后 做过 责任 在 温莎 ;
随后，蓝军和斯塔福德民兵在温莎执行任务；

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [ðə; ði][wʌŋ][hæd; həd] [si:n] [nəʊ] ['sɜ:vɪs] [sɪns] ['mɪndən] ,
and though the one had seen no service since Minden ,
和 尽管 这 一 有 已见 不 服务 自从 明登 ,
虽然那台设备自明登以来就没再使用过,

[ænd; ɐnd][məʊst] [ʌndɪ'zɜ:vɪdli] [bɔ:(r)][ðə; ði]['stɪgmə][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:st][dʒenə'reɪ(ə)n] ;
and most undeservedly bore the stigma of a past generation ;
和 最多 不应得的 钻孔 这 柱头 的 一个 过去的 一代 ;
他们最不应该承受的, 是上一代人的耻辱;

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][men] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [feɪst] ['eni]['deɪndʒə(r)]
and the other was composed of men who had never faced any danger
和 这 其他 曾是 由 的 男人 WHO 有 绝不 面对 任何 危险
[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'niʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] - [pɪt] ;
but the ignition of a coal - pit ;
但 这 点火 的 一个 煤炭 - 坑 ;

而另一支队伍则由从未面临过任何危险的人组成, 他们唯一的危险就是煤矿起火;
— [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [i:tʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [faɪn] ['bɒdi][ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd]
— **they were each a remarkably fine body of soldiers** , **and the king did**
— 他们 是 每个 一个 非常 美好的 身体 的 士兵 , 和 这 国王 做过
[wel] [tu:; tə] ['kaʊntənəns] [ðem; ðəm] .
well to countenance them .
出色地 到 面容 他们 .
——他们每一支都是非常优秀的士兵, 国王接纳他们是明智之举。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['redʒɪmənt] [dʒɔ:dʒ] [θɪri:] . [hæd; həd][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Of the former regiment George III . **had a troop of his own** ,
的 这 以前的 团 乔治 三、 . 有 一个 部队 的 他的 自己的 ,
乔治三世曾是该团的士兵之一, 他自己也拥有一支部队。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [drɪ'laɪtrd] [tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] [redʒə'mentlɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:z] ;
and he delighted to wear the regimentals of a captain of the Blues ;
和 他 高兴极了 到 穿 这 团级 的 一个 队长 的 这 蓝调 ;
他很高兴能穿上蓝军上尉的军服;

[ænd; ɐnd] [wel] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɜ:li] [fɔ:m] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɒkt] [hæt][ænd; ɐnd] ['hevi] [dʒæk] - [bu:ts]
and well did his burly form become the cocked hat and heavy jack - boots
和 出色地 做过 他的 魁梧的 形式 变得 这 上膛 帽子 和 重的 杰克 - 靴子
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] [kɔ:(r)] [ɪn] - .
which were the fashion of that fine corps in 1805 .
哪个 是 这 时尚 的 那 美好的 兵团 在 - .
他魁梧的身躯与1805年那支精锐部队的时尚装扮——三角帽和厚重的长筒靴——完美契合。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɔ:k] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
At nine o'clock , as I have said , of a Sunday morning ,
在 九 点钟 , 作为 我 有 说 , 的 一个 星期日 早晨 ,
正如我所说, 那是星期天早上九点钟,

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] [ænd; ɐnd][ɒv; əv] [drʌm] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ;
the noise of trumpet and of drum was heard in the streets of Windsor ;
这 噪音 的 喇叭 和 的 鼓 曾是 听到 在 这 街道 的 温莎 ;
温莎的街道上响起了号角声和鼓声;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒəmənt] [pə'reɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['kwɒdræŋɡl] .
for the regiments paraded in the castle quadrangle .
为了 这 军团 游行 在 这 城堡 四边形 .
在城堡庭院中列队行进的各团。

[ðə; ði] [tru:ps] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [skweə(r)] .
The troops occupied the whole square .
这 军队 占领 这 所有的 正方形 .
部队占领了整个广场。

[æt; ət][ə'baʊt][ten][ðə; ði][kɪŋ][ə'piəd][wɪð][hɪz; ɪz]['fæməli] .

At about ten the king appeared with his family .
在 关于 十 这 国王 出现 和 他的 家庭 .

大约十点钟，国王携家人出现。

[hi;; hi][pɑ:st][raʊnd][ðə; ði][laɪnz] , [waɪl][ðə; ði][sə'lu:t][wɒz; wəz][pə'fɔ:md] ;

He passed round the lines , while the salute was performed ;
他 通过了 圆形的 这 线条 , 尽管 这 礼炮 曾是 执行 ;

他绕着队伍走了一圈，同时人们行了礼；

[ænd; ænd]['meni][ə; eɪ]['ræpɪd][wɜ:d][ɒv; əv][ɪn'kwærəri][hæd; həd][hi;; hi][tu;; tə]['ɒfə(r)][tu;; tə][ðə; ði]['kə:nəl]

and many a rapid word of inquiry had he to offer to the colonels .
和 许多 一个 迅速的 单词 的 询问 有 他 到 提供 到 这 上校

[hu:] [ə'kʌmp(ə)nɪd][hɪm] .

who accompanied him .
WHO 伴随 他 .

他还不得不向陪同他的上校们提出许多快速的询问。

[nɒt][ˈɔ:lweɪz][dɪd][hi;; hi][wert][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] — [bʌt; bət][ðæt][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fæʃ(ə)n]

Not always did he wait for an answer — but that was after the fashion .
不是 总是 做过 他 等待 为了 一个 回答 — 但 那 曾是 后 这 时尚

[ɒv; əv][ˈrɔɪəlti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

of royalty in general .
的 皇室 在 一般的 .

他并非总是等待答复——但这符合皇室的惯例。

[hi;; hi][pɑ:st][ˈɒnwədz][tə'wɔ:dz][es 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz]['tʃæp(ə)l] .

He passed onwards towards St . George's Chapel .
他 通过了 开始 向 英石 . 乔治的 教堂 .

他继续向圣乔治教堂方向走去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɪlətri][pɒmp][dɪd][nɒt][end][ɪn][wɒt][ɪz][kɔ:ld][ðə; ði]['ʌpə(r)][ˈkwɒdræŋɡl] .

But the military pomp did not end in what is called the upper quadrangle .
但 这 军队 盛大场面 做过 不是 结尾 在 什么 是 称为 这 上 四边形 .

但盛大的军事仪式并没有在所谓的上院结束。

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][wɔ:d] , [æt; ət][ə; eɪ]['veri][ˈhʌmb(ə)l][ˈdɪstəns][frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)][tru:ps] ,

In the lower ward , at a very humble distance from the regular troops ,
在 这 降低 病房 , 在 一个 非常 谦逊的 距离 从 这 常规的 军队 ,

在下层病房，距离正规军很近，

[wɜ:(r); wə(r)][drɔ:n][ʌp][ə; eɪ]['splendɪd][ˈbɒdɪ][ɒv; əv][men] , [ɪ'klept][ðə; ði]['wɪnzə(r)][ˌvɒlən'tiəz] ;

were drawn up a splendid body of men , ycleped the Windsor Volunteers ;
是 绘制 向上 一个 灿烂 身体 的 男人 , 循环 这 温莎 志愿者 ;

组成了一支精锐的队伍，即温莎志愿军；

[ænd; ænd][məʊst][ˈgreɪʃəs][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][nɒdz][ɒv; əv][ˈrɔɪəlti][tu;; tə][ðə; ði][wel] - [nəʊn][ˈdreɪpəz] ,

and most gracious were the nods of royalty to the well - known drapers ,
和 最多 亲切 是 这 点头 的 皇室 到 这 出色地 - 已知 窗帘 ,

[ænd; ænd][ˈhætə(r)] ,

and hatters ,
和 制帽商 ,

最令人称道的是皇室成员向那些著名的布料商和帽商点头致意。

[ænd; ænd][ˈbʊksələ(r)] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ˈbʌnə(r)][tu;; tə][həʊld][kə'mɪʃnz][ɪn][ðæt]

and booksellers , who had the honour to hold commissions in that .
和 书店 , WHO 有 这 荣誉 到 抓住 佣金 在 那

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt][ˈredʒɪmənt] .

distinguished regiment .
杰出的 团 .

以及那些有幸在该杰出军团中担任军官的书商们。

[ðə; ði][sæljə'teɪjənz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:t] , [ænd; ənd] ['ɒnwədʒ] [went][ðə; ði][kɔ:'teɪʒ; kɔ:'teɪʒ] ,
The salutations , however , were short , and onwards went the cortege ,
这 问候 , 然而 , 是 短的 , 和 开始 去 这 送葬队伍 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bel] [wɒz; wəz] ['tʊʊlɪŋ] [ɪn] ,
for the chapel bell was tolling in ,
为了 这 教堂 钟 曾是 收费 在 ,
然而, 致辞很简短, 送葬队伍继续前行, 因为教堂的钟声已经响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pɒŋktʃuəl] .
and the king was always punctual .
和 这 国王 曾是 总是 准时 .
国王总是非常守时。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm]['tʃæp(ə)l]
Great was the crowd to see the king and his family return from chapel
伟大的 曾是 这 人群 到 看 这 国王 和 他的 家庭 返回 从 教堂
;
;
;
;
国王和他的家人从教堂回来时, 人群熙熙攘攘;

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lʌndən] [hæd; həd] [pɔ:] [fɔ:θ] [ɪts] ['tʃeɪzɪz] [ænd; ənd][wʌn] ,
for by this time London had poured forth its chaises and one ,
为了 经过 这 时间 伦敦 有 倾倒 前进 它是 躺椅 和 一 ,
因为此时伦敦已经倾泻出它的马车, 而且,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv] ['tʃi:p'saɪd] [ænd; ənd][es 'ti:] . ['meəri][æks][wɜ:(r); wə(r)]
and the astonished inmates of Cheapside and St . Mary Axe were
和 这 惊讶 囚犯 的 切普赛德 和 英石 . 玛丽 斧头 是
['elbəʊɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] ['mɒnək] [smaɪld] .
elbowing each other to see how a monarch smiled .
肘击 每个 其他 到 看 如何 一个 君主 微笑 .
奇普赛德和圣玛丽艾克斯监狱的囚犯们惊讶不已, 互相推搡着, 想看看君主会如何微笑。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [wel] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [eks'kleɪ'meɪʃ(ə)n] , " [ɪz]
They saw him well ; and often have I heard the disappointed exclamation , " Is
他们 锯 他 出色地 ; 和 经常 有 我 听到 这 失望的 感叹 , " 是
[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
that the king ?
那 这 国王 ?
他们看得清清楚楚; 我常常听到失望的感叹: “那是国王吗? ”

" [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɔ:tlɪ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [su:t][ɒv; əv] [redʒə'mentlɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] [kraʊn] [ə'pɒn]
" They saw a portly man , in a plain suit of regimentals , and no crown upon
" 他们 锯 一个 肥胖的 男人 , 在 一个 清楚的 套装 的 团级 , 和 不 王冠 之上
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
他们看到一个体态肥胖的男人, 穿着朴素的军装, 头上没有戴王冠。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] - [bʊks] !
What a fearful falling off from the king of the story - books !
什么 一个 可怕 坠落 离开 从 这 国王 的 这 故事 - 图书 !
从童话故事中的国王手中跌落, 真是令人唏嘘!

[ðə; ði] ['terəs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['sʌndəɪ] [ə'trækʃ(ə)n] ;
The terrace , however , was the great Sunday attraction ;
这 阳台 , 然而 , 曾是 这 伟大的 星期日 景点 ;
然而, 露台才是周日最大的吸引力;

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [krʌʃ] , [tɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:ti] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send]
The prime minister waited quietly amidst the crush , till the royal party should descend
这 主要的 部长 等待 悄悄 在.....之中 这 压碎 , 直到 这 皇家 派对 应该 下降
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
from their dining - room ,
从 他们的 用餐 - 房间 ,
首相在熙熙攘攘的人群中静静等待, 直到皇室成员从餐厅下来。

— [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] , [ɪf] [nɒt] [ʌn'hi:dɪŋ] , [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] - ['brəʊkə(r)]
— **smiling at , if not unheeding , the anxious inquiries of the stock - broker**
— 微笑 在 , 如果 不是 不理睬 , 这 焦虑的 查询 的 这 库存 - 经纪人
[frɒm; frəm] [tʃeɪndʒ] ['æli] ,
from Change Alley ,
从 改变 胡同 ,
——对来自换汇巷的股票经纪人焦急的询问, 他面带微笑, 却置之不理。

[hu:] [w'ʌndəd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [pɪt] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [gəʊld] [stɪk] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
who wondered if Mr . Pitt would carry a gold stick before the king .
WHO 想知道 如果 先生 . 匹兹堡 会 携带 一个 金子 戳 前 这 国王 .
谁想知道皮特先生是否会带着金杖觐见国王。

[ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
The only time I saw that minister was under these circumstances .
这 仅有的 时间 我 锯 那 部长 曾是 在下面 这些 情况 .
我唯一一次见到那位部长就是在这种情况下。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪd] .
It was the year before he died .
它 曾是 这 年 前 他 死亡 .
那是他去世的前一年。

[hi:; hi] [stʊd] ['fɜ:mli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] [tɪl]
He stood firmly and proudly amongst the crowd for some half - hour till
他 站立 牢牢 和 自豪地 在 这 人群 为了 一些 一半 - 小时 直到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
the king should arrive .
这 国王 应该 到达 .
他坚定而骄傲地站在人群中大约半个小时, 直到国王到来。

[ðə; ði] ['mɒnək] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪ'mi:diətli] [ɪ'ekəɡn,aɪzd] [hɪm] ;
The monarch , of course , immediately recognised him ;
这 君主 , 的 课程 , 立即地 已确认 他 ;
君主当然立刻认出了他;

[ðə; ði] ['kɒntrɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'mi:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['pɜ:sənɪdʒz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
the contrast in the demeanour of the two personages made a remarkable
这 对比 在 这 风度 的 这 二 人物 制成 一个 卓越
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [em 'i:] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [fɜ:st] [ʃəʊd] [em 'i:] [æn; ən]
impression upon me — and that of the minister first showed me an
印象 之上 我 — 和 那 的 这 部长 第一的 显示 我 一个
[ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ə'bɪlətɪz] .
example of the perfect self - possession of men of great abilities .
例子 的 这 完美的 自己 - 拥有 的 男人 的 伟大的 能力 .
这两个人物举止上的对比给我留下了深刻的印象——首先, 这位牧师的举止向我展示了一位才华横溢的人所应有的完美自律。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [brɪ'keɪm] [blaɪnd] ;
After a year or two of this soil of excitement the king became blind ;
后 一个 年 或者 二 的 这 土壤 的 激动 这 国王 成为 瞎的 ;
在这种令人兴奋的环境下生活了一两年后, 国王失明了;

[ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][led] [hɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld][mæn] ,
and painful was the exhibition of the led horse of the good old man ,
和 痛苦 曾是 这 展览 的 这 引领 马 的 这 好的 老的 男人 ,
而那位善良老人牵着马的展览, 却令人感到痛苦。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [raɪd] .
as he took his accustomed ride .
作为 他 采取 他的 习惯 骑 .
他像往常一样乘车离开。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:;] [mɔ:(r)] [j'ɪəz] [ə; eɪ] [stɪl] ['heviə] [kə'ləməti] [fel] [ə'pɒn][him] — [ænd; ənd][frəm; frəm] [ðæt]
In a few more years a still heavier calamity fell upon him — and from that
在 一个 很少 更多的 年 一个 仍然 较重 灾害 跌倒 之上 他 — 和 从 那
[taɪm] [ˈwɪnzə(r)] [ˈkɑ:s(ə)l] [br'keɪm] ,
time Windsor Castle became ,
时间 温莎 城堡 成为 ,
几年后, 一场更加沉重的灾难降临到他身上——从那时起, 温莎城堡就变成了.....

[kəm'pærətɪvli] , [ə; eɪ] [ˈmɔ:nf(ə)l] [pleɪs] .
comparatively , a mournful place .
比较 , 一个 悲哀 地方 .
相比之下, 这是一个令人悲伤的地方。

[ðə; ði] ['terəs] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] — [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['pɑ:θweɪ] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:k] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)]
The terrace was shut up — the ancient pathway through the park , and under
这 阳台 曾是 关闭 向上 — 这 古老的 路径 通过 这 公园 , 和 在下面
[ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] [wɔ:lz] ,
the castle walls ,
这 城堡 墙壁 ,
露台被封闭了——这条古老的道路穿过公园, 位于城堡墙下。

[wɒz; wəz][dar'vɜ:tɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪfɪ'ætɪk] [steɪt] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [si:md]
was diverted — and a somewhat Asiatic state and stillness seemed
曾是 改道 — 和 一个 有些 亚洲 状态 和 寂静 似乎
[tu:; tə][ju:'zɜ:p][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fri:] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ['ɪntəko:s] [ɒv; əv][ðə; ði]
to usurp the reign of the old free and familiar intercourse of the
到 篡 这 在位 的 这 老的 自由的 和 熟悉的 交往 的 这
['sɒvrɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
sovereign with the people .
主权 和 这 人们 .
局势发生了转变——一种略带亚洲风情的平静和安宁似乎取代了君主与人民之间旧有的自由和熟悉的交往。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:də(r)] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .
读者笔记。

[,nævə'ri:nəu] .
NAVARINO .
纳瓦里诺 .

纳瓦里诺。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][,nævə'ri:nəu] , [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['mɪdʃɪpmən] ,
Towards the close of the battle of Navarino , one of our midshipmen ,
向 这 关闭 的 这 战斗 的 纳瓦里诺 , 一 的 我们的 海军学员 ,
纳瓦里诺海战接近尾声时, 我们的一名海军学员,

[ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ju:θ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [fɔ:'ti:n] , [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɒt] , [wɪt]
a promising youth of about fourteen , was struck by a cannon - shot , which
一个 有前途 青年 的 关于 十四 , 曾是 击 经过 一个 大炮 - 射击 , 哪个
['kærid] [ɒf] [bəuθ][hɪz; ɪz][legz] ,
carried off both his legs ,
携带 离开 两个都 他的 腿 ,

一位年约十四岁、前途无量的青年被炮弹击中，失去了双腿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] , [wɪð] [wɪt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['gra:spɪŋ] [hɪz; ɪz]
and his right - hand , with which the poor fellow had been grasping his
和 他的 正确的 - 手 , 和 哪个 这 贫穷的 同伴 有 到过 抓握 他的
[dɪ'raɪt] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['gra:spɪŋ] [hɪz; ɪz]
还有他的右手，那个可怜的家伙一直用那隻手紧紧地抓着他的

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 90**]
[页 -]

[第90页]

['kʌtləs] [æt; ət][ðæt] ['məʊmənt] .
cutlass at that moment .
弯刀 在 那 片刻 .

那一刻，弯刀出现了。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] - [ru:m] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
He lay in the gun - room , as nothing could be done for him ;
他 躺 在 这 枪 - 房间 , 作为 没有什么 可以 是 完毕 为了 他 ;
[dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] - [ru:m] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
他躺在枪械室里，因为已经无力回天；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
and I was informed by one of the men ,
和 我 曾是 知情的 经过 一 的 这 男人 ,
[dɪ'ænd] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
其中一名男子告诉我：

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [nemd] [hɪz; ɪz][mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [təʊn] , [bʌt; bət] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['ræli]
that he repeatedly named his mother in a piteous tone , but soon after rallied
那 他 反复 命名 他的 母亲 在 一个 可怜的 语气 , 但 很快 后 集结
[ə; eɪ][lɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,

他反复用悲恸的语气呼唤他的母亲，但不久后情绪稍稍好转了一些。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə][ɪn'kwɪə(r)] ['i:gəli] [haʊ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
and began to inquire eagerly how the action was going on ,
和 开始 到 查询 急切地 如何 这 行动 曾是 去 在 ,
[dɪ'ænd] [brɪ'gæən][tu:; tə][ɪn'kwɪə(r)] ['i:gəli] [haʊ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
于是他开始急切地询问行动进展如何，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][mɔ:(r)] ['tɜ:kɪʃ] [ʃɪps] [hæd; həd] [strʌk] .
and if any more Turkish ships had struck .
和 如果 任何 更多的 土耳其 船舶 有 击 .
[dɪ'ænd] [ɪf] ['eni][mɔ:(r)] ['tɜ:kɪʃ] [ʃɪps] [hæd; həd] [strʌk] .
如果还有更多土耳其船只发动袭击的话。

[hi:; hi] ['lɪŋɡəd] [ɪn] [ɡreɪt] ['ægəni][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] . — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd]
He lingered in great agony for about twenty minutes . — From a spirited
他 徘徊不去 在 伟大的 痛苦 为了 关于 二十 分钟 . — 从 一个 精神抖擞
[dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][nəʊ] . [tu:'tu:] ,
description in No . 2 ,
描述 在 不 . 2 ,
[dɪ'heɪŋɡəd] [ɪn] [ɡreɪt] ['ægəni][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] . — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd]
他痛苦地挣扎了大约二十分钟。——摘自第二篇中的生动描述

[ju'naɪtɪd] ['sɜ:vɪs] ['dʒɜ:n(ə)] , [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'brɪdʒmənt] ['prɒbəbli] [ɪn][f'auə(r)][nekst] .
United Service Journal , intended for abridgment probably in our next .
团结的 服务 杂志 , 故意的 为了 删节 大概 在 我们的 下一个 .
[ju'naɪtɪd] ['sɜ:vɪs] ['dʒɜ:n(ə)] , [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'brɪdʒmənt] ['prɒbəbli] [ɪn][f'auə(r)][nekst] .
《联合服务杂志》，可能会在下一期中进行删节。

[frɛntʃ] ['θiətə, 'θi:ə-] .
FRENCH THEATRES .
法语 剧院 .

法国剧院。

[ðə; ði] ['revənju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ: 'ti: n] ['θiətə, 'θi:ə-] [ɒv; əv] ['pærɪs] ['djʊərəɪŋ] [lɑ: st] [jɪə (r)] ,
The revenue of the thirteen theatres of Paris during last year ,
这 收入 的 这 十三 剧院 的 巴黎 期间 最后 的 年 ,
去年巴黎十三家剧院的收入为:

[ə 'maunt] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [sʌm] [ɒv; əv] £233 , - ['stɜ: lɪŋ] ;
amounted to the great sum of £233 , 561 sterling ;
金额 到 这 伟大的 和 的 £233 , - 英镑 ;
总额高达 233,561 英镑;

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [i 'stæblɪf mənt] [fɔ: (r); fə (r)] [ðə; ði] [pə 'fɔ: məns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ (r)] ['drɑ: mə]
that of the two establishments for the performance of the regular drama
那 的 这 二 机构 为了 这 表现 的 这 常规的 戏剧
[ə 'maunt] ['əʊnli] [tu:; tə] £26 ,
amounting only to £26 ,
金额 仅有的 到 £26 ,
两家演出常规戏剧的场所的总费用仅为 26 英镑,

- , [ɔ: (r)] [nɒt] [mɔ: (r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [taɪ ð] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .
600 , or not more than a tithe of the whole .
- , 或者 不是 更多的 比 一个 什一奉献 的 这 所有的 .
600, 或者不超过总数的十分之一。

['ru: səʊ] .
ROUSSEAU .
卢梭 .

卢梭。

[ə; eɪ] [mɑ: sk] ['teɪkən] [ə 'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [dʒi: n] [ʒɑ: k, dʒeks] ['ru: səʊ] ['ɑ: ftə (r)] [deθ] , ['ri: s(ə) ntli]
A mask taken upon the face of Jean Jacques Rousseau after death , recently
一个 面具 已采取 之上 这 脸 的 让 雅克 卢梭 后 死亡 , 最近
[fetʃt] ,
fetched ,
已获取 ,
最近发现的一副据称是让·雅克·卢梭死后戴在他脸上的面具。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [em] . [hu: 'dɑ: n] , - [fræŋks] .
at the sale of the late M . Houdon , 500 francs .
在 这 销售 的 这 晚 的 M . 胡登 , - 法郎 .
已故的胡东先生的拍卖会上, 成交价为 500 法郎。

[ðə; ði] ['pɜ: tʃəsə (r)] [hæz; həz] [sɪns] [rɪ 'fju: zd] [æn; ən] ['ɒfə (r)] [ɒv; əv] - , - [fræŋks] [fɔ: (r); fə (r)] [,aɪ 'ti:] .
The purchaser has since refused an offer of 15 , 000 francs for it .
这 购买者 有 自从 拒绝 一个 提供 的 - , - 法郎 为了 它 .
买家随后拒绝了15000法郎的报价。

['brʌs(ə) lz] .
BRUSSELS .
布鲁塞尔 .

布鲁塞尔。

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [nekst] [tu:; tə] ['pærɪs] , [ðə; ði] ['lɑ: dʒɪst] ['ɪŋɡlɪ] ['kɒləni] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt]
May be said to be next to Paris , the largest English colony on the continent
可能 是 说 到 是 下一个 到 巴黎 , 这 最大 英语 殖民地 在 这 大陆
;
;
;
;

可以说, 它仅次于巴黎, 是欧洲大陆上最大的英国殖民地;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['fju:ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæn; ðən] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋɡlɪʃ]
and that there are not fewer at this moment than six thousand English
和 那 那里 是 不是 更少 在 这 片刻 比 六 千 英语
['rezɪdənts] [ðeə(r)] .
residents there .
居民 那里 .

目前那里至少有六千名英国居民。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [sə'praɪzɪŋ] .
This is not at all surprising .
这 是 不是 在 全部 奇怪 .

这丝毫不令人意外。

[ˈtʃi:pənəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɒv; əv] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Cheapness of living , of education ,
廉价 的 活的 , 的 教育 ,

生活成本低廉, 教育成本低廉

[ɒv; əv] [ə'mju:zmənts] — [ə; eɪ] [maɪld] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)] [sə'saɪətɪ] — [ðə; ði] [ə'bʌndəns]
of amusements — a mild government and agreeable society — the abundance
的 娱乐 — 一个 温和的 政府 和 同意 社会 — 这 丰富

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
of all the necessities of life ,
的 全部 这 必需品 的 生活 ,

娱乐活动丰富——温和的政府和宜人的社会——生活必需品充足,

[ɒv; əv] [faɪn] [fru:tɪs] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [temp'teɪʃənz] ;
of fine fruits and vegetables in particular , are temptations ;
的 美好的 水果 和 蔬菜 在 特别的 , 是 诱惑 ;

尤其是上等水果和蔬菜, 都是诱人的;

[ðəʊ] [wi:; wi] ['pɪtɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['vɜ:tʃu:] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
though we pity those who have not the virtue to resist them .
尽管 我们 遗憾 那些 WHO 有 不是 这 美德 到 抵抗 他们 .

不过, 我们同情那些没有美德去抵制它们的人。

['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
WRITING FOR THE STAGE .
写作 为了 这 阶段 .

舞台剧写作。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɒt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [pə'veɪə(r)] [hu:]
Is it not extraordinary that the manager of a theatre is the only purveyor who
是 它 不是 非凡的 那 这 经理 的 一个 剧院 是 这 仅有的 供应商 WHO
[dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weəz] ?
does not know the value of his wares ?
做 不是 知道 这 价值 的 他的 商品 ?

剧院经理竟然是唯一一个不了解自己商品价值的供应商, 这难道不令人匪夷所思吗?

[ə; eɪ] ['bʊksələ(r)] [wɪl] , [ɪf] [hi:; hi] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:k] , [peɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
A bookseller will , if he approves of a work , pay a certain sum for the
一个 书商 将要 , 如果 他 批准 的 一个 工作 , 支付 一个 肯定 和 为了 这
['kɒpraɪt] ,
copyright ,
版权 ,

如果书商认可某部作品, 他会支付一定的版权费。

[ænd; ənd] [rɪsk] [æŋ; ən] [ə'dɪʃən(ə)] [sʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
and risk an additional sum in the publication ,
和 风险 一个 额外的 和 在 这 发布 ,

并可能因此承担额外的出版费用。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][ˈhæ̃zəd̃][ɒ̃v; ə̃v][ˈluːzɪŋ̃][baɪ][ð̃ə; ð̃i][ˈfiːæ̃t; ˈfiːə̃t][ɒ̃v; ə̃v][ə; eɪ][ˈveri] [kəˈpriʃəs̃] [ˈpʌb̃lɪk̃] , [ð̃ə; ð̃i]
at the hazard of losing by the fiat of a very capricious public , the
在 这 冒险 的 输 经过 这 菲亚特 的 一个 非常 任性 民众 , 这
[ˈriːdɪŋ̃] [ˈpʌb̃lɪk̃] .
reading public .
阅读 民众 .

冒着被反复无常的公众（即读者）的意志所左右的风险。

[bʌt; bət][ð̃ə; ð̃i][ˈraɪtə(r)][ɒ̃v; ə̃v][ə; eɪ][ˈdraːmə̃][mʌst; məst̃] [merk̃] [ʌp̃][hɪz; ɪz][maɪnd̃][tuː; tə] [sterk̃] [ð̃ə; ð̃i]
But the writer of a drama must make up his mind to stake the
但 这 作家 的 一个 戏剧 必须 制作 向上 他的 头脑 到 赌注 这
[ˈleɪbə(r)][ɒ̃v; ə̃v] [mʌnθs̃] [ɒñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈfʊːtʃuːñ] [ɒ̃v; ə̃v][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l̃] [naɪt̃] . — [ŋjuː] [ˈmʌnθ̃li] [mæg̃] .
labour of months on the fortune of a single night . — New Monthly Mag .
劳动 的 几个月 在 这 财富 的 一个 单身的 夜晚 . — 新的 月度 磁力 .
但剧作家必须下定决心，将数月的心血寄托于一夜的成功。——《新月刊》

[ekspɪˈdɪʃnz̃] [ɒ̃v; ə̃v] [dɪˈskʌvərĩ] .
EXPEDITIONS OF DISCOVERY .
探险 的 发现 .

探索发现之旅。

[ˈnærətɪvz̃] [ɒ̃v; ə̃v] [ð̃iːz̃] [ɪmˈpɔːt(ə)nt̃][ænd; ənd̃] [ˈɪntrəstɪŋ̃] [ɛntəˈpraɪzɪz̃] [ˈmʌltɪplaĩ][səʊ̃][fɑːst̃] , [ð̃æt̃]
Narratives of these important and interesting enterprizes multiply so fast , that
叙事 的 这些 重要的 和 有趣的 企业 乘 所以 快速地 , 那
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpĩ] [tuː; tə] [əˈnaʊns̃] ,
we are happy to announce ,
我们 是 快乐的 到 宣布 ,
这些重要且有趣的创业故事层出不穷，我们很高兴地宣布：

[æz; əz̃] [prɪˈpeəriŋ̃] [fʊː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃñ] , [ə; eɪ][ˈsɪəriːz̃][ɒ̃v; ə̃v][æbˈstrækts̃; ˈæbstrækts̃][ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][məʊst̃]
as preparing for publication , a series of abstracts of the most
作为 准备 为了 发布 , 一个 系列 的 摘要 的 这 最多
[ˈriːs(ə)nt̃] [ˈvɔɪdʒɪz̃] [ænd; ənd̃][ˈəʊvəlænd̃] [ˈdʒɜːrnɪz̃] .
recent Voyages and Overland Journeys .
最近的 航程 和 陆路 旅程 .

为出版做准备，一系列最新航海和陆路旅行的摘要。

[ð̃eɪ] [wɪl̃] [biː; bi] [ˈprɪntɪd̃] [ɪñ][æ̃n; ə̃n][iːkəˈnɒmɪk(ə)l̃][ˈvɒljʊːm̃] [əˈdæptɪd̃] [tuː; tə][ɔːl̃] [ˈklaːsɪz̃] [ɒ̃v; ə̃v]
They will be printed in an economical volume adapted to all classes of
他们 将要 是 打印 在 一个 经济 体积 改编 到 全部 课程 的
[ˈpɜːrtʃəsə̃] ,
purchasers ,
购买者 ,
它们将以经济实惠的装订方式印刷，以适应各类购买者的需求。

[ænd; ənd̃] [wɪl̃] [kənˈteɪñ] [ɔːl̃][ð̃ə; ð̃i] [ŋjuː] [ˈfækt̃s̃][ɪñ][ˈnɔːtɪk(ə)l̃][ænd; ənd̃][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l̃] [ˈsaɪə̃ns̃] ;
and will contain all the new facts in nautical and geographical science ;
和 将要 包含 全部 这 新的 事实 在 航海 和 地理 科学 ;
并将包含航海和地理科学的所有新事实；

[ˈdiːteɪl̃z̃][ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈnæt̃(ə)rəl̃][ˈhɪstri; ˈhɪstərĩ][ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [rɪˈspektɪṽ] [ˈkʌntrɪz̃] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈmænəz̃]
details of the Natural History of the respective countries , the manners
细节 的 这 自然的 历史 的 这 各自 国家 , 这 礼仪
[ænd; ənd̃] [ˈkʌstəmz̃] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈnertɪvz̃] ,
and customs of the natives ,
和 海关 的 这 本地人 ,
各国的自然历史详情、当地居民的风俗习惯、

& [si:] . — [fər'nændʊʊ][,pi: 'əʊ] , [ˌtɪmbʌk'tu:] , - ['æfrɪkən] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][kæpt] .
& c . — Fernando Po , Timbuctoo , Clapperton's African adventures , and Capt .
& c . — 费尔南多 波 , 廷巴克图 , - 非洲 冒险 , 和 船长 .
[ˈdɪlənz] [dɪs'kʌvəri] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [fert] [ɒv; əv][lɑ:] [pə'ru:z] ,
Dillon's discoveries relative to the fate of La Perouse ,
狄龙 发现 相对的 到 这 命运 的 拉 普鲁斯 ,
等等——费尔南多波岛、廷巴克图、克拉珀顿的非洲探险，以及狄龙船长关于拉佩鲁兹命运的发现，

[wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:m] [ˈprɒmɪnənt] [ˈpɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] , [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ˈtɑt(ə)l][ɒv; əv]
will , of course , form prominent portions of this work , the popular title of
将要 , 的 课程 , 形式 著名的 部分 的 这 工作 , 这 受欢迎的 标题 的
[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ,
which will be ,
哪个 将要 是 ,
当然，这将构成这部作品的重要组成部分，其通俗标题将是：

" [ðə; ði][ˈkæbɪnət][ɒv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˈvɔɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈtrævlz] .
" The Cabinet of Recent Voyages and Travels .
" 这 内阁 的 最近的 航程 和 旅行 .
《近期航行和旅行记》。

" [bi:f] - [ˈi:tn] .
" BEEF - EATING .
" 牛肉 - 吃 .
吃牛肉。

[ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] [ˈgʊəmənd] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
A facetious gourmand used to say ,
一个 滑稽的 美食家 用过的 到 说 ,
一位爱开玩笑的美食家过去常说：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈi:t(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [bi:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][sɪks] [mʌnθs] ,
that he had eaten so much beef for the last six months ,
那 他 有 吃 所以 很多 牛肉 为了 这 最后的 六 几个月 ,
他过去六个月吃了大量的牛肉，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈbʊlək] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . — [twelv] [j'iəz] - [ˈmɪlətri]
that he was ashamed to look a bullock in the face . — Twelve Years ' Military
那 他 曾是 羞愧 到 看 一个 犏 在 这 脸 . — 十二 年 - 军队
[əd'ventʃəz] .
Adventures .
冒险 .
他羞于直视一头公牛的脸。——《十二年军旅生涯》

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] .
THE SABBATH .
这 安息日 .
安息日。

[ɪf] [wi:; wi] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndmənt] ,
If we believe in the divine origin of the commandment ,
如果 我们 相信 在 这 神圣的 起源 的 这 诫命 ,
如果我们相信诫命的神圣起源，

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɪz][ˈɪnstɪtju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
the Sabbath is instituted for the express purposes of religion .
这 安息日 是 已设立 为了 这 表达 目的 的 宗教 .
安息日的设立是为了宗教的明确目的。

[ðə; ði] [taɪm] [set] [ə'pa:t] [ɪz][ðə; ði] " [ˈsæbəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ;
The time set apart is the " Sabbath of the Lord ;
这 时间 放 除 是 这 " 安息日 的 这 主 ;
这段时间是“耶和华的安息日”。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [wɜːks] ,
" a day on which we are not to work our own works ,
" 一个 天 在 哪个 我们 是 不是 到 工作 我们的 自己的 作品 ;
“这一天我们不应该做自己的工，

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [θɔːts] .
or think our own thoughts .
或者 思考 我们的 自己的 想法 .

或者思考我们自己的想法。

[ðə; ði] [ˈpriːsept] [ɪz] [ˈpɒzətɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [klɪə(r)] .
The precept is positive , and the purpose clear .
这 戒律 是 积极的 , 和 这 目的 清除 .

这条准则是积极的，其目的也很明确。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,
He who has to accomplish his own salvation ,
他 WHO 有 到 完成 他的 自己的 救恩 ,

必须靠自己才能获得救赎的人，

[mʌst; məst] [nɒt] [ˈkæri] [tuː; tə] [ˈtenɪs] [kɔːts] [ænd; ənd] [ˈskɪtl] [graʊndz] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)nz]
must not carry to tennis courts and skittle grounds the train of reflections
必须 不是 携带 到 网球 法院 和 保龄球 理由 这 火车 的 反思
[wɪtʃ] [ɔːt] [ˌnesəˈserəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
which ought necessarily to be excited by a serious discourse of religion .
哪个 应该 一定 到 是 兴奋的 经过 一个 严肃的 话语 的 宗教 .

不应将严肃的宗教讨论必然会引发的一系列思考带到网球场和保龄球场上。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪz] [ˈeksəsaɪz] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ]
The religious part of the Sunday's exercise is not to be considered as a
这 宗教 部分 的 这 星期天 锻炼 是 不是 到 是 经过考虑的 作为 一个
[ˈbɪtə(r)] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
bitter medicine ,
苦的 药品 ,

周日宗教仪式的宗教部分不应被视为苦药。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]
the taste of which is as soon as possible to be removed by a bit of
这 品尝 的 哪个 是 作为 很快 作为 可能的 到 是 已移除 经过 一个 少量 的
[ˈʊgə(r)] .
sugar .
糖 .

应尽快用少许糖去除其味道。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˈaʊə(r)] [dɪˈmiːnə(r)] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
On the contrary , our demeanour through the rest of the day ought to be ,
在 这 相反 , 我们的 风度 通过 这 休息 的 这 天 应该 到 是 ,
相反，我们当天剩余时间里的态度应该是：

[nɒt] [ˈsʌlən] [ˈsɜːt(ə)nli] , [ɔː(r)] [məˈrəʊs] , [bʌt; bət] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
not sullen certainly , or morose , but serious and tending to instruction .
不是 忧郁 当然 , 或者 忧郁 , 但 严肃的 和 倾向于 到 操作说明 .
当然不是阴郁或忧郁，而是严肃认真，并且倾向于教导。

[gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] [haɪˈf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] ,
Give to the world one half of the Sunday ,
给 到 这 世界 一 一半 的 这 星期日 ,

把星期天的一半奉献给世界，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [hæz; həz] [nəʊ] [strɒŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
and you will find that religion has no strong hold of the other .
和 你 将要 寻找 那 宗教 有 不 强的 抓住 的 这 其他 .

你会发现宗教对对方并没有强大的控制力。

[pɑːs][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvniŋ] , [ə'kɔːdiŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɔː(r)]
Pass the morning at church , and the evening , according to your taste or
经过 这 早晨 在 教会 , 和 这 晚上 , 根据 到 你的 品尝 或者
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

上午在教堂做礼拜，晚上则根据你的喜好或身份安排活动。

[ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fiːld] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ,
in the cricket - field , or at the Opera ,
在 这 蟋蟀 - 场地 , 或者 在 这 歌剧 ,
无论是在板球场上，还是在歌剧院里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['hæzədz] [ænd; ənd][betz] [ɪn'truːd]
and you will soon find thoughts of the evening hazards and bets intrude
和 你 将要 很快 寻找 想法 的 这 晚上 危险 和 赌注 侵入
[ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːmən] ,
themselves on the sermon ,
他们自己 在 这 讲道 ,

你很快就会发现，关于晚间危险和赌博的想法会侵入布道之中。

[ænd; ənd][ðæt] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['melədiz] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saːmz] .
and that recollections of the popular melodies interfere with the psalms .
和 那 回忆 的 这 受欢迎的 旋律 干扰 和 这 诗篇 .
而对流行旋律的回忆会干扰诗篇的吟诵。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðʌs] ['triːtɪd] [laɪk]['liə(r)] ,
Religion is thus treated like Lear ,
宗教 是 因此 治疗 喜欢 李尔王 ,
因此，宗教就如同李尔王一般被对待。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɡreɪtʃ(ə)] [d'ɔːtəz] [fɜːst] [dɪ'naɪd] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɪpjʊːlərtɪd]
to whom his ungrateful daughters first denied one half of his stipulated
到 谁 他的 忘恩负义 女儿们 第一的 否认 一 一半 的 他的 规定的
[ə'tendəns] ,
attendance ,
出席 ,

他那忘恩负义的女儿们先是拒绝让他参加规定的一半的探视，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʊd; əd][ɡrɑːnt][hɪm] ['eni] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt]
and then made it a question whether they should grant him any share of what
和 然后 制成 它 一个 问题 无论 他们 应该 授予 他 任何 分享 的 什么
[rɪ'meɪnd] . — [kwɔːt] . [rɪ'vjuː] .
remained . — Quart . Review .
剩余 . — 夸脱 . 审查 .

然后，他们提出了一个问题：是否应该给他剩余财产的任何份额？——季刊评论

['pɒkɪt] [bʊks] .
POCKET BOOKS .
口袋 图书 .
袖珍书。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːks] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] - , [wiː; wi]['nəʊtɪs] [tuː] , [wɪtʃ]
Among the works under this denomination for 1829 , we notice two , which
之中 这 作品 在下面 这 面值 为了 - , 我们 注意 二 , 哪个
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɔːlməʊst][ˌɪndɪ'spensəbəl][juː'tɪləti] ,
from their almost indispensable utility ,
从 他们的 几乎 不可或缺 公用事业 ,

在1829年以该名称命名的作品中，我们注意到两部作品，它们几乎是不可或缺的，

[dɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɑ:di] ['ænjʊəl] .
deserve the name of Hardy Annuals .
应得 这 姓名 的 哈迪 一年生植物 .

不愧为耐寒一年生植物。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz] [ədka:ks] [ˌendʒə'nɪr] - ['pɒkɪt] [bʊk] , [ænd; ənd][kən'teɪnz] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [weɪts]
The first is Adcock's Engineers' Pocket Book , and contains tables of British weights
这 第一的 是 阿德科克的 工程师 - 口袋 书 , 和 包含 表格 的 英国 重量
[ænd; ənd] ['meɪʒəz] ,
and measures ,
和 措施 ,

第一本是阿德科克的《工程师袖珍手册》，其中包含英国的度量衡表格。

[ˌmʌltɪplɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n]
multiplication and division
乘法 和 分配

乘法和除法

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 91**]
[页 -]

[第91页]

[əb'teɪnd] [baɪ][ɪn'spekʃ(ə)n] , ['teɪblz] [ɒv; əv] [sk'weəz] [ænd; ənd][kju:bz][ænd; ənd][skweə(r)][ænd; ənd][kju:b]
obtained by inspection ; tables of squares and cubes and square and cube
获得 经过 检查 , 表格 的 正方形 和 立方体 和 正方形 和 立方体
[ru:ts] ,
roots ,
根 ,

通过观察、平方数表、立方数表、平方根表和立方根表获得

[ænd; ənd] [ˌmenʃə'reɪʃən] ; ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəz][ænd; ənd] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] ['sɜ:klz] , & [si:] .
and mensuration ; tables of the areas and circumferences of circles , & c .
和 测量 ; 表格 的 这 区域 和 周长 的 界 , & c .
; [ðə; ði] [mə'kænikl] [p'aʊəz] ,
; **the mechanical powers** ,
; 这 机械的 权力 ,

以及测量学；圆的面积和周长表等；机械功率，

['æniɪm(ə)] [streŋθ] , [mɪlz] [ænd; ənd] [sti:m] - ['endʒɪnz] , ['tri:tɪzɪz] [ɒn] [haɪ'drɒlɪks] , [njʊ'mætiks] ,
animal strength , mills and steam - engines , treatises on hydraulics , pneumatics ,
动物 力量 , 磨坊 和 蒸汽 - 发动机 , 论文 在 液压 , 气动系统 ,
[hi:t] , & [si:] . ,
heat , & c . ,
热 , & c . ,

畜力、磨坊和蒸汽机、水力学、气动学、热学等论著

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [hi:t] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlz] .
and on the strength and heat of materials .
和 在 这 力量 和 热 的 材料 .

以及材料的强度和热性能。

[tu:; tə] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][su:pər'æd; sju:-][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [bʊk] ,
To these are superadded the usual contents of a pocket book ,
到 这些 是 超级添加 这 通常 内容 的 一个 口袋 书 ,

此外，还额外增加了一本袖珍书的常规内容。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈrendə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈvɒljʊ:m][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)] [veɪd] - [ˈmi:kəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
so as to render the present volume a desirable vade - mecum for the
所以 作为 到 使成为 这 展示 体积 一个 理想 瓦德 - 手册 为了 这
[ˈɒpərətɪv] , [ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərə(r)] , [ænd; ənd][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
operative , the manufacturer , and engineer :
操作 , 这 制造商 , 和 工程师 .
从而使本书成为操作人员、制造商和工程师所需的实用手册。

[wʌn][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ədka:ks] [məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [ɪ,ləsˈtreʃən] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]
One of Mr . Adcock's most popular illustrations will not be uninteresting to
— 的 先生 . 阿德科克的 最多 受欢迎的 插图 将要 不是 是 无聊 到
[ðə; ði][ˈri:də(r)] : —
the reader : —
这 读者 : —
阿德科克先生最受欢迎的插图之一， 读者一定会感兴趣：

" [fɔ:s] [ɒv; əv][ˈɡʌnpaʊdə(r)] .
" **Force of Gunpowder .**
" 力量 的 火药 .
火药的力量。

" — " [ɪf] [wi:; wi][ˈkælkjuleɪt][ðə; ði][ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈməʊn] [prəˈdju:st] [baɪ][ˈɡʌnpaʊdə(r)] , [wi:; wi][jæl; jəl]
" — " **If we calculate the quantity of motion produced by gunpowder , we shall**
" — " 如果 我们 计算 这 数量 的 运动 生产 经过 火药 , 我们 将
[faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈeɪdʒənt] ,
find that this agent ,
寻找 那 这 代理人 ,
“——如果我们计算火药产生的运动量，我们会发现这种作用力，

[ðəʊ] [ɪkˈstri:mli] [kənˈvi:nɪənt] , [ɪz][fa:(r)][mɔ:(r)] [ɪkˈspensɪv] [ðæn; ðən][ˈhju:mən][ˈleɪbə(r)] ;
though extremely convenient , is far more expensive than human labour ;
尽管 极其 方便的 , 是 远的 更多的 昂贵的 比 人类 劳动 ;
虽然极其方便， 但比人工劳动成本高得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˈɡʌnpaʊdə(r)] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈreərəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪv]
but the advantage of gunpowder consists in the great rarity of the active
但 这 优势 的 火药 由 在 这 伟大的 稀有性 的 这 积极的
[ˈsʌbstəns] ;
substance ;
物质 ;
但火药的优势在于其活性物质的稀缺性；

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][kæn; kən][ˈəʊnli][ækt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [vəˈləʊsəti] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
a spring or a bow can only act with a moderate velocity on account of
一个 春天 或者 一个 弓 能 仅有的 行为 和 一个 缓和 速度 在 帐户 的
[ɪts] [əʊn] [weɪt] ;
its own weight ;
它是自己的 重量 ;
由于自身重量，弹簧或弓只能以中等速度运动；

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] [kəmˈprest] ,
the air of the atmosphere , however compressed ,
这 空气 的 这 气氛 , 然而 压缩 ,
大气中的空气，无论压缩程度如何，
[kʊd; kəd][nɒt] [fləʊ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈvækjʊ:m] [wɪð] [ə; eɪ] [vəˈləʊsəti] [səʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][wʌn] ,
could not flow into a vacuum with a velocity so great as 1 ,
可以 不是 流动 进入 一个 真空 和 一个 速度 所以 伟大的 作为 1 ,
无法以高达 1 的速度流入真空，

- [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ; ['haɪdrədʒən][gæs] [maɪt] [mu:v] [mɔ:(r)]['ræpɪdli] ;
500 feet in a second ; hydrogen gas might move more rapidly ;
- 脚 在 一个 第二 ； 氢 气体 可能 移动 更多的 快速 ；
每秒 500 英尺；氢气的移动速度可能更快；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'læstɪk] ['sʌbstəns] [prə'dju:st] [baɪ]['gʌnpaʊdə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'pelɪŋ] [ə; eɪ]['veri]
but the elastic substance produced by gunpowder is capable of propelling a very
但 这 松紧带 物质 生产 经过 火药 是 有能力的 的 推进 一个 非常
['hevi] ['kænən] [bɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [və'lɒsəti] .
heavy cannon ball with a much greater velocity .
重的 大炮 球 和 一个 很多 更大的 速度 .
但是，火药产生的弹性物质能够以更高的速度发射非常重的炮弹。

" [ʌv; əv][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] ['i:kwəli] ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [fɔ:(r); fə(r)]
" Of an opposite character , but equally useful , and more attractive for
" 的 一个 对面的 特点 , 但 同样地 有用 , 和 更多的 吸引人的 为了
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)] ,
the general reader ,
这 一般的 读者 ,
“与此相反，但同样有用，而且对普通读者更具吸引力，

[ɪz][ðə; ði]['sekənd] , — [ðə; ði] - ['pɒkɪt] [bʊk] , [baɪ][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ʌv; əv]
is the second , — The Spoilsman's Pocket Book , by a brother of the author of
是 这 第二 , — 这 - 口袋 书 , 经过 一个 兄弟 的 这 作者 的
[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] .
the preceding .
这 前 .
第二本是《战利品贩子的袖珍手册》，作者是前一本作者的兄弟。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['pɒkɪt] - [bʊk] ['kɒntents] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] , & [si:] . [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
Here are the usual pocket - book contents , and the laws , & c . of British
这里 是 这 通常 口袋 - 书 内容 , 和 这 法律 , & c . 的 英国
[spɔ:ts] [ænd; ənd]['pɑ:staimz] — [æz; əz] ['ʃu:tɪŋ] ,
sports and pastimes — as shooting ,
运动的 和 消遣 — 作为 射击 ,
这里收录了通常的袖珍手册内容，以及英国体育运动和消遣活动的法律等等——例如射击、

['æŋɡlɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['kɔ:sɪŋ] , ['reɪsɪŋ] , ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] :
angling , hunting , coursing , racing , cricket , and skating :
钓鱼 , 打猎 , 赛跑 , 赛车 , 蟋蟀 , 和 溜冰 :
垂钓、狩猎、赛狗、赛马、板球和滑冰:

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][wi:; wi][sʌb'dʒɔɪn][ə; eɪ][hɪnt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pəntaɪn]
from the latter we subjoin a hint for the benefit of the Serpentine
从 这 后者 我们 附加 一个 暗示 为了 这 益处 的 这 蛇形
['mɜ:kjəri] ;
Mercuries ;
水星 ;
从后者中，我们为蛇形水星的利益补充一条提示；

[wɪtʃ] [pru:vz] [ðə; ði]['ædɪdʒ][eks] - [nɒn] [fɪt][mɜ:r'kjʊəriəs] : —
which proves the adage ex liguo non fit Mercurius : —
哪个 证明 这 谚语 前任 - 非 合身 水星 : —
这证明了“ex liguo non fit Mercurius”这句谚语的正确性：——

" [keə(r)][ʊd; ʒəd][bi:; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði]['mʌskjələ(r)] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi]
" Care should be taken that the muscular movements of the whole body
" 关心 应该 是 已采取 那 这 肌肉发达的 移动 的 这 所有的 身体
[kɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skerts] ,
correspond with the movements of the skates ,
对应 和 这 移动 的 这 冰鞋 ,
“应注意使全身肌肉运动与冰鞋的运动保持一致。”

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][biː; bi][ˈregjələrtɪd; 'regjələrtɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl̩] [tuː; tə]
and that it be regulated so as to be almost imperceptible to
和 那 它 是 受监管 所以 作为 到 是 几乎 难以察觉的 到
[ðə; ði] [spek'tetər] ;
the spectators ;
这 观众 ;

并且要加以规范，使旁观者几乎察觉不到；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌt] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] [ɒv; əv] ['sketɪŋ] [æz; əz]
for nothing so much diminishes the grace and elegance of skating as
为了 没有什么 所以 很多 减少 这 优雅 和 优雅 的 溜冰 作为
[ˈsʌd(ə)n] [dʒɜːks][ænd; ənd] [ɪg'zəːʃən] .
sudden jerks and exertions .
突然 混蛋 和 努力 .

没有什么比突然的猛烈抽搐和用力更能破坏滑冰的优雅和风度了。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bæʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ,
The attitude of drawing the bow and arrow ,
这 态度 的 绘画 这 弓 和 箭 ,

拉弓射箭的姿势

[waɪlst] [ðə; ði]['sketɪə(r)][ɪz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][aʊt'saɪd] , [ɪz] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
whilst the skater is forming a large circle on the outside , is very beautiful ,
而 这 滑冰者 是 成型 一个 大的 圆圈 在 这 外部 , 是 非常 美丽的 ,
当滑冰者在外侧画出一个大圆圈时，画面非常优美。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , [ɪn] ['sketɪŋ] , [ɪk'sel] [ɪn]['mænjuəl]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] ['mɪlətri] [sə'luːts] .
and some persons , in skating , excel in manual exercises and military salutes .
和 一些 人 , 在 溜冰 , Excel 在 手动的 练习 和 军队 敬礼 .

有些人在滑冰方面，擅长手势练习和敬礼。

" [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɒkɪt] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] ['mesəz] . - , [ɪk'stend] , [wiː; wi] [br'liːv] ,
" The whole series of pocket books by the Messrs . Adcocks , extend , we believe ,
" 这 所有的 系列 的 口袋 图书 经过 这 先生们 . - , 延长 , 我们 相信 ,
“我们相信，阿德科克斯先生的整套袖珍书系列涵盖了.....”

[tuː; tə] [eɪt] , [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [dɪsku'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ˌɪndʌs'triː;ɛlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
to eight , adapted for all descriptions of industriels , as well as for
到 八 , 改编 为了 全部 描述 的 工业 , 作为 出色地 作为 为了
[ðə; ði] [les] ['ɒkjupaɪd] ,
the less occupied ,
这 较少的 占领 ,

至八，适用于所有工业从业者，以及就业较少的人群。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] " [ðə; ði]['ɑːrkəˌtektz][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn] ['fɔːtʃənz] .
who are not " the architects of their own fortunes .
WHO 是 不是 " 这 建筑师 的 他们的 自己的 财富 .

他们并非“自己命运的缔造者”。

" ['dɑːktər; draɪv] . [pɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['lɜːnɪd] ['skuːlmɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [prə'fesɪdli]
" Dr . Parr was the last learned schoolmaster who was professedly
" 博士 . 帕尔 曾是 这 最后的 学习 校长 WHO 曾是 公开地
[æn; ən][ˈæmətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] ;
an amateur of the rod ;
一个 业余 的 这 杆 ;

“帕尔博士是最后一位自称业余爱好者，却学识渊博的教师；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [prə'feɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ʰju:mə(r)][ænd; ənd] [æfek'teɪn] [ðæn; ðən]
and in that profession there was more of humour and affectation than
和 在 那 职业 那里 曾是 更多的 的 幽默 和 做作 比
[ɒv; əv][ri'æləti] ,
of reality ,
的 现实 ,

那个行业里，幽默和矫揉造作远多于现实。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][hə'bitʃuəl] [æfek'teɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'keɪʒən(ə)l] [bru:'tæləti] , [pɑ:(r)][wɒz; wəz]
for with all his habitual affectation and his occasional brutality , Parr was
为了 和 全部 他的 习惯性的 做作 和 他的 偶然 残酷 , 帕尔 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] - [nei,tʃəd] ,
a good - natured ,
一个 好的 - 自然 ,

尽管帕尔惯于矫揉造作，偶尔也有些粗暴，但他本质上是个善良的人。

[ˈdʒenərəs] , [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] [mæn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:s] [hʌsk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:d] [ʃel] ,
generous , warm - hearted man ; there was a coarse husk and a hard shell ,
慷慨的 , 温暖的 - 心地 男人 ; 那里 曾是 一个 粗 外壳 和 一个 难的 壳 ,
[laɪk][ðə; ði][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] ,
like the cocoa - nut ,
喜欢 这 可可 - 坚果 ,

慷慨热情的人；它有一层粗糙的外壳和坚硬的果皮，就像可可豆一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv][ʰju:mən][ˈkaɪndnəs] . — [ˈkwɔ:təli] [rɪˈvju:]
but the core was filled with the milk of human kindness . — Quarterly Review
但 这 核 曾是 已填 和 这 牛奶 的 人类 仁慈 . — 季刊 审查
.
:
.

但其核心却充满了人类的善良。——《季刊评论》

[ˌkreɪnɪˈɒlədʒɪ] .
CRANIOLOGY .
颅骨学 .

颅骨学。

[ɒn][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌkreɪniˈɑ:lədʒɪst] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈstju:diəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈskʌlptə(r)][ɪn]
On a celebrated craniologist visiting the studio of a celebrated sculptor in
在 一个 著名 颅骨学家 访问 这 工作室 的 一个 著名 雕塑家 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

一位著名的颅骨学家参观了伦敦一位著名雕塑家的工作室。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʌst] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [depθ] [ɒv; əv] [skʌl]
his attention was drawn to a bust with a remarkable depth of skull
他的 注意力 曾是 绘制 到 一个 摔碎 和 一个 卓越 深度 的 颅骨
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈɒksɪ.pʌt] .
from the forehead to the occiput .
从 这 前额 到 这 枕骨 .

他的注意力被一尊半身像吸引住了，这尊半身像的头骨从前额到后脑勺都非常深邃。

" [wɒt] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [hed] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz] [ðæt] !
" What a noble head , " he exclaimed , " is that !
" 什么 一个 高贵 头 , " 他 惊呼 , " 是 那 !

“多么高贵的头颅啊！”他惊叹道。

[fʊl] [ˈsev(ə)n] [ˈɪntʃɪz] !
full seven inches !
满的 七 英寸 !

足足七英寸！

[wɒt] [su:'piəriə(r)] [p'ʌʊəz] [ɒv; əv][maɪnd][mʌst; məst][hi:; hi][bi:; bi] [ɪn'daʊd] [wið] ,
What superior powers of mind must he be endowed with ,
什么 优越的 权力 的 头脑 必须 他 是 捐赠 和 ,
他究竟拥有何等超凡的智力?

[hu:] [pə'zesɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz][ɪz][hiə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ！ "
who possesses such a head as is here represented ！ "
WHO 拥有 这样的 一个 头 作为 是 这里 代表 ！ "
谁会拥有图中这般面目全非的头颅呢！

" [waɪ] , [jes] , " [sez] [ðə; ði] [blʌnt] [ˈɑ:tɪst] ,
" **Why , yes ,** " **says the blunt artist** ,
" 为什么 , 是的 , " 说道 这 钝 艺术家 ,
“没错,”这位直言不讳的艺术家说道。

" [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɜ:li]
" **he certainly was a very extraordinary man — that is the bust of my early**
" 他 当然 曾是 一个 非常 非凡的 男人 — 那 是 这 摔碎 的 我的 早期的
[frend] [ænd; ənd][fɜ:st][ˈpeɪtrən] ,
friend and first patron ,
朋友 和 第一的 赞助人 ,
“他确实是一位非常杰出的人物——这是我早期的朋友和第一位赞助人的半身像。”

[dʒɒn] [hɔ:rn] [tɒk] . "
John Horne Tooke . "
约翰 霍恩 图克 . "
约翰·霍恩·图克。”

" [eɪ] , " [ˈɑ:nsəz] [ðə; ði][kreɪni'ɑ:lədʒɪst] , " [ju:; jʊ] [si:] [ðəə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ɪn][ˈʌʊə(r)]
" **Ay ,** " **answers the craniologist** , " **you see there is something after all in our**
" 哎 , " 答案 这 颅骨学家 , " 你 看 那里 是 某物 后 全部 在 我们的
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,
“是啊,”颅骨学家回答说,“你看, 我们的科学终究还是有可取之处的。”

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][skɔf, skɔ:f] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌntrɪmən] . "
notwithstanding the scoffs of many of your countrymen . "
虽然 这 嗤之以鼻 的 许多 的 你的 同胞们 . "
尽管你的许多同胞对此嗤之以鼻。

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [sez] [ðə; ði][ˈskʌlptə(r)] ; " [bʌt; bət][hiə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [bʌst] ,
" **Certainly ,** " **says the sculptor ;** " **but here is another bust** ,
" 当然 , " 说道 这 雕塑家 ; " 但 这里 是 其他 摔碎 ,
“当然,”雕塑家说,“但这里还有另一尊半身像,

[wið] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [depθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] [kə'peɪʃəs] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] . "
with a greater depth and a still more capacious forehead . "
和 一个 更大的 深度 和 一个 仍然 更多的 宽敞 前额 . "
额头更深, 也更宽阔。

" [bles] [ˌem 'i:] !
" **Bless me** !
" 保佑 我 !
“保佑我！ ”

" [ɪk'skleɪm] [ðə; ði][kreɪni'ɑ:lədʒɪst] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ru:l] , " [eɪt] [ˈɪntʃɪz] ！
" **exclaims the craniologist , taking out his rule ,** " **eight inches** ！
" 惊呼 这 颅骨学家 , 采取 出去 他的 规则 , " 八 英寸 ！
“颅骨学家惊呼道, 同时掏出尺子, ‘八英寸！’ ”

[hu:] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ?
who can this be ?
WHO 能 这 是 ？

这会是谁呢？

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [hed] — [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [mis'teɪk] ； [wɒt] [depθ] [ɒv; əv]
this is indeed a head — in this there can be no mistake ; what depth of
这 是 的确 一个 头 — 在 这 那里 能 是 不 错误 ； 什么 深度 的
[ɪntələkt] ,
intellect ,
智力 ,

这的确是一颗头颅——这一点毋庸置疑；多么深邃的智慧啊！

[wɒt] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [mʌst; məst] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðæt] [skʌl] ！
what profundity of thought , must reside in that skull !
什么 深刻 的 想法 , 必须 居住 在 那 颅骨 ！

那颗头骨里一定蕴藏着多么深刻的思想啊！

[ðɪs] [aɪ][eɪ 'em][fʊə(r)][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ænd; ənd] [wel] - [nəʊn]
this I am sure must belong to some extraordinary and well - known
这 我 是 当然 必须 属于 到 一些 非凡的 和 出色地 - 已知
[kærəktə(r)] . "
character . "
特点 . "

我确信这件物品一定属于某个非凡的、声名显赫的人物。

" [waɪ] , [jes] , " [sez] [ðə; ði][skʌlptə(r)] , " [hi:; hi][ɪz] [ˈprɪti] [wel] [nəʊn] — [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
" **Why , yes , " says the sculptor , " he is pretty well known — it is the head of**
" 为什么 , 是的 , " 说道 这 雕塑家 , " 他 是 漂亮的 出色地 已知 — 它 是 这 头 的
[lɔ:d] [ˈpɒmfret; ˈpʌmfret] .
Lord Pomfret .
主 鲳鱼 .

“是的,”雕塑家说,“他相当有名——这是庞弗雷特勋爵的头像。”

" [prin] .
" **PRYNNE** .
" 普林 .

“普林。

[ˈæntəni] - [hæz; həz] [ɪn'fɔ:md] [ju: 'es][ðæt] [wen] [prin] [ˈstʌdɪd] ,
Anthony A'Wood has informed us that when Prynne studied ,
安东尼 - 有 知情的 我们 那 什么时候 普林 研究 ,

安东尼·阿伍德告诉我们, 当普林学习时,

" [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz][tu:; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkwɪltɪd] [kæp] , [wɪtʃ] [keɪm] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈəʊvə(r)]
" **his custom was to put on a long quilted cap , which came an inch over**
" 他的 风俗 曾是 到 放 在 一个 长的 绗缝 帽 , 哪个 来了 一个 英寸 超过
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“他习惯戴一顶长长的绗缝帽, 帽檐遮住眼睛一英寸。”

[ˈsɜ:vɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm] [tu:] [mʌtʃ] [laɪt] , [ænd; ənd]
serving as an umbrella to defend them from too much light , and
服务 作为 一个 伞 到 保卫 他们 从 也 很多 光 , 和
[ˈseldəm] [ˈi:tn] [ˈeni] [ˈdɪnə(r)] .
seldom eating any dinner .
很少 吃 任何 晚餐 .

像伞一样保护他们免受过多的光线照射, 而且很少吃晚饭。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['evri] [θriː] ['aʊəz] [mʌnt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bred] ,
He would be every three hours munching a roll of bread ,
他 会 是 每一个 三 小时 咀嚼 一个 卷 的 面包 ,
他每隔三个小时就会啃一卷面包。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ['spɪrɪt] [wɪð] [eɪl] .
and now and then refresh his exhausted spirits with ale .
和 现在 和 然后 刷新 他的 筋疲力尽的 烈酒 和 麦芽酒 .
他时不时会用啤酒来提振疲惫的精神。

" ['dʒɜːmən] ['stjʊdnts] .
" **GERMAN STUDENTS** .
" 德语 学生 .
德国学生。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] ['sɜːt(ə)nli] [pə'sjuː] [ðeə(r)] ['stʌdɪz]
The German students are a set of young men who certainly pursue their studies
这 德语 学生 是 一个 放 的 年轻的 男人 WHO 当然 追求 他们的 研究
[wɪð] [ziːl] ,
with zeal ,
和 热情 ,
这些德国学生都是一群学习热情很高的年轻人。

[bʌt; bət] [huː] [nevəðə'les] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['bruːt(ə)l][ɪn] [kən'dʌkt] , [mɔː(r)] ['ɪnsələnt] [ɪn]['mænə(r)] ,
but who nevertheless are more brutal in conduct , more insolent in manner ,
但 WHO 尽管如此 是 更多的 野蛮 在 执行 , 更多的 傲慢的 在 方式 ,
但他们的行为却更加残暴, 举止更加傲慢无礼。

[mɔː(r)]['slʌv(ə)nli][ænd; ənd] ['rʌfiən] - [laɪk][ɪn] [ə'piərəns] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'fensɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]
more slovenly and ruffian - like in appearance , and more offensive from the
更多的 邋遢的 和 痞子 - 喜欢 在 外貌 , 和 更多的 进攻 从 这
[fjuːmz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd][biə(r)] ,
fumes of tobacco and beer ,
烟雾 的 烟草 和 啤酒 ,
外表更加邋遢粗鲁, 身上散发着更令人作呕的烟酒气味。

[ʌŋjənz] [ænd; ənd] ['saʊəkraʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veləpt] , [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
onions and sourcrout , in which they are enveloped , than are to be
洋葱 和 酸菜 , 在 哪个 他们 是 被包裹 , 比 是 到 是
[met] [wɪð] [ɪn]['eni]
met with in any
遇见 和 在 任何

它们被包裹在其中的洋葱和酸菜, 比在任何其他地方遇到的都要多。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**pg** **92**]
[页 -]

[ʌðə(r)] [paːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
other part of Europe .
其他 部分 的 欧洲 .

欧洲其他地区。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [stetɪ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][juːnɪ'vɜːsəti][ɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['njuːsns] ;
In a small town of a small state a German university is a horrible nuisance ;
在 一个 小的 镇 的 一个 小的 状态 一个 德语 大学 是 一个 可怕 滋扰 ;
在一个小型州的小镇上, 一所德国大学简直就是个祸害;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['elɪɡənt] [kɔːt] [ɒv; əv] ['waɪmɑː] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
and how the elegant court of Weimar , in particular ,
和 如何 这 优雅的 法庭 的 魏玛 , 在 特别的 ,
尤其是魏玛优雅的宫廷,

[kæn; kən] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊərz] [raɪd][ɒv; əv][ɪts] ['pæləs] ,
can tolerate the existence of one within an hour's ride of its palace ,
能 容忍 这 存在 的 一 之内 一个 小时 骑 的 它是 宫殿 ,
能够容忍宫殿一小时车程范围内存在另一个敌人 ,

[weə(r)] [wi; wi][hæv; həv] [si:n] ['rægə,mʌfɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [brɔ:d] - [sɔ:rdz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [plɛs] ,
where we have seen ragamuffins fighting with broad - swords in the market - place ,
在哪里 我们 有 已见 衣衫褴褛的 斗争 和 广阔 - 剑 在 这 市场 - 地方 ,
[mu:vz] " ['aʊə(r)]['speʃ(ə)]['wʌndə(r)] .
moves " our special wonder .
移动 " 我们的 特别的 想知道 .

我们看到衣衫褴褛的人们在集市上挥舞着阔剑打架，这让我们感到“特别惊奇”。

" [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [bɒn] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]
" To the university of Bonn is attached a rich collection of subjects in natural
" 到 这 大学 的 波恩 是 随附的 一个 富有的 收藏 的 主题 在 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

波恩大学拥有丰富的自然历史学科资源。

[ænd; ænd][ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l]['gɑ:d(ə)n] ; [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ɪz][ɪts] [sək'ses] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɒv; əv]
and a botanical garden ; and such is its success , from the celebrity of
和 一个 植物 花园 ; 和 这样的 是 它是 成功 , 从 这 名人 的
[ɪts] [prə'fesə] ,
its professors ,
它是 教授们 ,

以及一座植物园；而它的成功也体现在其教授们的声望上。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ɪz] ['nʌmbəd] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['wɪljəm] ['fleɪgəl] , [ðæt] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['græn,vɪl]
among whom is numbered the illustrious William Schlegel , that , Dr . Granville
之中 谁 是 编号 这 杰出 威廉 施莱格尔 , 那 , 博士 . 格兰维尔
[stɜ:ts] ,
states ,
各州 ,

其中就包括杰出的威廉·施莱格尔，格兰维尔博士指出：

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt][wʌn] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ænd] ['twenti] ['stju:dnts] [hu:] ,
" there are at this time about one thousand and twenty students who ,
" 那里 是 在 这 时间 关于 一 千 和 二十 学生 WHO ,
“目前大约有1020名学生，

[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [paʊndz] [ɪn][ju:nɪ'vɜ:səti][ænd; ænd] [prə'fesə] - [fi:z] , [ænd; ænd] ['fɔ:ti] [mɔ:(r)]
for twenty pounds in university and professors ' fees , and forty more
为了 二十 磅 在 大学 和 教授们 - 费用 , 和 四十 更多的
[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] , [get][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
for living , get a first - rate education .
为了 活的 , 得到 一个 第一的 - 速度 教育 .

花费二十英镑支付大学和教授的费用，再加上四十英镑的生活费，就能获得一流的教育。

" [ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ænd][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]
" The climate and the situation on the banks of the Rhine are most
" 这 气候 和 这 情况 在 这 银行 的 这 莱茵河 是 最多
[ɪn'vartɪŋ] ;
inviting ;
邀请 ;

“莱茵河两岸的气候和环境非常宜人；

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ævənju:] [pʊ; əv] ['tʃesnʌt] [tri:z] , ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][lenkθ; lenθ] , [dʒɔɪnz]
and a beautiful avenue of chestnut trees , nearly a mile in length , joins
和 一个 美丽的 大街 的 板栗 树木 , 几乎 一个 英里 在 长度 , 加入
[ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][pʊ; əv] - ,
the castle of Popplesdorf ,
这 城堡 的 - ,
一条近一英里长的美丽栗树大道连接着波普尔斯多夫城堡。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][ˈkæbɪnəts][pʊ; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪð] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] .
which contains the cabinets of natural history , with the university .
哪个 包含 这 橱柜 的 自然的 历史 , 和 这 大学 .
其中包含大学的自然历史展柜。

[greɪt] [si:l] [pʊ; əv] ['ɪŋɡlənd] .
GREAT SEAL OF ENGLAND .
伟大的 海豹 的 英格兰 .
英格兰国玺。

[ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ɪt'self] , [wen] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] ['kʌstədi] , [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
The Great Seal itself , when not in the king's own custody , was entrusted to the
这 伟大的 海豹 本身 , 什么时候 不是 在 这 国王的 自己的 保管 , 曾是 受托 到 这
" ['tʃɑ:nsələ(r)] ,
" Chancellor ,
" 校长 ,
国玺本身, 当不在国王手中时, 则委托给“大臣”保管。

" [hu:z] ['sæləri] , [æz; əz] [fɪkst] [baɪ] ['henri] [ai] . , [ə'maunt] [tu:; tə][faɪv] ['ɪlɪŋ] [pə(r)][ˈdi:em] ,
" whose salary , as fixed by Henry I . , amounted to five shillings per diem ,
" 谁 薪水 , 作为 固定的 经过 亨利 我 . , 金额 到 五 先令 每 迪姆 ,
“根据亨利一世的规定, 他的薪水为每天五先令。”

[br'saɪdz] [ə; eɪ] " ['lɪvəri] " [pʊ; əv][prə'vɪz(ə)nz] .
besides a " livery " of provisions .
除了 一个 " 涂装 " 的 条款 .
除了提供“生活必需品”之外。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ə'laʊəns] [pʊ; əv][wʌn][paɪnt][ænd; ɐnd][ə; eɪ][hɑ:f] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [kwɔ:t] [pʊ; əv]
And the allowance of one pint and a half , or perhaps a quart of
和 这 津贴 的 一 品脱 和 一个 一半 , 或者 也许 一个 夸脱 的
['klærət] ,
claret ,
红酒 ,
还有一品脱半, 或者一夸脱的红酒,

[wʌn] " [grəʊs][wæks] - [laɪt] , " [ænd; ɐnd] ['fɔ:ti] ['kænd(ə)l] - [endz] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)]
one " gross wax - light , " and forty candle - ends , to enable the Chancellor
— " 总的 蜡 - 光 , " 和 四十 蜡烛 - 结束 , 到 使能够 这 校长
[tu:; tə] ['kæri] [pɒn][hɪz; ɪz] ['haʊski:pɪŋ] ,
to carry on his housekeeping ,
到 携带 在 他的 家政 ,
—“大蜡烛”和四十根蜡烛头, 供大法官处理家务之用。

[meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ɪɡ,zemplɪfɪ'keɪʃn] [pʊ; əv] ['prɪmətɪv] ['tempərəns] [ænd; ɐnd]
may be considered as a curious exemplification of primitive temperance and
可能 是 经过考虑的 作为 一个 好奇的 范例 的 原始 节制 和
[ɪ'kɒnəmi] . — ['kwɔ:təli] [rev] .
economy . — Quarterly Rev .
经济 . — 季刊 牧师 .
可以将其视为原始节制和节俭的一个奇特例证。——季刊评论

[ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l][pʊ; əv] [ˈwaimɑ:] [əˈpriə(r)] [tu;; tə][bi;; bi][məʊst][ɪn,θju:ziˈæstɪk] [ˈlʌvəz] [pʊ; əv][ˈmju:zɪk] ,
The good people of Weimar appear to be most enthusiastic lovers of music ,
这 好的 人们 的 魏玛 出现 到 是 最多 热情的 恋人 的 音乐 ,
魏玛的人民似乎都是音乐的狂热爱好者。

[əˈfʊ:d; əˈfɔrd] [strɒŋ] [pru:fs] [pʊ; əv][ˌmeləˈmeɪniə] .
affording strong proofs of melomania .
负担得起 强的 证明 的 梅洛马尼亚 .
提供了音乐狂热症的有力证据。

[ˈevri] [ˈhaʊshəʊldə(r)][pʊ; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [səbˈskraɪbz] [æŋ; ən] [ˈænjuəl] [sʌm] [tu;; tə][ə; eɪ][bænd][pʊ; əv]
Every householder of any importance subscribes an annual sum to a band of
每一个 户主 的 任何 重要性 订阅 一个 年度的 和 到 一个 乐队 的
[mju:ˈzɪfənz] ,
musicians ,
音乐家 ,
凡是有头有脸的住户，每年都要向一支乐队缴纳一笔钱。

[hu:] [gəʊ] [raʊnd] [ɪn] [lɒŋ] [kləʊk] [tu;; tə] [i:tʃ] [haʊs] , [ˈsɪŋɪŋ] [fju:gəz][ænd; ənd][ˈkænənz] ,
who go round in long cloaks to each house, singing fugas and canons ,
WHO 去 圆形的 在 长的 斗篷 到 每个 房子 , 歌唱 逃逸 和 教规 ,
他们身披长袍，挨家挨户地唱着赋格曲和卡农曲，

[ʌnəˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈɪnstrʊm(ə)nts] , [ɪn] " [ðə; ði][məʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [stɑɪl] [ɪˈmædʒɪnəbl]
unaccompanied by instruments, in " the most beautiful and correct style imaginable
无人陪伴 经过 仪器 , 在 " 这 最多 美丽的 和 正确的 风格 可以想象的
, " — [ˈsʌmθɪŋ] , [wi;; wi] [səˈpəʊz] ,
, " — **something** , **we suppose** ,
, " — 某物 , 我们 认为 ,
没有乐器伴奏，以“你能想象到的最优美、最正确的风格”——我们猜想，大概是这样吧。

[ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [pʊ; əv][ðə; ði] [tɪrəˈli:z] [ˈmɪnstrəl] . — [ˈɪbɪd] .
in the style of the Tyrolese minstrels. — Ibid. .
在 这 风格 的 这 蒂罗尔 吟游诗人 . — 同上 .
以蒂罗尔吟游诗人的风格。——同上

[ˈtrævəlɪŋ] .
TRAVELLING .
旅行 .

旅行。

[ə; eɪ] [frend] [pʊ; əv][ˈʌʊəz][ˈri:s(ə)ntli] [went] [tu;; tə] [ˈrʌʃə] [baɪ] [sti:m] ,
A friend of ours recently went to Russia by steam ,
一个 朋友 的 我们的 最近 去 到 俄罗斯 经过 蒸汽 ,
我们的一位朋友最近乘蒸汽火车去了俄罗斯。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈbrekfəst] [ɪn] [ˈmɒskəʊ] [ðə; ði] [ˌθɜ:ˈti:nθ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hi;; hi] [left] [ˈlʌndən] .
and actually breakfasted in Moscow the thirteenth morning after he left London .
和 实际上 早餐 在 莫斯科 这 第十三 早晨 后 他 左边 伦敦 .
事实上，他在离开伦敦后的第十三天早上在莫斯科吃了早餐。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] , [hi;; hi] [sez] ,
There is now, he says ,
那里 是 现在 , 他 说道 ,
他说，现在已经有了。

[ə; eɪ][rəʊd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðæt][tuː; tə] ['braɪn] ['əʊvə(r)] [θriː] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns]
a road as good as that to Brighton over three parts of the distance
一个 路 作为 好的 作为 那 到 布莱顿 超过 三 部分 的 这 距离
[brɪ'twiːn] [es 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd][ˈmɒskəʊ] — [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] - ！
between St . Petersburg and Moscow — what a change from 1812 !
之间 英石 . 圣彼得堡 和 莫斯科 — 什么 一个 改变 从 - ！

从圣彼得堡到莫斯科的距离，有三分之二的路程都修建了像通往布莱顿那样良好的道路——这与 1812 年相比真是天壤之别！

— ['ɪbɪd] .
— Ibid .
— 同上 .
——同上。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

[ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [həʊl] .
THE MURDER HOLE .
这 谋杀 洞 .

凶器洞。

[æn; ən] ['eɪnfənt] ['ledʒənd] .
An Ancient Legend .
一个 古老的 传奇 .

一个古老的传说。

" [ɑː] , ['fræntɪk][fɪə(r)] !
" Ah , frantic Fear !
" 啊 , 疯狂的 害怕 !

“啊，疯狂的恐惧！

[aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] [ðiː] [nɪə(r)] ;
I see , I see thee near ;
我 看 , 我 看 你 靠近 ;

我看见了，我看见你就在附近；

[aɪ] [nəʊ] [ðəɪ] ['hʌrɪd] [step] , [ðəɪ] ['hæɡəd] [aɪ] !
I know thy hurried step , thy haggard eye !
我 知道 你的 慌忙 步 , 你的 枯槁 眼睛 !

我知道你匆忙的步伐，你疲惫的眼神！

[laɪk] [ðiː] [aɪ][stɑːt] , [laɪk] [ðiː] - [flaɪ] !
Like thee I start , like thee disorder'd fly !
喜欢 你 我 开始 , 喜欢 你 - 飞 !

像你一样，我开始了，像你一样，混乱也会飞翔！

['kɒlɪnz] .
COLLINS .
柯林斯 .

柯林斯。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['kʌntri] [brɪ'ɒŋɪŋ] [tuː; tə] [bɔːd] ['kæsəlɪs] , [brɪ'twiːn] ['eəʃə(r)]
In a remote district of country belonging to Lord Cassillis , between Ayrshire
在 一个 偏僻的 区 的 国家 属于 到 主 卡西利斯 , 之间 艾尔郡
[ænd; ənd] ['gæləweɪ] ,
and Galloway ,
和 加洛韦 ,

在艾尔郡和加洛韦郡之间，属于卡西利斯勋爵的一处偏远地区，

[ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ə'pærəntli] ['baʊndləs] [ɪk'stent] [stretʃt]
about three hundred years ago , **a moor of apparently boundless extent stretched**
关于 三 百 年 前 , 一个 泊 的 显然 无边无际 程度 拉伸
['sevrəl] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
several miles along the road ,
一些 英里 沿着 这 路 ,
大约三百年前, 一片看似无边无际的荒原沿着道路绵延数英里。

[ænd; ənd] ['wiərið] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)][baɪ][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ænd; ənd] [desə'leɪʃn] [ɒv; əv]
and wearied the eye of the traveller by the sameness and desolation of
和 疲惫 这 眼睛 的 这 游客 经过 这 相同性 和 荒凉 的
[ɪts] [ə'piərəns] ;
its appearance ;
它是 外貌 ;
景色千篇一律、荒凉凄凉, 令旅行者感到厌倦;

[nɒt][ə; eɪ] [tri:] ['veərið][ðə; ði]['prɒspekt] — [nɒt][ə; eɪ] [fɹʌb] [in'laivən] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ɪts] ['freʃnəs] —
not a tree varied the prospect — not a shrub enlivened the eye by its freshness —
不是 一个 树 多种多样 这 前景 — 不是 一个 灌木 活跃 这 眼睛 经过 它是 新鲜 —
[nɔ:(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['flaʊə(r)] [blu:md] [tu:; tə][ə'dɔ:n] [ðɪs] [ʌn'dʒi:niəl][sɔɪl] .
nor a native flower bloomed to adorn this ungenial soil .
也不 一个 本国的 花 盛开 到 装饰 这 不友善的 土壤 .
没有一棵树能改变眼前的景象, 没有一丛灌木能以其清新之姿点亮眼景, 也没有一朵本地花卉能为这片贫瘠的土地增添光彩。

[wʌn] " ['ləʊnsəm] ['dezət] " [ri:tʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
One " lonesome desert " reached the horizon on every side ,
— " 寂寞 沙漠 " 达到 这 地平线 在 每一个 边 ,
四周尽头都是一片“孤寂的沙漠”, 一直延伸到地平线。
[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðæt] ['eni] ['mɔ:t(ə)][hæd; həd]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,
with nothing to mark that any mortal had ever visited the scene before ,
和 没有什么 到 标记 那 任何 凡人 有 曾经 到访 这 场景 前 ,
没有任何迹象表明曾有凡人到访过此地。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [ru:d] [hʌt] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [nɪə(r)][ɪts]['sentə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊd] ,
except a few rude huts that were scattered near its centre ; **and a road** ,
除了 一个 很少 粗鲁的 小屋 那 是 疏散 靠近 它是 中心 ; 和 一个 路 ,
除了中心附近零星散落的几间简陋小屋; 以及一条路,
[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['pɑ:θweɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:m] ['bɪznəs] [ɔ:(r)] [nə'sesəti] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pɑ:s][ɪn]
or rather pathway , for those whom business or necessity obliged to pass in
或者 相当 路径 , 为了 那些 谁 商业 或者 必要性 有义务 到 经过 在
[ðæt] [də'rek](ə)n] .
that direction .
那 方向 .
或者更确切地说, 是一条通道, 供那些因公或因事必须朝那个方向行进的人使用。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [dɪ'zɜ:tɪd] [æz; əz] [ðɪs] [waɪld]['ri:dʒən][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] , [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [stɪl]
At length , deserted as this wild region had always been , it became still
在 长度 , 荒凉的 作为 这 荒野 地区 有 总是 到过 , 它 成为 仍然
[mɔ:(r)] ['glu:mi] .
more gloomy .
更多的 阴沉 .
最终, 这片荒凉的地区一如既往地荒无人烟, 变得更加阴森凄凉。

[ˈstreɪndʒ] [ˈruːmə(r)] [əˈrəʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ʌnˈweəri] [ˈtrævələz] [hæd; həd] [biːn] [brɪˈset] [ɒn] [ðɪs]
Strange rumours arose , that the path of unwary travellers had been beset on this
奇怪的 谣言 出现 , 那 这 小路 的 粗心大意 旅行者 有 到过 围困 在 这
" [ˈblaːstɪd] [hiːθ] ,
" **blasted heath** ,
" 炸毁 希思 ,

奇怪的传言四起，说粗心的旅行者在这片“荒凉的荒原”上遭遇了重重险阻。

" [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈtretʃəri] [ænd; ɐnd] [ˈmɜːdə(r)] [hæd; həd] [ɪntəˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈstreɪndʒə(r)] [æz; əz]
" **and that treachery and murder had intercepted the solitary stranger as**
" 和 那 背信弃义 和 谋杀 有 截获 这 孤 陌生人 作为
[hiː; hi] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [ɪts] [ˈdriəri] [ɪkˈstent] .
he traversed its dreary extent .
他 穿越 它是 凄凉 程度 .
“背叛和谋杀在孤独的陌生人穿越这片荒凉之地时拦住了他。”

[wen] [ˈsevrəl] [pɜːsənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɑːst] [ðæt] [wei] , [mɪˈstəriəsli]
When several persons , who were known to have passed that way , mysteriously
什么时候 一些 人 , WHO 是 已知 到 有 通过了 那 方式 , 神秘地
[dɪsəˈprɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

当几个已知曾途经此地的人神秘失踪后，

[ðə; ði] [ɪnˈkwɪərɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈrelatɪvz] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strikt] [ænd; ɐnd] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ;
the inquiries of their relatives led to a strict and anxious investigation ;
这 查询 的 他们的 亲属 引领 到 一个 严格的 和 焦虑的 调查 ;
亲属的询问引发了一场严格而紧张的调查；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ˈskaʊə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
but though the officers of justice were sent to scour the country ,
但 尽管 这 警官 的 正义 是 发送 到 冲刷 这 国家 ,
[ænd; ɐnd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] ,
and examine the inhabitants ,
和 检查 这 居民 ,
虽然司法官员被派往全国各地搜查，审查居民，

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜːsənz] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
not a trace could be obtained of the persons in question ,
不是 一个 痕迹 可以 是 获得 的 这 人 在 问题 ,
未能找到相关人员的任何踪迹。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [pleɪs] [ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt] [wɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈrefjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
nor of any place of concealment which could be a refuge for the
也不 的 任何 地方 的 隐蔽 哪个 可以 是 一个 避难所 为了 这
[ˈbːləs] [ɔː(r)] [ˈdespəɪət] [tuː; tə] [hɔːd] [ɪn] .
lawless or desperate to horde in .
无法无天 或者 绝望的 到 部落 在 .
也没有任何可以藏匿的地方，不会成为不法之徒或绝望之人囤积物资的避难所。

[jet] , [æz; əz] [ɪnˈkwɪəri] [brɪˈkeɪm] [stɹɪkte] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [dɪsəˈprɪərəns] [ɒv; əv] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [mɔː(r)]
Yet , as inquiry became stricter , and the disappearance of individuals more
然而 , 作为 询问 成为 更严格 , 和 这 消失 的 个人 更多的
[ˈfriːkwənt] ,
frequent ,
频繁 ,
然而，随着调查越来越严格，人员失踪事件也越来越频繁，

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈhæmlet][wɜ:(r); wə(r)][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði][məʊst]
the simple inhabitants of the neighbouring hamlet were agitated by the most
这 简单的 居民 的 这 邻接 村庄 是 激动 经过 这 最多
[ˈfiəf(ə)l] [ˌæpriˈhenʃən] .
fearful apprehensions .
可怕 担忧 .

邻近村庄的淳朴居民们被极度的恐惧所笼罩。

[sʌm; səm] [dɪˈkleəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈdeθ,lɑ:k] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [ɪntəˈrʌptɪd]
Some declared that the deathlike stillness of the night was often interrupted
一些 声明 那 这 死气沉沉 寂静 的 这 夜晚 曾是 经常 中断
[baɪ][ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpri:təˈnætʃrəl] [kraɪz][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈmɔ:t(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
by sudden and preternatural cries of more than mortal anguish ,
经过 突然 和 超自然 哭泣 的 更多的 比 凡人 痛苦 ,
有人宣称, 夜晚死一般的寂静常常被突如其来的、超自然的哭喊声打破, 那哭喊声展现出远超凡人痛苦的景象。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][əˈraɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃepəd] [wʌn] [ˈi:vniŋ] ,
which seemed to arise in the distance ; and a shepherd one evening ,
哪个 似乎 到 出现 在 这 距离 ; 和 一个 牧羊人 一 晚上 ,
似乎从远处升起; 一天傍晚, 一位牧羊人,

[hu:] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)] , [dɪˈkleəd] [hi:; hi][hæd; həd] [epɹˈəʊtʃt] [θri:]
who had lost his way on the moor , declared he had approached three
WHO 有 丢失的 他的 方式 在 这 泊 , 声明 他 有 接近 三
[mɪˈstrəriəs] [ˈfɪɡəz] ,
mysterious figures ,
神秘 数据 ,
一个在荒原上迷路的人声称, 他遇到了三个神秘人物。

[hu:] [si:md] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ˌsu:pəˈnætʃrəl; ˌsju:pəˈnætʃrəl][ˈenədʒi] , [tɪl] [æt; ət]
who seemed struggling against each other with supernatural energy , till at
WHO 似乎 挣扎 反对 每个 其他 和 超自然 活力 , 直到 在
[lenkθ; lenθθ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
length one of them ,
长度 一 的 他们 ,
他们似乎在用超自然的力量互相搏斗, 直到最后其中一人

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [skri:m] , [ˈsʌd(ə)nli] [sʌŋk] [ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] .
with a frightful scream , suddenly sunk into the earth .
和 一个 可怕 尖叫 , 突然 沉没 进入 这 地球 .
伴随着一声凄厉的尖叫, 他突然沉入了地下。

[ˈɡrædʒuəli][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [dɪˈzɜ:tɪd] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [hi:θ] , [ænd; ənd][ˈset(ə)ld][ɪn]
Gradually the inhabitants deserted their dwellings on the heath , and settled in
逐步地 这 居民 荒凉的 他们的 住宅 在 这 希思 , 和 定居 在
[ˈdɪstənt] [ˈkwɔ:təz] ,
distant quarters ,
遥远 四分之一 ,
渐渐地, 居民们放弃了荒原上的住所, 迁居到远方。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθθ][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔtɪdʒz]
till at length but one of the cottages
直到 在 长度 但 一 的 这 小屋
直到最后, 只有其中一间小屋

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['wʊmən][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [sʌnz] ,
continued to be inhabited by an old woman and her two sons ,
持续 到 是 有人居住的 经过 一个 老的 女士 和 她 二 儿子们 ,
房子里仍然住着一位老妇人和她的两个儿子。

[hu:] ['laʊdli] [lə'mentɪd] [ðæt] ['pɒvəti] [tʃeɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [mɪ'stiəriəs]
who loudly lamented that poverty chained them to this solitary and mysterious
WHO 高声 哀叹 那 贫困 连锁 他们 到 这 孤 和 神秘
[spɒt] .
spot .
点 .

他们大声哀叹，贫穷将他们束缚在这个孤寂而神秘的地方。
[ˈtrævələz] [hu:] [ˈfri:kwənt, fri'kwent] [ðɪs] [rəʊd] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli][dɪd][səʊ][ɪn] [gru:ps] [tu:; tə] [prə'tekt]
Travellers who frequented this road now generally did so in groups to protect
旅行者 WHO 经常光顾 这 路 现在 一般来说 做过 所以 在 团体 到 保护
[i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ;
each other ;
每个 其他 ;

经常走这条路的旅客现在通常结伴而行，互相保护；
[ænd; ənd] [ɪf] [naɪt] [əʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] ,
and if night overtook them ,
和 如果 夜晚 超越 他们 ,
如果夜幕降临，

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən][ænd; ənd]
they usually stopped at the humble cottage of the old woman and
他们 通常 停止 在 这 谦逊的 小屋 的 这 老的 女士 和
[hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ,
her sons ,
她 儿子们 ,
他们通常会在老妇人和她儿子的简陋小屋前停下来。

[weə(r)] ['klenlɪnəs] ['kɑ:mpenseɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [weə(r)] , ['əʊvə(r)]
where cleanliness compensated for the want of luxury , and where , over
在哪里 清洁 补偿 为了 这 想 的 奢华 , 和 在哪里 , 超过
[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [pi:t] ,
a blazing fire of peat ,
一个 炽烈 火 的 泥炭 ,
那里，清洁弥补了奢华的匮乏；那里，在熊熊燃烧的泥炭火上，

[ðə; ði]['bəʊldə(r)] ['spɪrɪt] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [t'ɪrəz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
the bolder spirits smiled at the imaginary terrors of the road ,
这 更大胆 烈酒 微笑 在 这 假想 恐怖 的 这 路 ,
胆子大的人对路上的种种想象中的恐怖景象报以微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈtɪmɪd] ['tremblɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪ:z][ɒv; əv][ˈterə(r)]
and the more timid trembled as they listened to the tales of terror
和 这 更多的 胆小 颤抖 作为 他们 听着 到 这 故事 的 恐怖
[ænd; ənd] [ə'fraɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hoʊsts] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] .
and affright with which their hosts entertained them .
和 恐惧 和 哪个 他们的 主持人 娱乐 他们 .
胆小的人听着主人讲述的恐怖惊悚故事，不禁浑身颤抖。

[wʌn] ['glu:mi] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [naɪt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [ə; eɪ]['pedlə(r)] - [bɔɪ] ['heɪstli]
One gloomy and tempestuous night in November , a pedlar - boy hastily
一 阴沉 和 暴风雨般的 夜晚 在 十一月 , 一个 小贩 - 男生 草草
[ˈtrævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ðə; ði][mɔ:(r)] .
traversed the moor .
穿越 这 泊 .
十一月一个阴沉多风的夜晚，一个卖货的男孩匆匆穿过荒原。

[ˈterɪfaɪd] [tuː; tə][ˈfaɪnd][hɪmˈself] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [əˈmɪdst][ɪts] [ˈbaʊndləs] [ˈweɪsts] , [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd]
Terried to find himself involved in darkness amidst its boundless wastes , a thousand
恐惧 到 寻找 他自己 涉及 在 黑暗 在.....之中它是 无边无际 废物 , 一个 千
[ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈtrəˈdɪʃnz] ,
frightful traditions ,
可怕 传统 ,

他惊恐地发现自己身陷无垠的黑暗荒原，被无数可怕的传统所笼罩。

[kəˈnektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈdriəri] [siːn] , [dɑːtɪd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ˈevri] [blɑːst] ,
connected with this dreary scene , darted across his mind — every blast ,
连接 和 这 凄凉 场景 , 飞镖 穿过 他的 头脑 — 每一个 爆炸 ,
与这阴郁的景象相连的，是他脑海中一闪而过的念头——每一次爆炸，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [swept] [ɪn] [ˈhɒləʊ] [ɡʌst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hiːθ] ,
as it swept in hollow gusts over the heath ,
作为 它 扫荡 在 空洞的 阵风 超过 这 希思 ,
当它卷起阵阵空洞的狂风席卷荒原时，

[siːmd] [tuː; tə] [tiːm] [wɪð] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈspɪrɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] ,
seemed to teem with the sighs of departed spirits — and the birds ,
似乎 到 团队 和 这 叹息 的 已离开 烈酒 — 和 这 鸟类 ,
似乎充满了逝去灵魂的叹息——还有鸟儿们，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪŋd] [ðeə(r)] [wei] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [əˈprɪəd] , [wɪð] [laʊd][ænd; ənd] [ˈrɪl] [kraɪz] ,
as they winged their way above his head , appeared , with loud and shrill cries ,
作为 他们 有翅膀的 他们的 方式 多于 他的 头 , 出现 , 和 大声 和 尖锐 哭泣 ,
当它们飞过他的头顶时，伴随着响亮而尖锐的叫声出现了，

[tuː; tə] [wɔːn] [hɪm][ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdægə(r)] .
to warn him of approaching dagger .
到 警告 他 的 接近 匕首 .
警告他匕首正在靠近。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [biˈgail] [hɪz; ɪz] [ˈwɪəri] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː]
The whistle with which he usually beguiled his weary pilgrimage died away into
这 哨 和 哪个 他 通常 被迷惑 他的 厌倦 朝圣 死亡 离开 进入
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
他平日里用来逗乐疲惫朝圣者的口哨声渐渐消失，归于沉寂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡrəʊp] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [steps] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [tuː]
and he groped along with trembling and uncertain steps , which sounded too
和 他 摸索 沿着 和 发抖 和 不确定 步骤 , 哪个 听起来 也
[ˈlaʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
loudly in his ears .
高声 在 他的 耳朵 .

他颤抖着、步履蹒跚地摸索着前进，脚步声在他耳边显得格外刺耳。

[ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ˈskrɪptʃə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [rɪˈvaɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] .
The promise of Scripture occurred to his memory , and revived his courage .
这 承诺 的 圣经 发生 到 他的 记忆 , 和 复活 他的 勇气 .
圣经中的应许浮现在他的脑海中，重新燃起了他的勇气。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] ,
" **I will be unto thee as a rock in the desert ,**
" 我 将要 是 到 你 作为 一个 岩石 在 这 沙漠 ,
“我必如沙漠中的磐石，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
and as an hiding - place in the storm .
和 作为 一个 隐藏 - 地方 在 这 风暴 .
以及作为暴风雨中的藏身之处。

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ðəʊ] [əˈləʊn] , [aɪ][eɪˈem][nɒt] [fəˈseɪkən] ;
" **Surely** , **thought** **he** , **though** **alone** , **I** **am** **not** **forsaken** ;
" 一定 , 想法 他 , 尽管 独自的 , 我 是 不是 被遗弃的 ;
“我虽然孤身一人, 但肯定不会被抛弃,”他心想;

[ænd; ənd][ə; eɪ][preə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] [ˈhɒvə, ˈhʌ-][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
and **a** **prayer** **for** **assistance** **hovered** **on** **his** **lips** .
和 一个 祷告 为了 协助 悬停 在 他的 嘴唇 .
他嘴边萦绕着祈求帮助的话语。

[ə; eɪ] [laɪt] [naʊ] [ˈɡlɪmə] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪt] [wʊd] [liːd] [hɪm] , [hiː; hi] [kənˈdʒektʃəd] ,
A **light** **now** **glimmered** **in** **the** **distance** **which** **would** **lead** **him** , **he** **conjectured** ,
一个 光 现在 闪烁 在 这 距离 哪个 会 带领 他 , 他 推测 ,
他推测, 远处闪烁着一道光, 那会指引他前进的方向。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] ; [ænd; ənd] [təˈwɔːdz] [ðæt][hiː; hi] [ˈiːɡəli] [bent][hɪz; ɪz]
to **the** **cottage** **of** **the** **old** **woman** ; **and** **towards** **that** **he** **eagerly** **bent** **his**
到 这 小屋 的 这 老的 女士 ; 和 向 那 他 急切地 弯曲 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,
他朝着老妇人的小屋走去; 于是他急切地朝着那里走去。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈlɒŋ] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪˈtiː][ðə; ði][jɪə(r)]
remembering **as** **he** **hastened** **along** , **that** **when** **he** **had** **visited** **it** **the** **year**
记住 作为 他 加快 沿着 , 那 什么时候 他 有 到访 它 这 年
[brɪˈfɔː(r)] ,
before ,
前 ,
他一边加快脚步, 一边想起去年来过这里的时候,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈtrævələz] ,
it **was** **in** **company** **with** **a** **large** **party** **of** **travellers** ,
它 曾是 在 公司 和 一个 大的 派对 的 旅行者 ,
它当时和一大群旅行者在一起。

[huː] [hæd; həd] [biˈɡaɪl] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɪð] [ðəʊz] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ˈmɪst(ə)ri] [wɪt] [hæd; həd][səʊ]
who **had** **beguiled** **the** **evening** **with** **those** **tales** **of** **mystery** **which** **had** **so**
WHO 有 被迷惑 这 晚上 和 那些 故事 的 神秘 哪个 有 所以
[ˈleɪtli] [fɪld] [hɪz; ɪz][breɪn] [wɪð] [ˈɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈterə(r)] .
lately **filled** **his** **brain** **with** **images** **of** **terror** .
最近 已填 他的 脑 和 图片 的 恐怖 .
那些神秘的故事曾让这个夜晚变得引人入胜, 而这些故事不久前还让他的脑海中充满了恐怖的画面。

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] , [tuː] ,
He **recollected** , **too** ,
他 回忆 , 也 ,

他也回忆起:

[haʊ] [ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌnz] [hæd; həd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [drɪˈteɪn]
how **anxiously** **the** **old** **woman** **and** **her** **sons** **had** **endeavoured** **to** **detain**
如何 焦虑地 这 老的 女士 和 她 儿子们 有 努力 到 扣留
[hɪm] [wen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtrævələz] [wɜː(r); wə(r)] [drɪˈpɑːtɪŋ] ;
him **when** **the** **other** **travellers** **were** **departing** ;
他 什么时候 这 其他 旅行者 是 离开 ;
当其他旅客离开时, 那位老妇人和她的儿子们是如何焦急地试图留住他呢?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [ˈkɒnfɪdəntli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ] [ˈkɔ:diəl] [ænd; ənd] [ˈtʃɪərɪŋ]
and now , therefore , he confidently anticipated a cordial and cheering
和 现在 , 所以 , 他 自信地 预期 一个 亲切 和 欢呼
[rɪˈsepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

因此，他自信地期待着受到热情友好的欢迎。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ədˈmɪʃ(ə)n] [əbˈteɪnd] [nəʊ][ˈvɪzəb(ə)l][mɑ:rkz][ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,
His first call for admission obtained no visible marks of attention ,
他的 第一的 称呼 为了 入学 获得 不 可见的 标记 的 注意力 ,
[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kənˈfju:ʒn] [prɪˈveɪld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .
but instantly the greatest noise and confusion prevailed within the cottage .
但 即刻 这 最 噪音 和 困惑 最终获胜 之内 这 小屋 .
[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kənˈfju:ʒn] [prɪˈveɪld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .
但小屋里立刻一片嘈杂混乱。

[ðeɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][,su:pəˈnætʃrəl; ,sju:pəˈnætʃrəl] [ˈvɪzɪtənt] [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði][əʊld]
They think it is one of the supernatural visitants of whom the old
他们 思考 它是 一 的 这 超自然 访客 的 谁 这 老的
[ˈleɪdi] [tɔ:ks] [səʊ] [mʌt] ,
lady talks so much ,
女士 会谈 所以 很多 ,
[ðeɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][,su:pəˈnætʃrəl; ,sju:pəˈnætʃrəl] [ˈvɪzɪtənt] [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði][əʊld]
他们认为这是老太太经常提到的那些超自然访客之一。

[θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
thought the boy , approaching a window ,
想法 这 男生 , 接近 一个 窗户 ,
[θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
男孩一边想着，一边走向窗户。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɪˈðɪn] [ʃəʊd] [hɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)nz] ;
where the light within showed him all the inhabitants at their several occupations ;
在哪里 这 光 之内 显示 他 全部 这 居民 在 他们的 一些 职业 ;
[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɪˈðɪn] [ʃəʊd] [hɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)nz] ;
里面的灯光让他看到了所有居民各自的职业；

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈstru:ɪŋ] [,aɪ ˈti:] [ˈθɪkli]
the old woman was hastily scrubbing the stone floor , and strewing it thickly
这 老的 女士 曾是 草草 擦洗 这 石头 地面 , 和 散落 它 浓密
[ˈəʊvə(r)] [wɪð] [sænd] ,
over with sand ,
超过 和 沙 ,
[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈstru:ɪŋ] [,aɪ ˈti:] [ˈθɪkli]
老妇人匆匆忙忙地擦洗着石板地面，并在上面厚厚地撒了一层沙子。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [sʌnz] [si:md] [wɪð] [ˈi:kwəl] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθrʌstɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [lɑ:dʒ]
while her two sons seemed with equal haste to be thrusting something large
尽管 她 二 儿子们 似乎 和 平等的 匆忙 到 是 推进 某物 大的
[ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɪˈmens] [tʃest] ,
and heavy into an immense chest ,
和 重的 进入 一个 巨大 胸部 ,
[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [sʌnz] [si:md] [wɪð] [ˈi:kwəl] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθrʌstɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [lɑ:dʒ]
她的两个儿子似乎正以同样的急切劲头，将又大又重的东西塞进一个巨大的胸膛里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkeəfəli] [lɒkt] .
which they carefully locked .
哪个 他们 小心 已锁定 .
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkeəfəli] [lɒkt] .
他们小心翼翼地锁上了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrɒlɪksəm] [mu:d] , [ˈθɔ:tləsli] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The boy in a frolicsome mood , thoughtlessly tapped at the window ,
这 男生 在 一个 嬉戏的 情绪 , 不经思考地 轻敲 在 这 窗户 ,
[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrɒlɪksəm] [mu:d] , [ˈθɔ:tləsli] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
男孩兴高采烈地漫不经心地敲了敲窗户，

[wen] [ðei] [ɔ:l] ['ɪnstəntli] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [səʊ] ['strɒŋli] [di'pɪkt] [ɒn][ðeə(r)]
when they all instantly started up with consternation so strongly depicted on their
什么时候 他们 全部 即刻 开始 向上 和 惊愕 所以 强烈 描绘 在 他们的
['kauntənəns] ,
countenances ,
面容 ,

当他们脸上立刻露出惊恐的神色时，

[ðæt][hi:; hi] [ˈrʌŋk] [bæk] [ɪn'vɒləntərɪli] [wɪð] [æn; ən] [ʌndrɪ'faɪnd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'hensjən] ;
that he shrunk back involuntarily with an undefined feeling of apprehension ;
那 他 缩小 后退 不由自主 和 一个 不明确的 感觉 的 忧虑 ;
他不由自主地向后退缩，心中涌起一股难以言喻的恐惧感；

[bʌt; bət][brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][lɒŋgə(r)] ,
but before he had time to reflect a moment longer ,
但 前 他 有 时间 到 反映 一个 片刻 更长 ,
但他还没来得及多想片刻，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['sʌd(ə)nli] [dɑ:tɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
one of the men suddenly darted out at the door ,
一 的 这 男人 突然 飞镖 出去 在 这 门 ,
其中一名男子突然冲出门口，

[ænd; ɐnd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ˈəʊldə(r)] , [drægd] [hɪm][ˈvaɪələntli][ˈɪntu:][ðə; ði]
and seizing the boy roughly by the shoulder , dragged him violently into the
和 抓住 这 男生 大致 经过 这 肩膀 , 拖拽 他 暴力 进入 这
['kɒtɪdʒ] .
cottage :
小屋 .

她粗暴地抓住男孩的肩膀，把他猛地拖进小屋。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'tempt] [tu:; tə] [lɑ:f] ,
" **I am not what you take me for , " said the boy , attempting to laugh ,**
" 我 是 不是 什么 你 拿 我 为了 , " 说 这 男生 , 尝试 到 笑 ,
“我不是你想象的那样，”男孩说着，试图笑出声来。

" [bʌt; bət][ˈəʊnli][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpedlə(r)] [hu:] [ˈvɪzɪtɪd] [ju:; jʊ][lɑ:st][jɪə(r)] .
" **but only the poor pedlar who visited you last year .**
" 但 仅有的 这 贫穷的 小贩 WHO 到访 你 最后的 年 .
“但只有去年拜访过你的那位可怜的小贩。”

" — " [ɑ:(r); ə(r)]
" — " **Are**
" — " 是

“—是

[ju:; jʊ][ə'ləʊn] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:f] , [di:p] [təʊn] ,
you alone ? " inquired the old woman , in a harsh , deep tone ,
你 独自的 ? " 询问 这 老的 女士 , 在 一个 残酷的 , 深的 语气 ,
“只有你一个人吗？”老妇人用生硬低沉的声音问道。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [θɪɪl] [wɪð] [ˌæprɪ'hensjən] .
which made his heart thrill with apprehension .
哪个 制成 他的 心 刺激 和 忧虑 .
这让他心中充满了不安。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ][eɪ 'em][ə'ləʊn][hɪə(r)] ; [ænd; ɐnd][ə'læs] !
" **Yes , " said the boy , " I am alone here ; and alas !**
" 是的 , " 说 这 男生 , " 我 是 独自的 这里 ; 和 唉 !
“是的，”男孩说，“我一个人在这里；唉！ ”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ˌʌŋkən'trəʊləbl] ['fi:lɪŋ] , " [aɪ][eɪ 'em][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][waɪd]
" he added , with a burst of uncontrollable feeling , " I am alone in the wide
" 他 额外 , 和 一个 爆裂 的 不可控的 感觉 , " 我 是 独自的 在 这 宽的
[wɜ:ld] ['ɔ:ləʊ] !
world also !
世界 还 !

他带着无法抑制的情绪补充道：“在这个广阔的世界里，我也是孤独的！”

[nɒt] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɪg'zɪsts] [hu:] [wɒd] [ə'sɪst] [ˌem 'i:][ɪn] [dɪ'stres] ,
Not a person exists who would assist me in distress ,
不是 一个 人 存在 WHO 会 协助 我 在 痛苦 ,
没有一个人会在我危难时帮助我。

[ɔ:(r)] [ˌed] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][teə(r); tɪə] [ɪf] [aɪ][daɪd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . "
or shed a single tear if I died this very night . "
或者 棚 一个 单身的 撕 如果 我 死亡 这 非常 夜晚 . "
如果我今晚就死去，我也不会流下一滴眼泪。

" [ðen] [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)] ['welkəm] ! " [sed] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ,
" Then you are welcome ! " said one of the men with a sneer ,
" 然后 你 是 欢迎 ! " 说 一 的 这 男人 和 一个 冷笑 ,
“那欢迎你！”其中一个男人冷笑着说。

[waɪl] [hi:; hi][kɑ:st][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv][prɪ'kju:lɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
while he cast a glance of peculiar expression at the other inhabitants of
尽管 他 投掷 一个 瞥一眼 的 奇特 表达 在 这 其他 居民 的
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

他用一种奇特的眼神瞥了一眼小屋里的其他住户。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɪvə(r)] [ɒv; əv] [æprɪ'henʃn] , [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][kəʊld] ,
It was with a shiver of apprehension , rather than of cold ,
它 曾是 和 一个 颤抖 的 忧虑 , 相当 比 的 寒冷的 ,
那是一种因恐惧而非寒冷而产生的颤抖。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dru:] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
that the boy drew towards the fire ,
那 这 男生 画 向 这 火 ,
男孩走向火堆，

[ænd; ænd][ðə; ði] [lʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
and the looks which the old woman and her sons exchanged ,
和 这 看起来 哪个 这 老的 女士 和 她 儿子们 交换 ,
老妇人和她的儿子们交换了一个眼神，

[meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ˈeni][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʊflɪs]
made him wish that he had preferred the shelter of any one of the roofless
制成 他 希望 那 他 有 首选 这 庇护所 的 任何 一 的 这 无顶棚
[ˈkɒtɪdʒz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskæɪtəd] [nɪə(r)] ,
cottages which were scattered near ,
小屋 哪个 是 疏散 靠近 ,

这让他后悔当初没有选择住在附近那些散落各处的无顶小屋里。

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [trʌst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [pɜ:sənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈdju:biəs][ˈæspekt] .
rather than trust himself among persons of such dubious aspect .
相当 比 相信 他自己 之中 人 的 这样的 可疑 方面 .
宁愿信任那些行迹可疑的人。

[ˈdredf(ə)l] [ˈsə:maɪz, sə:'maɪz] [flɪt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][breɪn] ;
Dreadful surmises flitted across his brain ;
可怕 推测 飞掠 穿过 他的 脑 ;
可怕的猜测在他脑海中一闪而过；

[ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)][ˈkɒmbæt][nɔ:(r)][ɪg'zæmɪn] [ɪmpə'septəbli] [stəʊl][ˈɪntu:]
and **terrors** **which** **he** **could** **neither** **combat** **nor** **examine** **imperceptibly** **stole** **into**
和 恐怖 哪个 他 可以 两者都不 战斗 也不 检查 不易察觉地 偷窃 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his **mind** ;
他的 头脑 ;

以及他既无法对抗也无法审视的恐惧，这些恐惧悄无声息地潜入了他的脑海；

[bʌt; bət][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [br'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] , [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ˈsmʌðə(r)]
but **alone** , **and** **beyond** **the** **reach** **of** **assistance** , **he** **resolved** **to** **smother**
但 独自的 , 和 超过 这 抵达 的 协助 , 他 已解决 到 窒息
[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,
his **suspicious** ,
他的 怀疑 ,

但他孤身一人，求助无门，于是决定压下心中的疑虑。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [nɒt] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][baɪ] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðem; ðəm] .
or **at** **least** **not** **increase** **the** **danger** **by** **revealing** **them** .
或者 在 至少 不是 增加 这 危险 经过 揭示 他们 .
或者至少不要因为揭露它们而增加危险。

[ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'taɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fju:zd][ænd; ənd]
The **room** **to** **which** **he** **retired** **for** **the** **night** **had** **a** **confused** **and**
这 房间 到 哪个 他 退休 为了 这 夜晚 有 一个 使困惑 和
[ˈdesələt] [ˈæspekt] ;
desolate **aspect** ;
荒凉 方面 ;

他晚上休息的房间显得杂乱荒凉；

[ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈvaɪələntli] [tɔ:n] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ,
the **curtains** **seemed** **to** **have** **been** **violently** **torn** **down** **from** **the** **bed** ,
这 窗帘 似乎 到 有 到过 暴力 撕裂 向下 从 这 床 ,
窗帘似乎是被人从床上猛地扯了下来的。

[ænd; ənd] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn] [ˈtætəz] [ə'raʊnd][,aɪ 'ti:] — [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈbrəʊkən]
and **still** **hung** **in** **tatters** **around** **it** — **the** **table** **seemed** **to** **have** **been** **broken**
和 仍然 悬挂 在 破烂不堪 大约 它 — 这 桌子 似乎 到 有 到过 破碎的
[baɪ][sʌm; səm][ˈvaɪələnt] [kən'kʌʃn] ,
by **some** **violent** **concussion** ,
经过 一些 暴力 脑震荡 ,

桌子周围还挂着破烂不堪的东西——桌子似乎是被某种剧烈的撞击震碎的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrægmənts][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [leɪ] [ˈskætəd] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and **the** **fragments** **of** **various** **pieces** **of** **furniture** **lay** **scattered** **upon** **the** **floor** .
和 这 片段 的 各种各样的 件 的 家具 躺 疏散 之上 这 地面 .
各种家具碎片散落在地板上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [begd] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [maɪt] [bɜ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] ,
The **boy** **begged** **that** **a** **light** **might** **burn** **in** **his** **apartment** **till** **he** **was** **asleep** ,
这 男生 乞求 那 一个 光 可能 烧伤 在 他的 公寓 直到 他 曾是 睡着了 ,
男孩恳求房东能在他的公寓里点一盏灯，直到他睡着。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [ˈfɑ:snɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ;
and **anxiously** **examined** **the** **fastenings** **of** **the** **door** ;
和 焦虑地 检查 这 紧固件 的 这 门 ;
他焦急地检查了门上的扣件；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [rentʃ] [ə'sʌndə(r)][ɒn][sʌm; səm][ˈfɔ:mə(r)][ə'keɪz(ə)n] ,
but **they** **seemed** **to** **have** **been** **wrenched** **asunder** **on** **some** **former** **occasion** ,
但 他们 似乎 到 有 到过 扭动 分离 在 一些 以前的 场合 ,
但他们似乎在之前的某个时候被强行分开过。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [left] ['rʌsti] [ænd; ənd]['brəʊkən] .

and were still left rusty and broken .
和 是 仍然 左边 生锈的 和 破碎的 .

结果还是锈迹斑斑、破损不堪。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [eə(r)][ðə; ði]['pedlə(r)] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [nɜ:vz] [tu;; tə]
It was long ere the pedlar attempted to compose his agitated nerves to
它 曾是 长的 埃雷 这 小贩 尝试过 到 撰写 他的 激动 神经 到

[rest] ;

rest ;
休息 ;

小贩过了很久才试图平复自己激动的情绪；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [brɪ'gæn][tu;; tə] " [sti:p] [ðəm'selvz] [ɪn]
but at length his senses began to " steep themselves in
但 在 长度 他的 感官 开始 到 " 陡 他们自己 在

但最终他的感官开始“沉浸其中”。

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 94]
[页 -]

[第94页]

[fə'getflnəs] , " [ðəʊ] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['peɪnfəli] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]
forgetfulness , " though his imagination remained painfully active , and presented
健忘 , " 尽管 他的 想像力 剩余 痛苦地 积极的 , 和 呈现

[nju:] [si:nz] [ɒv; əv]['terə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
new scenes of terror to his mind ,
新的 场景 的 恐怖 到 他的 头脑 ,

健忘，尽管他的想像力仍然异常活跃，不断在他的脑海中呈现出新的恐怖场景。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv][rɪ'æləti] .
with all the vividness of reality .
和 全部 这 生动性 的 现实 .

栩栩如生，如同真实发生过一样。

[hi;; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ə'gen] ['wɒndərɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [hi:θ] , [wɪtʃ] [ə'prɪəd] [tu;; tə][bi;; bi]['pi:p(ə)ld]
He fancied himself again wandering on the heath , which appeared to be peopled
他 幻想 他自己 再次 漫游 在 这 希思 , 哪个 出现 到 是 人

[wɪð] ['spektəz] ,
with spectres ,
和 幽灵 ,

他幻想自己再次漫步在荒原上，那里似乎到处都是幽灵。

[hu:] [ɔ:l] ['bekən] [tu;; tə][hɪm][nɒt][tu;; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [epɹəʊtʃt]
who all beckoned to him not to enter the cottage , and as he approached
WHO 全部 招手 到 他 不是 到 进入 这 小屋 , 和 作为 他 接近

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

所有人都示意他不要进小屋，但他还是走近了小屋。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] .
they vanished with a hollow and despairing cry .
他们 消失了 和 一个 空洞的 和 绝望 哭 .

他们发出了一声空洞绝望的哭喊，消失了。

[ðə; ði] [si:n] [ðen] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The scene then changed , and he found himself again seated by the fire ,
这 场景 然后 已更改 , 和 他 成立 他自己 再次 坐着 经过 这 火 ,

场景随即变换，他发现自己又一次坐在了火炉旁。

[weə(r)][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [skaul] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['terɪfaɪŋ]
where the countenances of the men scowled upon him with the most terrifying
在哪里 这 面容 的 这 男人 皱着眉头 之上 他 和 这 最多 恐怖
[mə'ɪɡnɪti] ,
malignity ,
恶毒 ,

那些男人的脸上带着极其可怕的恶意，怒目而视地瞪着他。

[ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [si:zð] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:mz] ,
and he thought the old woman suddenly seized him by the arms ,
和 他 想法 这 老的 女士 突然 查获 他 经过 这 武器 ,
他觉得老妇人突然抓住了他的胳膊。

[ænd; ənd] ['pɪnjənd] [ðem; ðəm][tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and pinioned them to his side .
和 钉住 他们 到 他的 边 .

并将他们捆绑在自己身边。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [frɒm; frəm] [ði:z] ['ædʒɪteɪtɪd] ['slʌmbə] ,
Suddenly the boy was startled from these agitated slumbers ,
突然 这 男生 曾是 惊慌 从 这些 激动 睡眠 ,

男孩突然从不安的睡梦中惊醒过来。

[baɪ] [wɒt] ['saʊndɪd] [tu;; tə][hɪm][laɪk][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] ; [hi;; hi][wɒz; wəz] [brɔ:d] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]
by what sounded to him like a cry of distress ; he was broad awake in a
经过 什么 听起来 到 他 喜欢 一个 哭 的 痛苦 ; 他 曾是 广阔 醒 在 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他听到一声像是痛苦的呼喊，顿时惊醒过来。

[ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed] , — [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'pi:tɪd] ,
and sat up in bed , — but the noise was not repeated ,
和 卫星 向上 在 床 , — 但 这 噪音 曾是 不是 重复 ,

他坐了起来，但噪音没有再重复出现。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪn'devə(r)] [tu;; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self][,aɪ 'ti:][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [ə; eɪ]
and he endeavoured to persuade himself it had only been a
和 他 努力 到 说服 他自己 它 有 仅有的 到过 一个
[kən,tɪnju'eɪ](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:bd] [hɪz; ɪz][rest] ;
continuation of the fearful images which had disturbed his rest ;
续篇 的 这 可怕 图片 哪个 有 不安 他的 休息 ;

他努力说服自己，这只是那些扰乱他安眠的可怕景象的延续；

[wen] , [ɒn] ['ɡlɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi;; hi] [əb'zɜ:vð] [ʌndə'ni:θ] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [brɔ:d] ,
when , on glancing at the door , he observed underneath it a broad ,
什么时候 , 在 瞥了一眼 在 这 门 , 他 观察到 下 它 一个 广阔 ,
当他瞥向门时，他注意到门下有一个宽阔的，

[red] [stri:m] [ɒv; əv] [blʌd] ['saɪləntli] ['sti:lɪŋ] [ɪts] [kɔ:s] [ə'ləŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
red stream of blood silently stealing its course along the floor .
红色的 溪流 的 血 默默 偷窃 它是 课程 沿着 这 地面 .

鲜红的血液悄无声息地沿着地板蔓延开来。

['fræntɪk] [wɪð] [ə'lə:m] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][tu;; tə] [sprɪŋ]
Frantic with alarm , it was but the work of a moment to spring
疯狂的 和 警报 , 它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 到 春天
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
from his bed ,
从 他的 床 ,

他惊恐万分，瞬间便从床上跳了起来。

[ænd; ʌnd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
and rush to the door , through a chink of which ,
和 匆忙 到 这 门 , 通过 一个 裂缝 的 哪个 ,
然后冲到门口,从门缝里钻了进去。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈniəli] [dɪmɪd] [wɪð] [əˈfraɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ʌnsəˈspektɪd] [wɒtˈevə(r)] [maɪt]
his eye nearly dimmed with affright he could watch unsuspected whatever might
他的 眼睛 几乎 调暗 和 恐惧 他 可以 手表 意想不到的 任何 可能
[biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
be done in the adjoining room .
是 完毕 在 这 相邻的 房间 .
他吓得眼睛都快睁不开了,他可以毫无防备地观察隔壁房间里可能发生的一切。

[hɪz; ɪz][fɪə(r)] [ˈvæniʃd] [ˈɪnstəntli] [wen] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][gəʊt] [ðæt]
His fear vanished instantly when he perceived that it was only a goat that
他的 害怕 消失了 即刻 什么时候 他 感知 那 它 曾是 仅有的 一个 山羊 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈslɔːtərɪŋ] ;
they had been slaughtering ;
他们 有 到过 屠宰 ;
当他意识到他们宰杀的只是一只山羊时,他的恐惧立刻消失了;

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [stiːl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bed] [əˈgen] , [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he was about to steal into his bed again , ashamed of his
和 他 曾是 关于 到 偷 进入 他的 床 再次 , 羞愧 的 他的
[ˈgraʊndləs] [ˌæpriˈhenʃən] ,
groundless apprehensions ,
无根据的 担忧 ,
他羞愧于自己毫无根据的担忧,正要偷偷溜回床上躺着。

[wen] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ][,kɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [trænsˈfɪkst] [hɪm] [əˈgɑːst] [wɪð]
when his ear was arrested by a conversation which transfixed him aghast with
什么时候 他的 耳朵 曾是 被捕 经过 一个 对话 哪个 呆若木鸡 他 惊愕 和
[ˈterə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
terror to the spot .
恐怖 到 这 点 .
这时,他听到一段谈话,吓得他呆立在原地,不敢动弹。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈiːziə] [dʒɒb][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈjestədeɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [held]
" **This is an easier job than you had yesterday ,** " **said the man who held**
" 这 是 一个 更轻松 工作 比 你 有 昨天 , " 说 这 男人 WHO 握住
[ðə; ði][gəʊt] .
the goat .
这 山羊 .
“这比你昨天的工作轻松多了,”牵着山羊的男人说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪv] [kʌt][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈiːzəli] [ænd; ʌnd][ˈkwaɪətli] [dʌn] .
" **I wish all the throats we've cut were as easily and quietly done .**
" 我 希望 全部 这 喉咙 我们已经 切 是 作为 容易地 和 悄悄 完毕 .
“我希望我们割喉的所有事情都能像这样轻松悄无声息地完成。”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [meɪd] [lɑːst] [naɪt] !
Did you ever hear such a noise as the old gentleman made last night !
做过 你 曾经 听到 这样的 一个 噪音 作为 这 老的 绅士 制成 最后的 夜晚 !
你听过像昨晚那位老先生发出的那种声音吗?
[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ˈneɪbə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪlz] ,
It was well we had no neighbour within a dozen of miles ,
它 曾是 出色地 我们 有 不 邻居 之内 一个 打 的 英里 ,
幸好方圆十几英里内都没有邻居。

[ɔ:(r)] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪz; ɪz][kraɪz][fɔ:(r); fə(r)][help][ænd; ənd] ['mɜ:si] . "
or they must have heard his cries for help and mercy . "

或者 他们 必须 有 听到 他的 哭泣 为了 帮助 和 怜悯 . "

或者他们一定听到了他求救和求饶的呼喊声。

" [doʊnt] [spi:k] [ɒv; əv][,ai 'ti:] , " [r'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['blʌdʃed] ,
" Don't speak of it , " replied the other ; " I was never fond of bloodshed ,
" 不 说话 的 它 , " 回复 这 其他 ; " 我 曾是 绝不 喜爱 的 流血事件 ,
"
"
"

“别提这件事了,”另一个人回答说,“我从来都不喜欢流血。”

" [hɑ:] , [hɑ:] ! " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; ei][sniə(r)] , " [ju;; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [du;; də][ju;; jʊ] ? "
" Ha , ha ! " said the other with a sneer , " you say so , do you ? "
" 哈 , 哈 ! " 说 这 其他 和 一个 冷笑 , " 你 说 所以 , 做 你 ? "
" 哈哈! "另一个人冷笑道,“你这么说,是吗? "

" [ai][du;; də] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][fɜ:st] , ['glu:mɪli] ;
" I do , " answered the first , gloomily ;
" 我 做 , " 回答 这 第一的 , 阴郁地 ;
" 我愿意,”第一个人沮丧地回答道;

" [ðə; ði]['mɜ:də(r)] [həʊl] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] — [ðæt] [telz] [nəʊ][teɪlz; 'teɪli:z] — [ə; ei]['sɪŋg(ə)l]
" the Murder Hole is the thing for me — that tells no tales — a single
" 这 谋杀 洞 是 这 事物 为了 我 — 那 讲述 不 故事 — 一个 单身的
['skʌf(ə)l] — [ə; ei]['sɪŋg(ə)l] [plʌndʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊz] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)]
scuffle — a single plunge — and the fellow's dead and buried to your
扭打 — 一个 单身的 暴跌 — 和 这 同伴们 死的 和 埋葬 到 你的
[hænd][ɪn][ə; ei]['məʊmənt] .
hand in a moment :
手 在 一个 片刻 :
“对我来说, 谋杀洞就是最好的地方——它不会透露任何信息——一次扭打——一次坠落——那家伙瞬间就死了, 被埋在你手里。

[ai] [wʊd] [dɪ'faɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪsɪəz] [ɪn] ['krɪsɪndəm] [tu;; tə][dɪ'skʌvə(r)]['eni] ['mɪstʃɪf] [ðeə(r)] . "
I would defy all the officers in Christendom to discover any mischief there . "
我 会 违抗 全部 这 警官 在 基督教世界 到 发现 任何 恶作剧 那里 . "

我敢说, 基督教世界的所有官员都无法在那里发现任何不法行为。

" [ei] , [ˈneɪtʃə(r)][dɪd][ju: 'es][ə; ei] [gʊd] [tɜ:n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kən'traɪvd] [sʌtʃ] [ə; ei] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] .
" Ay , Nature did us a good turn when she contrived such a place as that .
" 哎 , 自然 做过 我们 一个 好的 转动 什么时候 她 人为的 这样的 一个 地方 作为 那 :
" 哎, 大自然造就了这样一个好地方, 真是帮了我们一个大忙。”

[hu:] [ðæt] [sɔ:] [ə; ei][həʊl][ɪn][ðə; ði] [hi:θ] , [fɪld] [wɪð] [klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] ,
Who that saw a hole in the heath , filled with clear water ,
WHO 那 锯 一个 洞 在 这 希思 , 已填 和 清除 水 ,
谁看见荒原上有一个洞, 里面充满了清澈的水?

[ænd; ənd][səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] [mi:ts] [əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][,ai 'ti:] ,
and so small that the long grass meets over the top of it ,
和 所以 小的 那 这 长的 草 满足 超过 这 顶部 的 它 ,
它非常小, 长长的草都盖住了它的顶部。

[wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] [depθ] [ɪz] [ʌn'fæðəməbl] ,
would suppose that the depth is unfathomable ,
会 认为 那 这 深度 是 深不可测 ,
会认为深度深不可测,

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'si:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:ti] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][met][ðeə(r)] ['deθs] [ðeə(r)]
and that it conceals more than forty people who have met their deaths there
和 那 它 隐藏 更多的 比 四十 人们 WHO 有 遇见 他们的 死亡人数 那里
!
!
!

而且，那里还埋葬着四十多名丧生于此的人！
[aɪ 'ti:] [sʌks] [ðem; ðəm][ɪn][laɪk][ə; eɪ] [li:tʃ] ！ "
it sucks them in like a leech ！ "
它 真糟糕 他们 在 喜欢 一个 水蛭 ！ "
它像水蛭一样把他们吸进去！

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ？
" **How do you mean to dispatch the lad in the next room** ？
" 如何 做 你 意思是 到 派遣 这 小伙子 在 这 下一个 房间 ？
“你打算怎么处置隔壁房间的那个小子？”

" [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)][təʊn] .
" **asked the old woman in an under tone** .
" 问 这 老的 女士 在 一个 在下面 语气 .
“老妇人低声问道。”

[ðə; ði]['eldə(r)][sʌn] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] ,
The elder son made her a sign to be silent ,
这 长老 儿子 制成 她 一个 符号 到 是 沉默的 ,
大儿子给她使了个眼色，示意她安静。

[ænd; ɐnd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] [weə(r)][ðeə(r)] [tremblɪŋ] ['ɔ:ditə(r)][wɒz; wəz] [kən'si:ld] ; [waɪl]
and pointed towards the door where their trembling auditor was concealed ; while
和 尖 向 这 门 在哪里 他们的 发抖 审计员 曾是 暗 ; 尽管
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

并指向那扇门，他们颤抖的听筒就藏在那里；而另一名听筒，
[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bru:t(ə)l] [fə'rɒsəti] , [pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['blɑdi] [naɪf] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
with an expression of brutal ferocity , passed his bloody knife across his throat .
和 一个 表达 的 野蛮 恶 , 通过了 他的 血腥 刀 穿过 他的 喉 .
他面露凶狠残暴，用沾满鲜血的刀划过自己的喉咙。

[ðə; ði]['pedlə(r)] [bɔɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ɐnd]['deərɪŋ]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [raʊzd]
The pedlar boy possessed a bold and daring spirit , which was now roused
这 小贩 男生 拥有 一个 大胆的 和 大胆 精神 , 哪个 曾是 现在 唤醒
[tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ;
to desperation ;
到 绝望 ;

这个卖小贩的男孩生性大胆无畏，如今却因绝望而更加肆无忌惮；
[bʌt; bət][ɪn]['eni]['əʊpən] [rɪ'zɪstəns] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pli:tli] [ə'genst] [hɪm] ,
but in any open resistance the odds were so completely against him ,
但 在 任何 打开 反抗 这 赔率 是 所以 完全地 反对 他 ,
但是，任何公开反抗的胜算都对他极其不利。

[ðæt] [flaɪt] [si:md] [hɪz; ɪz][best] [rɪ'sɔ:s] .
that flight seemed his best resource .
那 航班 似乎 他的 最好的 资源 .
那趟航班似乎是他最好的选择。

[hi:; hi]['dʒentli][stəʊl][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He gently stole to the window ,
他 轻轻地 偷窃 到 这 窗户 ,
他轻轻地蹑手蹑脚地走到窗边，

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [baɪ][wʌn] ['despəɾət] ['efət] ['brəʊkən][ðə; ði] ['rʌsti] [bəʊlt][baɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['keɪsmənt]
and having by one desperate effort broken the rusty bolt by which the casement
和 拥有 经过 一 绝望的 努力 破碎的 这 生锈的 螺栓 经过 哪个 这 窗扇

[hæd; həd] [bi:n] ['fɑ:sənd] ,
had been fastened ,
有 到过 系紧 ,

他拼尽全力，掰断了固定窗框的生锈螺栓。

[hi:; hi][let] [hɪm'self] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] [nɔɪz] [ɔ:(r)] ['dɪfɪkəlti] .
he let himself down without noise or difficulty .
他 让 他自己 向下 没有 噪音 或者 困难 .

他悄无声息地、毫不费力地放自己走了。

[ðɪs] [bi'təʊkən] [gʊd] , [θɔ:t] [hi:; hi] , ['pɔ:zɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['dredf(ə)l] [hezɪ'teɪʃn] [wɒt]
This betokens good, thought he, pausing an instant in dreadful hesitation what
这 标记 好的 , 想法 他 , 暂停 一个 立即的 在 可怕 犹豫 什么

[də'rek](ə)n[tu:; tə] [teɪk] .
direction to take .
方向 到 拿 .

这是好兆头，他心想，顿时犹豫不决，不知该往哪个方向走。

[ðɪs] ['məʊmənt(ə)ri][dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n[wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:s] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
This momentary deliberation was fearfully interrupted by the hoarse voice of the
这 瞬间 审议 曾是 恐惧地 中断 经过 这 嘶哑 嗓音 的 这

[men] ['kɔ:lɪŋ] [əlaʊnd] ,
men calling aloud ,
男人 呼叫 周围 ,

这短暂的商议被周围男人沙哑的喊叫声惊恐地打断了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [fled] — [let] [lu:s] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] !
" **The boy has fled — let loose the bloodhound !**
" 这 男生 有 逃亡 — 让 松动的 这 寻血猎犬 !

“男孩逃跑了——放出猎犬！ ”

" [ði:z] [wɜ:dz] [sʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] - [nel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [ə'prɪəd] [naʊ]
" **These words sunk like a death - knell on his heart , for escape appeared now**
" 这些 字 沉没 喜欢 一个 死亡 - 丧钟 在 他的 心 , 为了 逃脱 出现 现在

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

这些话如同丧钟般敲响了他的心头，因为逃脱似乎已不可能了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [si:md] [tu:; tə] [melt] [ə'weɪ] [laɪk] [wæks] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] .
and his nerves seemed to melt away like wax in a furnace .
和 他的 神经 似乎 到 熔化 离开 喜欢 蜡 在 一个 炉 .

他的神经仿佛像熔炉里的蜡一样融化了。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['perɪʃ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] !
Shall I perish without a struggle !
将 我 沦 没有 一个 斗争 !

难道我要不战而亡吗！

[θɔ:t] [hi:; hi] , ['rəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:ʃn] , [ænd; ænd] ,
thought he, rousing himself to exertion , and ,
想法 他 , 振奋人心的 他自己 到 用力 , 和 ,

他心想，于是振作起来，开始努力起来，

[ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈterrɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] [pəˈsjuːd] [baɪ][ɪts] [ˈruːθləs] [ˈhʌntəz] , [hiː; hi][fled] [əˈkrɒs]
helpless and terrified as a hare pursued by its ruthless hunters , he fled across
无助 和 恐惧 作为 一个 野兔 追击 经过 它是 无情 猎人 , 他 逃亡 穿过
[ðə; ði] [hiːθ] .
the heath .
这 希思 .

他像被无情猎人追赶的野兔一样，无助而恐惧地逃过荒原。

[suːn] [ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] [brəʊk][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Soon the baying of the bloodhound broke the stillness of the night ,
很快 这 吠叫 的 这 寻血猎犬 打破 这 寂静 的 这 夜晚 ,
很快，猎犬的吠叫声打破了夜的寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmɑːstəz] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][mɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈdevə(r)]
and the voice of its masters sounded through the moor , as they endeavoured
和 这 嗓音 的 它是 大师 听起来 通过 这 泊 , 作为 他们 努力
[tuː; tə] [əkˈseləreɪt] [ɪts] [spiːd] ,
to accelerate its speed ,
到 加速 它是 速度 ,
主人的声音响彻荒野，他们正努力加快马的速度。

— [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] [ðə; ði] [bɔɪ] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊpləs] [kəˈrɪə(r)] ,
— **panting and breathless the boy pursued his hopeless career** ,
— 喘息 和 喘不过气 这 男生 追击 他的 绝望 职业 ,
男孩气喘吁吁地继续着他毫无希望的职业生涯。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːə] [siːmd] [tuː; tə][geɪn][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [steps] .
but every moment his pursuers seemed to gain upon his failing steps .
但 每一个 片刻 他的 追击者 似乎 到 获得 之上 他的 失败 步骤 .
但是，他的追赶者似乎每过一刻，就能追上他蹒跚的步伐。

[ðə; ði] [haʊnd] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪmˈpiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][səʊ]
The hound was unimpeded by the darkness which was to him so
这 猎犬 曾是 畅通 经过 这 黑暗 哪个 曾是 到 他 所以
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)] ,
impenetrable ,
坚不可摧 ,
猎犬丝毫不受黑暗的阻碍，黑暗对他来说原本是不可逾越的。

[ænd; ənd][ɪts] [nɔɪz] [rʌŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] — [waɪl] [ðə; ði] [ˈlæntənz] [wɪtʃ]
and its noise rung louder and deeper on his ear — while the lanterns which
和 它是 噪音 梯子 更大声 和 更深 在 他的 耳朵 — 尽管 这 灯笼 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [ˈkæɪɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [gliːm] [nɪə(r)][ænd; ənd][dɪˈstɪŋkt][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .
were carried by the men gleamed near and distinct upon his vision .
是 携带 经过 这 男人 闪闪发光 靠近 和 清楚的 之上 他的 想象 .
它的噪音在他耳边越来越响亮、越来越低沉——而男人们提着的灯笼在他眼前闪闪发光，清晰可见。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfʊlɪst] [spiːd] , [ðə; ði] [ˈterrɪfaɪd] [bɔɪ] [fel] [wɪð] [ˈvaɪələns][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz]
At his fullest speed , the terrified boy fell with violence over a heap of stones
在 他的 最 速度 , 这 恐惧 男生 跌倒 和 暴力 超过 一个 堆 的 石头
,
:
,
男孩全速奔跑时，惊恐万分地重重地摔倒在一堆石头上。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪˈvɪəli] [kʌt][ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
and having nothing on but his shirt , he was severely cut in every limb .
和 拥有 没有什么 在 但 他的 衬衫 , 他 曾是 严重 切 在 每一个 肢 .
他身上只穿着一件衬衫，四肢都受了重伤。

[wɪð] [wʌn][waɪld][kraɪ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]
With one wild cry to Heaven for assistance , he continued prostrate on the
和 一 荒野 哭 到 天堂 为了 协助 , 他 持续 前列腺 在 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

他向苍天发出一声绝望的呼喊，求助无果，然后继续匍匐在地。

['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['niːəli] [ɪn'sensəb(ə)l] .
bleeding , and nearly insensible .
出血 , 和 几乎 麻木不仁 .

流血不止，几乎失去知觉。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stiːl] [laʊdə] [bei] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dəʊ] ,
The hoarse voices of the men , and the still louder baying of the dog ,
这 嘶哑 声音 的 这 男人 , 和 这 仍然 更大声 吠叫 的 这 狗 ,
男人们沙哑的声音，以及狗更加响亮的吠叫声，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ][niə(r)] , [ðæt] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , — [ɔːl'redi] [hiː; hi][felt]
were now so near , that instant destruction seemed inevitable , — already he felt
是 现在 所以 靠近 , 那 立即的 破坏 似乎 不可避免的 , — 已经 他 毛毡
[hɪm'self][ɪn][ðeə(r)] [fæŋz] ,
himself in their fangs ,
他自己 在 他们的 獠牙 ,

它们现在离得如此之近，瞬间毁灭似乎不可避免——他已经感觉自己被它们的利齿所包围了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blʌdi] [naɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sæsɪn] [ə'prɪəd]
and the bloody knife of the assassin appeared
和 这 血腥 刀 的 这 刺客 出现

刺客沾满鲜血的刀出现了。

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 95]
[页 -]

[第95页]

[tuː; tə] [gliːm] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , — [dɪ'speə(r)] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ,
to gleam before his eyes , — despair renewed his energy , and once more ,
到 闪耀 前 他的 眼睛 , — 绝望 更新 他的 活力 , 和 一次 更多的 ,
在他眼前闪烁着光芒——绝望重新激发了他的活力，再一次，

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [ə'fraɪt] [ðæt] [siːmd] [vəːdʒ] [tə'wɔːdʒ] ['mædnəs] ,
in an agony of affright that seemed verging towards madness ,
在 一个 痛苦 的 恐惧 那 似乎 接近 向 疯狂 ,

在近乎疯狂的极度恐惧中，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] ['terə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he rushed forward so rapidly that terror seemed to have given wings to his
他 匆忙 向前 所以 快速 那 恐怖 似乎 到 有 给定 翅膀 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

他向前冲去的速度如此之快，仿佛恐惧赋予了他的双脚翅膀。

[ə; eɪ][laʊd][kraɪ][niə(r)][ðə; ðɪ][spɒt][hiː; hi][hæd; həd][left] [ə'rəʊz][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪ'ðəʊt] [sə'spendɪŋ]
A loud cry near the spot he had left arose on his ears without suspending
一个 大声 哭 靠近 这 点 他 有 左边 出现 在 他的 耳朵 没有 暂停
[hɪz; ɪz] [flaɪt] .
his flight .
他的 航班 .

他离开的地方附近传来一声响亮的叫喊声，但他并未停止飞行。

[ðə; ði] [haʊnd] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] - [wu:ndz] [bled][səʊ]
The hound had stopped at the place where the Pedlar's wounds bled so
这 猎犬 有 停止 在 这 地方 在哪里 这 - 伤口 出血 所以
[prə'fju:slɪ] ,
profusely ,
大量地 ,

猎犬停在了小贩伤口血流不止的地方。

[ænd; ənd] ['di:mɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] [naʊ] ['əʊvə(r)] , [aɪ 'ti:] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]
and deeming the chase now over , it lay down there , and could not be
和 认为 这 追赶 现在 超过 , 它 躺 向下 那里 , 和 可以 不是 是
[ɪn'dju:st] [tu:; tə] [prə'si:d] ;
induced to proceed ;
诱导 到 继续 ;

它认为追逐已经结束，便躺在那里，再也无法被诱使继续前进；

[ɪn][veɪn][ðə; ði][men] [bi:t] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['fræntɪk] ['vaɪələns] ,
in vain the men beat it with frantic violence ,
在 徒劳 这 男人 打 它 和 疯狂的 暴力 ,
男人们徒劳地疯狂殴打它，

[ænd; ənd][traɪd] [ə'gen] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [haʊnd] [ɒn][ðə; ði] [sent] ,
and tried again to put the hound on the scent ,
和 尝试 再次 到 放 这 猎犬 在 这 香味 ,
然后再次尝试让猎犬追踪气味。

— [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['ænɪm(ə)] [ðæt] [ɪts] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
— **the sight of blood had satisfied the animal that its work was done ,**
— 这 视线 的 血 有 使满意 这 动物 那 它是 工作 曾是 完毕 ,
——看到鲜血，这头动物就觉得任务完成了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɒɡɪd] [rezə'lu:](ə)n[ai 'ti:] [rɪ'zɪstɪd] ['evri] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði] [seɪm]
and with dogged resolution it resisted every inducement to pursue the same
和 和 顽强 解决 它 抵抗 每一个 诱导 到 追求 这 相同的
[sent] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
scent a second time .
香味 一个 第二 时间 .

它意志坚定，拒绝了所有再次追逐同一气味的诱惑。

[ðə; ði]['pedlə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [pɔ:zd] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] —
The pedlar boy in the meantime paused not in his flight till morning dawned —
这 小贩 男生 在 这 与此同时 暂停 不是 在 他的 航班 直到 早晨 黎明 —
[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][hi:; hi][fled] ,
and still as he fled ,
和 仍然 作为 他 逃亡 ,

与此同时，那个卖货的男孩一直逃亡到天亮——而且他逃跑时仍然不停歇。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][steps] [si:md] [tu:; tə] [pə'sju:] [hɪm] ,
the noise of steps seemed to pursue him ,
这 噪音 的 步骤 似乎 到 追求 他 ,
脚步声似乎一直追随着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sæsɪn] [stɪl] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and the cry of his assassins still sounded in the distance .
和 这 哭 的 他的 刺客 仍然 听起来 在 这 距离 .
远处仍回荡着刺客们的喊叫声。

[ten] [maɪlz] [ɒf] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
Ten miles off he reached a village ,
十 英里 离开 他 达到 一个 村庄 ,
走了十英里后，他到达了一个村庄。

[ænd; ənd] [sprɛd] ['ɪnstənt] [ə'la:m] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] — [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)]
and spread instant alarm throughout the neighbourhood — the inhabitants were
和 传播 立即的 警报 自始至终 这 邻里 — 这 居民 是
[ə'raʊzd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tju:mlɪt][ɒv; əv][ɪndɪg'nei(ə)n] — ['sevrəl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
aroused with one accord into a tumult of indignation — several of them
被唤醒 和 — 符合 进入 一个 骚乱 的 愤慨 — 一些 的 他们
[hæd; həd] [lɒst] [sʌnz] ,
had lost sons ,
有 丢失的 儿子们 ,

消息立即在附近地区传开，居民们一致愤怒起来——他们当中有好几位失去了儿子。

[ˈbrʌðəz] , [ɔ:(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [hi:θ] ,
brothers , or friends on the heath ,
兄弟 , 或者 朋友们 在 这 希思 ,
兄弟, 或荒野上的朋友,

[ænd; ənd][ɔ:l][ju'naɪtɪd][ɪn] [prə'si:dɪŋ] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
and all united in proceeding instantly to seize the old woman and her
和 全部 团结的 在 进行中 即刻 到 抢占 这 老的 女士 和 她
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,

于是众人立即联合起来，将老妇人和她的儿子们抓了起来。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:li] [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][ðeə(r)] ['vaɪələns] .
who were nearly torn to pieces by their violence .
WHO 是 几乎 撕裂 到 件 经过 他们的 暴力 .
他们几乎被暴力撕成了碎片。

[θri:] [ˈdʒɪbɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [reɪzd] [ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)] ,
Three gibbets were immediately raised on the moor ,
三 绞刑架 是 立即地 提高 在 这 泊 ,
荒野上立即竖起了三个绞刑架。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [ˈkʌlpɪt] [kən'fest] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)][eksɪ'kju:(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
and the wretched culprits confessed before their execution to the destruction
和 这 可怜 罪魁祸首 坦白 前 他们的 执行 到 这 破坏
[ɒv; əv] ['ni:li] ['fɪfti] ['vɪktɪms][ɪn][ðə; ði][ˈmɜ:də(r)] [həʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
of nearly fifty victims in the Murder Hole which they pointed out ,
的 几乎 五十 受害者 在 这 谋杀 洞 哪个 他们 尖 出去 ,
这些可恶的罪犯在被处决前供认，他们在他们指出的凶坑中杀害了近五十名受害者。

[ænd; ənd][nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ðeə(r)][kraɪmz] .
and near which they suffered the penalty of their crimes .
和 靠近 哪个 他们 遭受 这 惩罚 的 他们的 犯罪 .
他们正是在那里遭受了犯罪的惩罚。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˈmə:də] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [brɔ:t] [ʌp][frəm; frəm]
The bones of several murdered persons were with difficulty brought up from
这 骨头 的 一些 被谋杀 人 是 和 困难 带来 向上 从
[ðə; ði] [ə'bi:s] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [θrʌst] ;
the abyss into which they had been thrust ;
这 深渊 进入 哪个 他们 有 到过 推力 ;
人们费尽周折才从他们被扔进的深渊中打捞出几具遇难者的遗骸；

[bʌt; bət][səʊ] ['nærəʊ] [ɪz][ðə; ði]['æpətʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ðə; ði] [depθ] ,
but so narrow is the aperture , and so extraordinary the depth ,
但 所以 狭窄的 是 这 光圈 , 和 所以 非凡的 这 深度 ,
但是它的光圈非常窄，景深却非常惊人。

[ðæt] [ɔ:l] [hu:] [si:] [,aɪ 'ti:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [,kəʊn'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]
that all who see it are inclined to coincide in the tradition of the country
那 全部 WHO 看 它 是 倾斜 到 重合 在 这 传统 的 这 国家
[ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'fæðəməbl] .
people that it is unfathomable .
人们 那 它 是 深不可测 .

所有看到它的人都倾向于认同乡村人民的传统观点，认为它是深不可测的。

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [r'vents] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [ˈnɪəli] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - [j'ɪəz] [ə'geʊ] .
The scene of these events still continues nearly as it was 300 years ago .
这 场景 的 这些 活动 仍然 继续 几乎 作为 它 曾是 - 年 前 .
这些事件发生的地点至今仍几乎与300年前一样。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒtɪdʒ] ,
The remains of the old cottage ,
这 遗迹 的 这 老的 小屋 ,
老房子的遗迹，

[wɪð] [ɪts] ['blækənd] [wɔ:lz] (['hɔ:ntɪd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] ,) [ænd; ənd]
with its blackened walls (haunted of course by a thousand evil spirits ,) and
和 它是 变黑 墙壁 (闹鬼的 的 课程 经过 一个 千 邪恶的 烈酒 ,) 和
[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [mɔ:(r)] ,
the extensive moor ,
这 广泛的 泊 ,

它有着熏黑的墙壁（当然，那里闹鬼，有成千上万的邪灵），以及广袤的荒原。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['mɒd(ə)n] [ɪn] ([ɪf] [,aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['epɪθet])
on which a more modern inn (if it can be dignified with such an epithet)
在 哪个 一个 更多的 现代的 客栈 (如果 它 能 是 凝重 和 这样的 一个 别名)
[rɪ'zemb(ə)lz] [ɪts] ['pri:dəsesə(r)] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] ;
resembles its predecessor in every thing but the character of its inhabitants ;
类似 它是 前任 在 每一个 事物 但 这 特点 的 它是 居民 ;
一家更现代的旅店（如果能配得上这样的称谓的话）除了住客的性格之外，其他方面都与它的前身相似；

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɪz] [dɪ'fɔ:md] , [bʌt; bət] [pə'zesɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['dʒɪ:nɪəs] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [hɪm'self]
the landlord is deformed , but possesses extraordinary genius ; he has himself
这 房东 是 变形 , 但 拥有 非凡的 天才 ; 他 有 他自己
[,mænjʊ'fæktʃəd] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] ,
manufactured a violin ,
制造 一个 小提琴 ,
房东虽然身有残疾，却拥有非凡的天赋；他自己制作了一把小提琴。

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪz] [wɪð] [ʌn'tɔ:t] [skɪl] , — [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['dɪskɔ:d] [bi:; bi] [hɜ:d] [ɪn] [ðə; ði]
on which he plays with untaught skill , — and if any discord be heard in the
在 哪个 他 演出 和 未受过教育 技能 , — 和 如果 任何 Discord 是 听到 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他演奏得炉火纯青，——如果屋里传来任何不和谐的声音，

[ɔ:(r)] ['eni] ['mɜ:də(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [,aɪ 'ti:] , [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['ɪnstrəmənt] .
or any murder committed in it , this is his only instrument .
或者 任何 谋杀 坚定的 在 它 , 这 是 他的 仅有的 乐器 .
或其中发生的任何谋杀案，这都是他唯一的作案工具。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ([hu:] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['trævlɪd] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [hi:θ]) [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd]
His daughter (who has never travelled beyond the heath) has inherited
他的 女儿 (WHO 有 绝不 旅行 超过 这 希思) 有 遗传
[hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] ['tælənt] ,
her father's talent ,
她 父亲的 天赋 ,
他的女儿（从未离开过荒野）继承了父亲的天赋。

[ænd; ənd] [lɜːnt] [ɔːl][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪlɪːz][pʊ; əv][ˈterə(r)][ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪts] [wɪð]
and learnt all his tales of terror and superstition , which she relates with
和 学会了 全部 他的 故事 的 恐怖 和 迷信 , 哪个 她 相关 和
[ˈɪnfɪnət] [ˈspɪrɪt] ;
infinite spirit ;
无限 精神 ;

她听懂了他所有关于恐怖和迷信的故事，并以无比的热情讲述出来；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][led][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hiːθ] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ][stəʊn][ˈɪntuː]
but when you are led by her across the heath to drop a stone into
但 什么时候 你 是 引领 经过 她 穿过 这 希思 到 降低 一个 石头 进入
[ðæt] [diːp] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [ɡʌlf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ˈstɔːrɪ] [rɪˈleɪts] ,
that deep and narrow gulf to which our story relates ,
那 深的 和 狭窄的 海湾 到 哪个 我们的 故事 相关 ,

但是，当你被她领着穿过荒原，将一块石头投入我们故事中提到的那个又深又窄的峡谷时，

— [wen]
— **when**
— 什么时候

-什么时候

[juː; jʊ][stænd][pɒn][ɪts] [ˈslɪpəri] [edʒ] ,
you stand on its slippery edge ,
你 站立 在 它是 滑 边缘 ,

你站在它湿滑的边缘上，

[ænd; ənd] ([ˈpɑːtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɡrɑːs] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvəd]) [geɪz] [ˈɪntuː][ɪts] [mɪˈstɪəriəs]
and (parting the long grass with which it is covered) gaze into its mysterious
和 (离别 这 长的 草 和 哪个 它 是 涵盖) 目光 进入 它是 神秘
[depθs] ,
depths ,
深度 ,

拨开覆盖着它的长草，凝视它神秘的深处。

— [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ænrɪˈmeɪ(ə)n][pʊ; əv][æn; ən] [aɪ] [ˈwɪtnəs] ,
— **when she describes , with all the animation of an eye witness ,**
— 什么时候 她 描述 , 和 全部 这 动画片 的 一个 眼睛 证人 ,

——当她用目击者般的生动语气描述时，

[ðə; ði] [ˈstrʌɡlz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈvɪktɪms] [ˈɡrɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst][həʊp][pʊ; əv]
the struggles of the victims grasping the grass as a last hope of
这 斗争 的 这 受害者 抓握 这 草 作为 一个 最后的 希望 的
[ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] ,
preservation ,
保存 ,

受害者们拼命抓住草茎，将其视为最后的求生希望。

[ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][dræg][ɪn][ðeə(r)] [əˈsæsɪn] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈspaɪərɪŋ] [ˈefət] [pʊ; əv] [ˈvendʒəns] ,
and trying to drag in their assassin as an expiring effort of vengeance ,
和 尝试 到 拖 在 他们的 刺客 作为 一个 到期 努力 的 复仇 ,
[ˈwɛn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] - [jɪəz] [ðə; ði][klɪə(r)] [ˈwɔːtəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪmənd] [pʊ; əv]
— **when you are told that for 300 years the clear waters in this diamond of**
— 什么时候 你 是 讲述 那 为了 - 年 这 清除 水 在 这 钻石 的

[ðə; ði] [ˈdezət] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈteɪstɪd] [baɪ][ˈmɔːt(ə)][lɪps] ,
the desert have remained untasted by mortal lips ,
这 沙漠 有 剩余 未尝过的 经过 凡人 嘴唇 ,

——当你听说这颗沙漠明珠中的清澈泉水三百年来从未被凡人品尝过时，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['trævələ(r)] [ɪz] [sti] [pə'sju:d] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that the solitary traveller is still pursued at night by the howling of the
和 那 这 孤 游客 是 仍然 追击 在 夜晚 经过 这 嚎叫 的 这
[ˈblʌdhaʊnd] ,
bloodhound ,
寻血猎犬 ,

而孤独的旅人，在夜里依然会被猎犬的嚎叫声所追逐。

— [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] ['əʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ['fɒli] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] [t'ɛməz] [ɒv; əv][ðə; ði]
— it is then only that it is possible fully to appreciate the terrors of THE
— 它 是 然后 仅有的 那 它 是 可能的 完全 到 欣赏 这 恐怖 的 这
[ˈmɜ:də(r)] [həʊl] .
MURDER HOLE .
谋杀 洞 .

只有这样，才能充分体会到“杀人洞”的恐怖。

[ˈblæk,wʊdz] [ˌmæɡə'zi:n] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[ˈdɑ:nsɪŋ] .
DANCING .
跳舞 .

跳舞。

[ai][ˈnevə(r)][tu:; tə][ə; ei][bɔ:l] [wɪl] [gəʊ] ,
I never to a ball will go ,
我 绝不 到 一个 球 将要 去 ,

我永远不会去参加舞会，

[ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [prɪ'tens] [fɔ:(r); fə(r)] ['pra:nsɪŋ] ,
That poor pretence for prancing ,
那 贫穷的 虚伪 为了 轻快地跳跃 ,

那拙劣的装腔作势，

[weə(r)] [ˈdʒenʒkɪnz][ˈdisləukeit] [ə; ei][təʊ] ,
Where Jenkins dislocates a toe ,
在哪里 詹金斯 脱臼 一个 脚趾 ,

詹金斯弄脱臼了脚趾，

[ænd; ʌnd][ˈtɑ:mkɪnz] [θɪŋks] [hi:z] ['dɑ:nsɪŋ] :
And Tomkins thinks he's dancing :
和 汤普金斯 思考 他是 跳舞 :

而汤姆金斯觉得自己是在跳舞：

[ænd; ʌnd][məʊst][ai][ˈeksəkreɪt] [ðæt] [bɔ:l] ,
And most I execrate that ball ,
和 最多 我 诅咒 那 球 ,

我最痛恨的就是那个球。

[ɒv; əv] [bɔ:lz] [ðə; ði][məʊst] [ə'trəʊfəs] ,
Of balls the most atrocious ,
的 球 这 最多 极其恶劣 ,

最糟糕的球，

[held] ['jɪəli] [ɪn][əʊld] - [hɔ:l] ,
Held yearly in old Magog's hall ,
握住 每年 在 老的 - 大厅 ,

每年在古老的玛各大厅举行，

[ðə; ði] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] .
The feasting and ferocious .
这 盛宴 和 凶猛 .

盛宴和凶猛。

[ai]['eksəkreɪt][ðə; ði][mɒb] , [ðə; ði] [skwi:z] ,
I execrate the mob , the squeeze ,
我 诅咒 这 暴民 , 这 挤 ,
我憎恶暴民和压迫，

[ðə; ði] [rʌf] [rɪ'freʃmənt] - ['skræmb(ə)] :
The rough refreshment - scramble :
这 粗糙的 清爽 - 争夺 :

粗略的茶点争夺战：

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , ['ki:pɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ni:z]
The dancers , keeping time with knees
这 舞者 , 保持 时间 和 膝盖
舞者们用膝盖打着节拍

[ðæt] [nɒk] [æz; əz] [daʊn] [ðeɪ] ['æmb(ə)] ;
That knock as down they amble ;
那 敲 作为 向下 他们 缓行 ;
他们蹒跚而下时，发出敲击声；

[br'twi:n] [tu:] [laɪnz][ɒv; əv] ['bæŋkəz] - [kla:ks] ,
Between two lines of bankers ' clerks ,
之间 二 线条 的 银行家 - 职员 ,
在两排银行职员之间，

[stɛəd] [æt; ət][baɪ] [tu:] [ɒv; əv] ['lu:bi] —
Stared at by two of loobies —
凝视 在 经过 二 的 卢比 —
被两个傻瓜盯着看——

[ɔ:l] ['mɑ:ti] [faɪn][fɔ:(r); fə(r)]['sɪti] [spɑ:ks] ,
All mighty fine for city sparks ,
全部 强大的 美好的 为了 城市 火花 ,
对于城市火花来说，一切都非常完美。

[bʌt; bət][ɔ:l][ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] ['bu:bi] : —
But all and each one boobies : —
但 全部 和 每个 一 乳房 : —
但是所有乳房，每一个乳房： —

['bu:bi] [wɪð] [hedz] [laɪk] ['pu:dl] - [dɒgz] ,
Boobies with heads like poodle - dogs ,
乳房 和 头部 喜欢 贵宾犬 - 狗 ,
长着像贵宾犬一样脑袋的鳀鸟

[wɪð] [kɜ:rlz][laɪk] [klu:] - [laɪnz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ;
With curls like clew - lines dangling ;
和 卷发 喜欢 线索 - 线条 悬挂 ;
卷曲的头发像线头一样垂下来；

[wɪð] [lɪmz] [laɪk] ['gælvənaɪzɪŋ] [frɒgz] ,
With limbs like galvanizing frogs ,
和 四肢 喜欢 热镀锌 青蛙 ,
肢体如同充满活力的青蛙，

[ænd; ənd] [neks] [stɪf] - [stɑ:tʃd] [ænd; ənd]['stræŋg(ə)lɪŋ] ;
And necks stiff - starched and strangling ;
和 脖子 僵硬的 - 淀粉 和 勒死 ;
脖子僵硬、紧绷、令人窒息；

[wɪð] ['pɪdʒɪn] - [brests] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - [wɪŋz] ,
With pigeon - breasts and pigeon - wings ,
和 鸽子 - 乳房 和 鸽子 - 翅膀 ,

有着鸽子胸和鸽子翅膀，

[ænd; ənd] [weɪst] [laɪk] [wɒspz][ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] ;
And waists like wasps and spiders ;
和 腰部 喜欢 黄蜂 和 蜘蛛 ;

腰细得像黄蜂和蜘蛛；

[wɪð] ['wɪskəs] [laɪk] - [kɪŋz] - ,
With whiskers like Macready's kings ' ,
和 胡须 喜欢 - 国王 - ,

长着像麦克雷迪国王那样的胡须，

[mə'stɑːʃiəʊ, -'stæ-] [laɪk] [el] [haɪdᶻz] .
Mustachios like El Hyder's .
胡子 喜欢 埃尔 海德的 .

像埃尔·海德那样的胡子。

[mɪs] [dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['mɔːfɪːldz] ['mɪlɪnə(r)] ,
Miss Jones , the Moorfields milliner ,
错过 琼斯 , 这 摩尔菲尔德 女帽商 ,

琼斯小姐，摩尔菲尔德的女帽商

[wɪð] ['tɔɪlɪ,net] , [ðə; ði]['dreɪpə(r)] ,
With Toilinet , the draper ,
和 厕所 , 这 德雷珀 ,

与布料商托伊利内特一起，

[meɪ] [wɔːlts] — [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋər]
May waltz — for none are willinger
可能 华尔兹 — 为了 没有任何 是 更愿意

或许会跳华尔兹——因为没有人更愿意

[tuː; tə] [kʌt] [klɒθ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['keɪpə(r)] . —
To cut cloth or a caper . —
到 切 布 或者 一个 跳跃 . —

裁剪布料或刺山柑。

[mɪs] ['məʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪnəriz] ,
Miss Moses of the Minories ,
错过 摩西 的 这 少数族裔 ,

米诺里斯的摩西小姐

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɪks] [ɒv; əv] ['wɒpɪŋ] ,
With Mr . Wicks of Wapping ,
和 先生 . 灯芯 的 瓦平 ,

与瓦平的威克斯先生一起，

[meɪ] [lʌv] [sʌtʃ] [laɪt] [trə'kæsəri] ,
May love such light tracasseries ,
可能 爱 这样的 光 追踪 ,

或许会喜欢这种轻盈的痕迹，

[sʌtʃ] ['ʃʌf(ə)l] [ʃuː] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] :
Such shuffle shoe and hopping :
这样的 洗牌 鞋 和 跳跃 :

这种拖步舞步和跳跃：

[mɪs] [hɪks] , [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] ['həʊlɪ,wel] ,
Miss Hicks , the belle of Holywell ,
错过 希克斯 , 这 美女 的 霍利韦尔 ,

霍利韦尔的佳人希克斯小姐

[ænd; ənd][praɪd][ɒv; əv]['nɔ:rtən] - ,
And pride of Norton Falgate ,
和 自豪 的 诺顿 - ,

诺顿·法尔盖特的骄傲

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ɪn] [wɔ:lts] [meɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪk'sel] ,
In waltzing may the world excel ,
在 华尔兹 可能 这 世界 Excel ,

愿世界在华尔兹中卓越，

[ɪk'sept] [mɪs] [hɪks] [ɒv; əv] [ɔ:lgeɪt] .
Except Miss Hicks of Aldgate .
除了 错过 希克斯 的 阿尔德盖特 .

除了奥尔德盖特的希克斯小姐。

[wel] , [let][ðem; ðəm] — - [tɪz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] — [twɜ:l] ,
Well, let them — 'tis their nature — twirl ,
出色地 , 让 他们 — 的 他们的 自然 — 捻 ,

好吧，就让他们——这是他们的天性——旋转吧。

[ænd; ənd] [smɪθs] [ə'dɔ:(r)][ðeə(r)] ,
And Smiths adore their twirlings ,
和 史密斯 崇拜 他们的 旋转 ,

史密斯一家非常喜欢他们的旋转动作。

[wɪtʃ] [kɪl] [wɪð] ['envi] ['evri] [gɜ:l]
Which kill with envy every girl
哪个 杀 和 嫉妒 每一个 女孩

哪个女孩会因为嫉妒而死？

[ðæt] ['fɪŋgəz] [leɪs] [æt; ət] - ,
That fingers lace at Urling's ,
那 手指 蕾丝 在 - ,

那双手指在厄林的手里交缠在一起，

[aɪ] [lɑ:f] [waɪl] [aɪ][lə'ment][tu:; tə] [si:]
I laugh while I lament to see
我 笑 尽管 我 哀叹 到 看

我一边笑一边哀叹看到

[ə; eɪ] ['feləʊ] , [meɪd] [tu:; tə] ['meʒə(r)]
A fellow, made to measure
一个 同伴 , 制成 到 措施

一个量身定制的家伙

- [genst] [grenə'diə(r)][ɒv; əv][sɪks] [fi:t] [θri:] ,
'Gainst grenadiers of six feet three ,
- 对抗 掷弹兵 的 六 脚 三 ,

面对身高六英尺三英寸的掷弹兵，

" [daɪ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑ:ns] " [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" Die down the dance " with pleasure .
" 死 向下 这 舞蹈 " 和 乐趣 .

愉快地“结束舞会”。

[aɪ] [lɑ:f] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [θju:z]
I laugh to see a man with thews
我 笑 到 看 一个 男人 和 那些

看到一个男人穿着短袖，我忍不住笑了。

[hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ˈmɪsɪz] [ˈpɪkɪŋ] ,
His way through Misses picking ,
他的 方式 通过 小姐们 挑选 ,
他一路过关斩将，挑选小姐，

[laɪk] [pɪɡ] [wɪð] [ˈtendə(r)] [ˈpetɪ,təʊz] ,
Like pig with tender pettitoes ,
喜欢 猪 和 投标 衬裙 ,
就像猪蹄嫩滑一样，

[ɔ:(r)] [ˈtʃɪkɪn] - [hɑ:tid] [ˈtʃɪkɪn] ;
Or chicken - hearted chicken ;
或者 鸡 - 心地 鸡 ;
或者说，胆小如鼠的鸡；

[ə; eɪ][tɒm] - [kæt] [ʃɒd] [wɪð] [ˈwɔ:lnʌt] - [ʃelz] ,
A tom - cat shod with walnut - shells ,
一个 汤姆 - 猫 鞋子 和 核桃 - 贝壳 ,
一只脚上钉着核桃壳的公猫

[ə; eɪ][ˈpəʊni] [reɪs] [ɪn] [ˈpætən] ,
A pony race in pattens ,
一个 小马 种族 在 图案 ,
穿着木屐的小马赛跑

[ə; eɪ][ˈwægən] - [hɔ:s] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [wɪð] [belz] ,
A wagon - horse tricked out with bells ,
一个 车皮 - 马 被骗了 出去 和 铃铛 ,
一匹装饰着铃铛的马车，

[ə; eɪ] [səʊ] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈsætɪn] ,
A sow in silks and satins ,
一个 母猪 在 帛 和 缎子 ,
一头身着丝绸缎子的母猪，

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 96**]
[页 -]
[第96页]

[ə; eɪ] [ˈbʊtʃəz] [heə(r)] [ɪn] [ˈpæpɪ,ləʊt] ,
A butcher's hair en papillote ,
一个 肉铺 头发 英文 纸片 ,
屠夫的头发的，

[ænd; ənd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˌpɪkəˈdɪli] ,
And lounging Piccadilly ,
和 休闲 皮卡迪利 ,
还有在皮卡迪利大街闲逛，

[ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈbrɔɪdəd] [kəʊt] ,
A clown in an embroidered coat ,
一个 小丑 在 一个 绣花 外套 ,
一个穿着绣花外套的小丑，

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [mɔ:(r)] [gəʊʃ] [ænd; ənd] [ˈsɪli] .
Are not more gauche and silly .
是 不是 更多的 左撇子 和 愚蠢的 .
并不显得更加笨拙和愚蠢。

[let] [ˈætəmz] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈdʌsti] [dɑ:ns] ,
Let atoms take their dusty dance ,
让 原子 拿 他们的 尘土飞扬 舞蹈 ,
让原子们跳起它们尘埃般的舞蹈吧，

[bʌt; bət][men][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['kɔ:pʌslz] :
But men are not corpuscles :
但 男人 是 不是 血小板 :

但人不是微粒：

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [nɒt] [meɪd] [ɪn] [frɑ:ns] ,
An Englishman's not made in France ,
一个 英国人的 不是 制成 在 法国 ,

英国人不是在法国造就的。

[nɔ:(r)][ˈwaɪə(r)][ænd; ənd] ['bʌkrəm] ['mʌs(ə)lz] .
Nor wire and buckram muscles .
也不 金属丝 和 粗麻布 肌肉 .

没有钢丝和粗麻布肌肉。

[ðə; ði]['mænli] [li:p] , [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [reis] ,
The manly leap , the breathing race ,
这 男子气概 飞跃 , 这 呼吸 种族 ,

男子汉的跃进，屏息的奔跑

[ðə; ði] ['res(ə)l] , [ɔ:(r)][əʊld] ['krɪkɪt] ,
The wrestle , or old cricket ,
这 搏斗 , 或者 老的 蟋蟀 ,

摔跤，或者说古老的板球，

[ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [greɪs] —
Give to the limbs a native grace —
给 到 这 四肢 一个 本国的 优雅 —

赋予四肢一种与生俱来的优雅——

[səʊ] , [hɪrz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʌb(ə)l] - ['wɪkɪt] .
So , here's for double - wicket .
所以 , 这里是 为了 双倍的 - 便门 .

所以，这是双杀。

[li:v] ['dɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [men] —
Leave dancing to the women , Men —
离开 跳舞 到 这 女性 , 男人 —

跳舞还是留给女人吧，男人们——

[ɪn][ðəm; ðəm][aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kʌmɪŋ] ; —
In them it is becoming ; —
在 他们 它 是 成为 ; —

在他们身上，它正在变成；——

[aɪ]['nevə(r)][ˈtaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] , [wen]
I never tire to see them , when
我 绝不 胎 到 看 他们 , 什么时候

我永远不会厌倦看到它们，当

[dʒəʊ] [hɑ:t] [hɪz; ɪz] - ['strʌmɪŋ] ,
Joe Hart his fiddle's strumming ,
乔 哈特 他的 - 拨弦 ,

乔·哈特拉着小提琴，

[ɔ:(r)] [ænd; ənd][maɪld]['mju:zərd]
Or Colinet and mild Musard
或者 科利内特 和 温和的 芥末

或者科利内和温和的芥末

[hæv; həv][set][ðeə(r)] [hɑ:ts] ['kwɑ:drɪlɪŋ] ; —
Have set their hearts quadrilling ; —
有 放 他们的 心 四方钻 ; —

他们已下定决心要四重奏；——

[ðen] [biː; bi] [i:tʃ] [nɪmf] [ə; eɪ] [geɪ] ['bɹəʊkəd] ,
Then be each nymph a gay Brocard ,
然后 是 每个 仙女 一个 同性恋 布罗卡德 ,
那么，每个仙女都像个快乐的布罗卡尔德吧。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] ['kɪlɪŋ] .
And every woman killing :
和 每一个 女士 杀 :
以及所有杀人的女性。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɪti] [diəz]
I love to see the pretty dears
我 爱 到 看 这 漂亮的 亲爱的们
我喜欢看漂亮的小鹿。

[gəʊ] ['laɪtli] ['kærə,kouliŋ] ,
Go lightly caracolling ,
去 轻轻 卡拉科林 ,
轻轻地走，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [lʌv] [æt; ət] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
And drinking love at eyes and ears ,
和 喝 爱 在 眼睛 和 耳朵 ,
用眼睛和耳朵品尝爱，

[wɪð] ['evri] [lʊk] [ðeə(r)][səʊl][ɪn] !
With every look their soul in !
和 每一个 看 他们的 灵魂 在 !
每一次凝视都仿佛触及了他们的灵魂！

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][swʌn] - [laɪk] [greɪs]
I like to watch the swan - like grace
我 喜欢 到 手表 这 天鹅 - 喜欢 优雅
我喜欢欣赏天鹅般的优雅。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ɪn] - .
They show in minuetting .
他们 展示 在 - .
它们在会议记录中有所体现。

[,aɪ 'ti:] [hɪts] [wʌnz] ['bʊzəmz] ['tendə] [pleɪs] ,
It hits one's bosom's tenderest place ,
它 点击量一个人的 胸部的 最嫩的 地方 ,
它触及了人内心最柔软的地方，

[tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm] [,piɹu'et] .
To see them pirouetting .
到 看 他们 旋转 .
观看他们旋转。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['meɪzərə(r)] [ɒv; əv] [teɪp]
But when a measurer of tape
但 什么时候 一个 测量员 的 磁带
但是当个卷尺测量员

[tɜːnz] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd]['dændi] ,
Turns butterfly and dandy ,
转弯 蝴蝶 和 花花公子 ,
变得像蝴蝶一样优雅，

[ə'sju:mz] [ðeə(r)] [greɪs] , [ðeə(r)][eə(r)] , [ðeə(r)] [ʃeɪp] ,
Assumes their grace , their air , their shape ,
假设 他们的 优雅 , 他们的 空气 , 他们的 形状 ,
模仿他们的优雅、气质和身形，

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [pʌmp] [wɜː(r); wə(r)] ['hændi] !
I wish a pump were handy !
我 希望 一个 泵 是 便利 ！

真希望手边有台泵！

[aɪ][ˈnevə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [bɔːlz] [wɪl] [gəʊ] ,
I never to such balls will go ,
我 绝不 到 这样的 球 将要 去 ,

我绝不会去参加那种舞会，

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] ['praːnsɪŋ] ;
Those poor pretexts for prancing ;
那些 贫穷的 借口 为了 轻快地跳跃 ；

那些拙劣的炫耀借口；

[weə(r)] [ˈdʒenʃkɪnz][ˈdislʌukeit][hɪz; ɪz][təʊ] ,
Where Jenkins dislocates his toe ,
在哪里 詹金斯 脱臼 他的 脚趾 ；

詹金斯脚趾脱臼的地方

[ænd; ənd][ˈtɑːmkɪnz] [θɪŋks] [hiːz] ['dɑːnsɪŋ] .
And Tomkins thinks he's dancing .
和 汤普金斯 思考 他是 跳舞 .

而汤姆金斯却以为自己在跳舞。

[ˈmʌnθli] [ˌmæɡəˈziːn] .
Monthly Magazine .
月度 杂志 .

月刊。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ][ˈsnæpə(r)][ʌp][ʊv; əv] [ˌʌŋkənˈsɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

[ˈfeɪkʃspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ˈfæməli] ['rekənɪŋ] .
FAMILY RECKONING .
家庭 清算 .

家庭清算。

[tuː] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['leɪtli] [met] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l][frɒm; frəm]
Two Irishmen lately met , who had not seen each other since their arrival from
二 爱尔兰人 最近 遇见 , WHO 有 不是 已见 每个 其他 自从 他们的 到达 从

['dʌblɪnz] [feə(r)] ['sɪti] .
Dublin's fair city .
都柏林的 公平的 城市 .

两位爱尔兰人最近相遇了，自从他们从美丽的都柏林来到这里后就再也没有见过面。

[pæt] [ɪkˈskleɪmd] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ['hʌni] ; [haʊ] [ɪz] ['bɪdi] ['sʌ.lɪ.vɑːn] , ['dʒuːdi] [oʊˈkɑːnəl] ,
Pat exclaimed , " How are you , my honey ; how is Biddy Sulivan , Judy O'Connell ,
拍 惊呼 , " 如何 是 你 , 我的 蜂蜜 ; 如何 是 比迪 苏利文 , 朱迪 奥康奈尔 ,

帕特惊呼道：“亲爱的，你好吗？比迪·苏利文、朱迪·奥康奈尔怎么样了？”

[ænd; ʌnd][ˈdænjəl] [oʊˈki:f] ? "
 and Daniel O'Keefe ? "
 和 丹尼尔 奥基夫 ? "

还有丹尼尔·奥基夫？

" [əʊ] ! [maɪ][ˈdʒu:əl] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
 " Oh ! my jewel , " answered the other ,
 " 哦 ! 我的 宝石 , " 回答 这 其他 ,

“哦！我的宝贝，”另一个人回答道。

" ['bɪdɪ] [hæz; hæz][gɒt][səʊ] ['meni] [ˈtʃɪldrən] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] ;
 " Biddy has got so many children that she will soon be a grandfather ;
 " 比迪 有 得到 所以 许多 孩子们 那 她 将要 很快 是 一个 祖父 ;

“比迪有很多孩子，她很快就要当爷爷了；

[ˈdʒu:di][hæz; hæz][sɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ˈfɑ:ðə(r)][æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz]
 Judy has six , but they have no father at all , for she never was
 朱迪 有 六 , 但 他们 有 不 父亲 在 全部 , 为了 她 绝不 曾是
 [ˈmærid] .
 married .
 已婚 .

朱迪有六个孩子，但他们都没有父亲，因为她从未结过婚。

[ænd; ʌnd] , [æz; ɛz][fɔ:(r); fə(r)][ˈdænjəl] , [hi:z] [grəʊn] [səʊ] [θɪn] ,
 And , as for Daniel , he's grown so thin ,
 和 , 作为 为了 丹尼尔 , 他是 生长 所以 薄的 ,

至于丹尼尔，他已经瘦得皮包骨了。

[ðæt][hi:; hi][ɪz][æz; ɛz] [θɪn] [æz; ɛz][ju: 'es][bəʊθ][pʊt] [tə'geðə(r)] .
 that he is as thin as us both put together .
 那 他 是 作为 薄的 作为 我们 两个都 放 一起 .

他瘦得跟我们俩加起来还不如。

" ['dʌblju:] . [dʒi:] . [si:] .
 " W . G . C .
 " W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[ˈveəri] - [wi:l] [waɪl] [aɪ 'ti:] [lɑ:sts] .
 VARY - WEEL WHILE IT LASTS .
 各不相同 - 威尔 尽管 它 持续时间 .

趁现在还有。

[tu:] [əʊld] [skɒtʃ] [ˈdʒentlmən] , [ˈhævɪŋ] [left][ðeə(r)][ˈbetə(r)] [hɑ:vz] [ɪn][ðə; ði][lənd][əʊ] - [keɪks] ,
 Two old Scotch gentlemen , having left their better halves in the Land o ' Cakes ,
 二 老的 苏格兰威士忌 先生们 , 拥有 左边 他们的 更好的 一半 在 这 土地 o - 蛋糕 ,

两位苏格兰老绅士，把他们的另一半留在了“蛋糕之国”

[ɒn] [kwɪtɪŋ] [ˈkʌvənt] [ˈgɑ:d(ə)n] [ˈθɪətə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈmerɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði]
 on quitting Covent Garden theatre were discussing the merits of the play , the
 在 辞职 科文特 花园 剧院 是 讨论 这 优点 的 这 玩 , 这
 [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˈskænd(ə)l] .
 School for Scandal .
 学校 为了 丑闻 .

离开科文特花园剧院时，他们正在讨论话剧《丑闻学校》的优点。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveəri] [gləd][tu:; tə] [si:] [sɜ:(r)][ˈpi:tə(r)][ænd; ʌnd][maɪ] [ˈledi] [tɪzəl] [sɪk] [gyd] [frɪndz]
 " I was vary gled to see Sir Peter and my Leddy Tizzle sic gude frinds
 " 我 曾是 各不相同 格莱德 到 看 先生 彼得 和 我的 莱迪 蒂兹尔 原文如此 古德 朋友们
 [ə'ɡɪn] ,
 agin ,
 再次 ,

“很高兴再次见到彼得爵士和我的好朋友莱迪·蒂泽尔，

[ˈmɪstə(r)] . - , [wɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ji] ? "
 " **Mr** . **M'Dougal** , **what think ye** ? "
 " 先生 . - , 什么 思考 是的 ? "

麦克杜格尔先生，您怎么看？

" [eɪ] , [məʊn] , [ˈveəri] [wi:l] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [lɑːsts] ,
 " **Eh** , **mon** , **vary weel while it lasts** ,
 " 嗯 , 星期一 , 各不相同 威尔 尽管 它 持续时间 ,

“哎，伙计，好好珍惜这段时光吧。”

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][ˈmɪsɪz] . - [wei] .
 but it's just Mrs . **M'Dougal's way** .
 但 它是 只是 太太 . - 方式 .

但这只是麦克杜格尔太太的行事方式。

[aɪz] [ˈwɒrənt] [ˈðer] [æt; ət][aɪ ˈtiː][əˈɡɪn] [əˈfɔː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [duːn] [ɪn][ˈaʊə(r)][bedz][məʊn] .
 I'se warrant they're at it agin afore we are doon in our beds mon .
 伊塞 保证 它们是 在 它 再次 之前 我们 是 杜恩 在 我们的 床 星期一 .

我敢肯定，在我们周一上床睡觉之前，他们又开始干这事了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈjəɪdən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] [hɪm'self] .
 " **Poor Sheridan should have heard this himself** .
 " 贫穷的 谢里丹 应该 有 听到 这 他自己 .

“可怜的谢里丹应该自己听到这些话。”

[wʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈfrɪɡəts] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ˈæŋkə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈwɪntərz] [naɪt] ,
 One of his majesty's frigates being at anchor on a winter's night ,
 一 的 他的 陛下的 护卫舰 存在 在 锚 在 一个 冬天的 夜晚 ,

冬夜里，国王陛下的一艘护卫舰停泊在锚地。

[ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [geɪl] [ɒv; əv][wɪnd] , [ðə; ði] [graʊnd] [brəʊk] , [ænd; ænd][iː; ji][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [draɪv] .
 in a tremendous gale of wind , the ground broke , and she began to drive .
 在 一个 巨大的 大风 的 风 , 这 地面 打破 , 和 她 开始 到 驾驶 .

在一阵狂风中，地面裂开，她开始驾车。

[ðə; ði] [leɪtənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ænd][əˈwəʊk] [hɪm]
 The lieutenant of the watch ran down to the captain and awoke him
 这 中尉 的 这 手表 跑 向下 到 这 队长 和 醒来 他

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
 from his sleep ,
 从 他的 睡觉 ,

值班中尉跑到船长身边，把他从睡梦中叫醒。

[ænd; ænd][təʊld][hɪm][ðə; ði][ˈæŋkə(r)][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] .
 and told him the anchor had come home .
 和 讲述 他 这 锚 有 来 家 .

然后告诉他，主播已经回家了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ai] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)][ˈæŋkə(r)][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [raɪt] ,
 " **Well** , " **said the captain , rubbing his eyes** , " **I think our anchor is perfectly right** ,
 " 出色地 , " 说 这 队长 , 擦 他的 眼睛 , " 我 思考 我们的 锚 是 完美 正确的 ,

“嗯，”船长揉着眼睛说，“我觉得我们的锚放得正合适。”

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ðə; ði][diː] — — [wʊd] [steɪ] [aʊt] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ?
 for who the d — — would stay out such a night as this ?
 为了 WHO 这 d — — 会 停留 出去 这样的 一个 夜晚 作为 这 ?

谁会傻到在这种夜晚彻夜不归？

" [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
 " **W** . **G** . **C** .
 " W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[bɪə(r)][wɒz; wəz][fɜ:st] [ˌɪnrəˈdʒu:st] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - ; [ˈɪntu:] [ˈskɒtlənd] [æz; əz] [ˈɜ:li] [æz; əz] - .
Beer was first introduced into England in 1492 ; into Scotland as early as 1482 .
啤酒 曾是 第一的 介绍 进入 英格兰 在 - ; 进入 苏格兰 作为 早期的 作为 - .

啤酒于 1492 年首次传入英格兰；早在 1482 年就传入苏格兰。

[baɪ][ðə; ði][ˈstætʃu:t][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [wʌn] [fʊl] [kwɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][best][bɪə(r)][ɔ:(r)] [eɪl] [wɒz; wəz]
By the statute of King James I . one full quart of the best beer or ale was
经过 这 法令 的 国王 詹姆斯 我 . 一 满的 夸脱 的 这 最好的 啤酒 或者 麦芽酒 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][səʊld][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ˈpeni] ,
to be sold for one penny ,
到 是 卖 为了 一 一分钱 ,

根据詹姆斯一世国王的法令，一夸脱最好的啤酒或麦芽酒售价为一便士。

[ænd; ənd] [tu:] [kwɔ:ts] [ɒv; əv] [smɔ:l] [bɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ˈpeni] .
and two quarts of small beer for one penny .
和 二 夸脱 的 小的 啤酒 为了 一 一分钱 .

两夸脱淡啤酒只要一便士。

[ɪn][ðə; ði][mjuˈzi:əm][ɒv; əv] [stʌtɡɑ:rd] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv]
In the museum of Stuttgart , is a portrait of the Countess of
在 这 博物馆 的 斯图加特 , 是 一个 肖像 的 这 伯爵夫人 的
[ˈsæltsbə:g; ˈzɑ:ltsbʊrk] ,
Salzburg ,
萨尔茨堡 ,

斯图加特博物馆里有一幅萨尔茨堡伯爵夫人的肖像。

[hu:] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [jˈɪəz] , [hæd; həd][məˈstɑ:ʃiəu, -ˈstæ-] , [ˈwɪskəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
who , at the age of 50 years , had mustachios , whiskers , and a
WHO , 在 这 年龄 的 - 年 , 有 胡子 , 胡须 , 和 一个
[bɪəd] ,
beard ,
胡须 ,

他50岁时，已经蓄起了胡须。

[æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈeni][mæn] .
as long and as black as those of any man .
作为 长的 和 作为 黑色的 作为 那些 的 任何 男人 .

和任何男人的阴茎一样长，一样黑。

[ˈtraɪəl] [baɪ][ˈdʒʊəri] .
TRIAL BY JURY .
审判 经过 陪审团 .

陪审团审判。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈænɪkdəʊt][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] " [ˈlɛtrəz] [tres][sɜ:r] [læŋəltər] [pa:(r)][ə; eɪ] . [di:] [stɑ:l]
The following anecdote is given in " Lettres tres sur l'Angleterre par A . de Stael
这 下列的 轶事 是 给定 在 " 字母 特雷斯 苏尔 英国 帕 一个 . 德 斯塔尔
[ˈhɒlstain; ˈhɒlsti:n] . " "
Holstein : "
荷斯坦 : "

《Lettres tres sur l'Angleterre par A. de Stael Holstein》中记载了以下轶事。

" [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [θri:] .
" **King George III** .
" 国王 乔治 三、 .

“乔治三世国王。”

[wʌns] [geɪv] [də'rek](ə)nɪz][fɔ:(r); fə(r)]['kləʊzɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:k]
once gave directions for closing up a gate and a road in his own park
一次 给予 方向 为了 结束 向上 一个 门 和 一个 路 在 他的 自己的 公园
[æt; ət] ['rɪtʃmænd] ,
at Richmond ,
在 里士满 ,

他曾亲自指导过如何关闭他位于里士满的公园里的大门和道路。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [fri:] [tu:; tə] [fʊt] ['pæsndʒər] [fɔ:(r); fə(r)]['meni] [j'iəz] .
which had been free to foot passengers for many years .
哪个 有 到过 自由的 到 脚 乘客 为了 许多 年 .
多年来, 行人一直可以免费通行。

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['rɪtʃmænd] , [hu:] [faʊnd][ðə; ði][rəʊd] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
A citizen of Richmond , who found the road convenient to the inhabitants of
一个 公民 的 里士满 , WHO 成立 这 路 方便的 到 这 居民 的
[ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,
that village ,
那 村庄 ,

一位里士满市民, 觉得这条路对村里的居民来说很方便,

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] .
took up the cause of his neighbours .
采取 向上 这 原因 的 他的 邻居 .
他挺身而出, 为邻居们伸张正义。

[hi:; hi] [kən'tend] , [ðæt] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə'rɪdʒənəli][æn; ən]
He contended , that , although the thoroughfare might have been originally an
他 有争议 , 那 , 虽然 这 通道 可能 有 到过 起初 一个
[ɪn'krəʊtʃmənt] ,
encroachment ,
侵犯 ,

他辩称, 尽管这条道路最初可能是一种侵占行为,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][baɪ] [prɪ'skrɪptɪv]
it had become public property by the lapse of time , and by prescriptive
它 有 变得 民众 财产 经过 这 失效 的 时间 , 和 经过 规范性的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

随着时间的推移, 它已成为公共财产, 并且根据时效取得的权利,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][kəm'pel][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['əʊpən][aɪ 'ti:] .
and that he should compel the king to re - open it .
和 那 他 应该 迫使 这 国王 到 关于 - 打开 它 .
他应该迫使国王重新开放它。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][su:t] , [wɪ'dəʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [geɪnd]
He brought his suit , without hesitating , into a court of justice , and gained
他 带来 他的 套装 , 没有 犹豫不决 , 进入 一个 法庭 的 正义 , 和 获得
[hɪz; ɪz]['prəʊses] .
his process .
他的 过程 .

他毫不犹豫地将诉讼提交法院, 并获得了诉讼程序。

" [ðɪs] [deɪ][ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .
" **This day is published , price 5s** .
" 这 天 是 已发布 , 价格 5s .
“本刊物售价5先令。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] ['θɜːti] ['ʌðə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðə; ði] with a Frontispiece , and thirty other Engravings , the
和 一个 卷首插图 , 和 三十 其他 雕刻 , 这

本书包含一幅卷首插图和三十幅其他版画。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjʊəl] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [aːts] , [fʊː(r); fə(r)] - ARCANA OF SCIENCE , AND ANNUAL REGISTER OF THE USEFUL ARTS , FOR 1829
秘术 的 科学 , 和 年度的 登记 的 这 有用 艺术 , 为了 -

·
·
·

科学奥秘, 以及 1829 年实用技艺年鉴。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] [kən'teɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [njuː] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [dɪs'klʌvəri] , The MECHANICAL department contains ONE HUNDRED New Inventions and Discoveries ,
这 机械的 部门 包含 一 百 新的 发明 和 发现 ,

[wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] . with 14 Engravings .
和 - 雕刻 .

机械部门收录了 100 项新发明和发现, 并附有 14 幅版画。

['kemɪk(ə)l] , ['sev(ə)nti] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [wɪð] [tuː'tuː] [ɪn'greɪvɪŋ] . CHEMICAL , SEVENTY articles , with 2 Engravings .
化学 , 七十 文章 , 和 2 雕刻 .

化学品, 70 件, 附 2 幅版画。

[ˈnætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - [njuː] [fæktɪs][ænd; ənd] [dɪs'klʌvəri] , [wɪð] ['sevən] [ɪn'greɪvɪŋ] . NATURAL HISTORY , 135 New Facts and Discoveries , with 7 Engravings .
自然的 历史 , - 新的 事实 和 发现 , 和 7 雕刻 .

自然史, 135 个新事实和发现, 附 7 幅版画。

[.æstrə'nɒmɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪːtɪərə'lɒdʒɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] — - ['ɑːtɪk(ə)lz] — [sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] . ASTRONOMICAL and METEOROLOGICAL PHENOMENA — 35 articles — 6 Engravings .
天文 和 气象 现象 — - 文章 — 6 雕刻 .

天文和气象现象——35篇文章——6幅版画。

[ˈægrɪkʌltʃə(r)] , ['gɑːdnɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʊərəl] [ɪ'kɒnəmi] , - ['ɑːtɪk(ə)lz] . AGRICULTURE , GARDENING , and RURAL ECONOMY , 106 Articles .
农业 , 园艺 , 和 乡村的 经济 , - 文章 .

农业、园艺和农村经济, 106 篇文章。

[də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] - ['ɑːtɪk(ə)lz] . DOMESTIC ECONOMY 50 Articles .
国内的 经济 - 文章 .

国内经济 50 篇文章。

['juːsf(ə)l] [aːts] , - ['ɑːtɪk(ə)lz] . USEFUL ARTS , 50 Articles .
有用 艺术 , - 文章 .

实用艺术, 50篇文章。

[faɪn] [aːts] . FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

['pʌblɪk] [ɪm'prʊvmənt] . PUBLIC IMPROVEMENTS .
民众 改进 .

公共设施改善。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈredʒɪstə(r)], & [siː] .
MISCELLANEOUS **REGISTER** , & **c** .
各种各样的 登记 , & c .

杂项登记册等。

" [wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [wɪl] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [ˈvɒljʊːm] [ˈænjʊəli] .
" **We** **hope** **the** **editor** **will** **publish** **a** **similar** **volume** **annually** .
" 我们 希望 这 编辑 将要 发布 一个 相似的 体积 每年 .
" 我们希望编辑每年都能出版类似的书籍。

" — [ˈɡɑːrdənərz] [ˌmæɡəˈziːn] .
" — **Gardener's Magazine** .
" — 园丁的 杂志 .

——《园艺家》杂志。

[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtʃːn])
Footnote **1** : (**return**)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[nəʊ] . - , [vɒl] .
No . **162** , **vol** :
不 . - , 卷 .

第 162 号，卷

[ˈsɪksθ] . , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] , [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnstə(r)] .
vi : , **of** **the** **MIRROR** , **contains** **a** **fine view** **of** **the** **Minster** .
六 . , 的 这 镜子 , 包含 一个 美好的 看法 的 这 部长 .

第六页，《镜报》刊登了一张大教堂的精美照片。

[ðə; ði] [fɜːst] [rɪˈlɪdʒəs] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
The **first** **religious** **foundation** **here** **by** **the** **Christians** **was** **about** **the** **year** **672** .
这 第一的 宗教 基础 这里 经过 这 基督徒 曾是 关于 这 年 - .

基督教徒在这里建立的第一个宗教场所大约是在公元 672 年。

[ðə; ði] [ˈmɪnstə(r)] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ˈruːɪnz] [tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
The **Minster** **was** **burnt** **down** **in** **1137** , **and** **lay** **in** **ruins** **till** **the** **year** **1171** .
这 部长 曾是 烧焦的 向下 在 - , 和 躺 在 废墟 直到 这 年 - .

大教堂于 1137 年被烧毁，一直处于废墟状态，直到 1171 年才得以重建。

[ðə; ði] [leɪt] [kəˈθiːdrəl] [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
The **late** **cathedral** **was** **completed** **about** **the** **year** **1370** .
这 晚的 大教堂 曾是 完全的 关于 这 年 - .

后期的大教堂大约在1370年建成。

[əˈpendɪd] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ˈækjərət] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl]
Appended **to** **our** **engraving** **is** **an** **accurate** **historical** **and** **architectural**
附加 到 我们的 雕刻 是 一个 准确的 历史 和 建筑
[dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæbrɪk] .
description **of** **the** **whole** **fabric** .
描述 的 这 所有的 织物 .

我们的版画附有对整个建筑的准确历史和建筑描述。

[ˈfʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtʃːn])
Footnote **2** : (**return**)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] [hɔ:n] [ɒv; əv] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The horn of Ulphus is one of the greatest curiosities in possession of the
这 喇叭 的 - 是 一 的 这 最 奇闻异事 在 拥有 的 这
[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [jɔ:k] .
church of York .
教会 的 约克 .

乌尔夫斯号角是约克教堂所拥有的最珍贵的文物之一。

[aɪ 'ti:] [ə'priəz] [laɪk][ðə; ði] ['hɒləʊd] [tʌsk] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ,
It appears like the hollowed tusk of an elephant ,
它 出现 喜欢 这 空心的 象牙 的 一个 大象 ,
[tʃʌp] [tʌsk] [ɒv; əv] [ɪl] [tʌsk] [ɒv; əv] [ɪl]
它看起来像一根掏空的象牙,

[ænd; ənd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ɪts] ['kɜ:vətʃə(r)] [ɪz][frɒm; frəm] - [tu;; tə] - ['ɪntʃɪz] .
and the length of its curvature is from 18 to 24 inches .
和 这 长度 的 它是 曲率 是 从 - 到 - 英寸 .

其曲率长度为 18 至 24 英寸。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [di:d] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['pi:təz] [həʊldz][ləndz][tu;; tə][ə; eɪ]
It is the title deed by which the church of St . Peters holds lands to a
它 是 这 标题 契据 经过 哪个 这 教会 的 英石 . 彼得斯 持有 土地 到 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l]['vælju:] ,
considerable value ,
大量 价值 ,

这是圣彼得教堂拥有价值不菲的土地的地契。

['ɡɪv(ə)n][tu;; tə][aɪ 'ti:][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['heptɑ:ki] [baɪ] - , [kɪŋ] [ɒv; əv]['diərə] [ænd; ənd] [ˌnɔ:θʌmbriə]
given to it before the Heptarchy by Ulphus , king of Deira and Northumbria
给定 到 它 前 这 七国时代 经过 - , 国王 的 德拉 和 诺森布里亚
.
:
.

在七国时代之前，德伊拉和诺森布里亚国王乌尔夫斯将其赐予了它。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðæt] [wen] [hi;; hi] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [hi;; hi] [fɪld] [aɪ 'ti:] [wɪð]
It is said , that when he presented it to the church , he filled it with
它 是 说 , 那 什么时候 他 呈现 它 到 这 教会 , 他 已填 它 和
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

据说，当他将它献给教会时，他往里面倒满了酒。

[wɪtʃ] [hi;; hi][dræŋk] [ɒf] [tu;; tə][ɪts]['fju:tʃə(r)] [sək'ses] .
which he drank off to its future success .
哪个 他 喝 离开 到 它是 未来 成功 .

他举杯庆祝它未来的成功。

[ɪf] [ðə; ði]['stɔ:ri][bi;; bi] [tru:] , - [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [strɒŋ] -
If the story be true , Ulphus must have been one of the most strong -
如果 这 故事 是 真的 , - 必须 有 到过 一 的 这 最多 强的 -
['hedɪd] ,
headed ,
标题 ,

如果这个故事属实，那么乌尔夫斯一定是性格最倔强的人之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mʌst; məst]['paɪəs] [kɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
as well as one of the must pious kings of his day ;
作为 出色地 作为 一 的 这 必须 虔诚的 国王 的 他的 天 ;

同时也是当时最虔诚的国王之一；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dra:ft] [wɪt] [hi:; hi][ɪz] [ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [sw'bləʊd] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] **for the draught which he is alleged to have swallowed would be sufficient** 为了这草稿哪个他是据称到有吞咽会是他充足的 [tu:; tə][ʌp'set][ðə; ði][sə'braɪəti][ɒv; əv]'eni] [tu:] [men] , **to upset the sobriety of any two men** , 到沮丧的这清醒的任何二男人 ; 据称他喝下的那杯酒足以让任何两个男人失去清醒。

[sʌt] [æz; əz][men] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] . **such as men now are** . 这样的作为男人现在是 . 就像现在的男人一样。

[ðə; ði] [hɔ:n] [wɒz; wəz] [pri'zɜ:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪv] [pə'zesə] [ɒv; əv][es 'ti:] . [pɪ:tərz] [wɪð] [ðə; ði] **The horn was preserved by the successive possessors of St . Peter's with the** 这喇叭曾是保存完好经过这连续拥有者的英石 . 彼得的和这 [məʊst]['keəf(ə)] [ə'fekʃn] ['djʊərəɪn][ɔ:l][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪ] [ænd; ənd] ['nɔ:mən] **most careful affection during all the commotions of the Danish and Norman** 最多小心感情期间全部这骚动的这丹麦语和诺曼 [ɪn'veɪzən] ; **invasions** ; 入侵 ; 在丹麦人和诺曼人入侵的动荡时期，圣彼得教堂的历任主人都以最细心的爱护保存了这只号角；

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'fju:ʒn] [wɪt] [pə:'veɪd, pə-] **but was stolen from them in the general confusion which pervaded** 但曾是被盗从他们在这一般的困惑哪个弥漫 [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [ɔ:k] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)] [ɒv; əv]['mɑ:rstən] - [mɔ:(r)][ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] **the city of York after the battle of Marston - moor and it was** 这城市后的这场战斗的马斯顿 - 泊和它曾是 [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:ləmən'teəriən] ['fɔ:sɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['fæfæks] **delivered up to the Parliamentary forces under the command of Lord Fairfax** 发表向上到这这议员力量在下面这命令的主费尔法克斯 [ænd; ənd] ['krɒmwel] . **and Cromwell** . 和克伦威尔 .

但在马斯顿荒原战役后约克城一片混乱中，这件物品被盗，并被交付给了费尔法克斯勋爵和克伦威尔指挥的议会军。
[baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔ:d] **By some of the accidents of war , it came into the possession of Lord** 经过一些的这事故的战斗，它来了进入这拥有的主 ['fæfæks] , **Fairfax** , 费尔法克斯 ,

由于战争的种种意外，它落入了费尔法克斯勋爵手中。
[hu:] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['pɜ:rtʃəst] [aɪ 'ti:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] . **who is reported to have purchased it of a common soldier** . WHO 是据报道到有购买它的 一个常见的士兵 . 据报道，他是从一名普通士兵手中买下的。

[ɒn][ðə; ði][,restə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [aɪ 'aɪ] . , [wen] [tʃɜ:tʃ] - ['prɒpəli] [wɒz; wəz] [ə'gen] [sɪ'kjʊə(r)] , **On the restoration of Charles II . , when church - properly was again secure** , 在这恢复的查尔斯二 . , 什么时候教会 - 适当地 曾是 再次 安全的 , 查理二世复辟后，教会的合法地位再次得到保障，

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [rɪ'stɔ:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
his lordship restored it to the cathedral ; and there is now an inscription
他的 领主 恢复 它 到 这 大教堂 ; 和 那里 是 现在 一个 题词
[ə'pɒn][aɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,

领主将它归还给了大教堂；现在上面刻有铭文。

[rɪ'kɔ:dɪŋ] [ðə; ði]['grætɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ]['væljuəb(ə)l]
recording the gratitude of the Dean and Chapter for having so valuable
记录 这 感激 的 这 院长 和 章 为了 拥有 所以 有价值的
[ə; eɪ] [pə'zeɪ(ə)n] [rɪ'stɔ:d] [ðem; ðəm] .
a possession restored them .
一个 拥有 恢复 他们 .

记录院长和教士们对这件珍贵文物的归还表示感谢。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [ɪ'skeɪpt] ['sɪŋɡjələli] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔ:lən]
It has now escaped singularly enough from the destruction which has fallen
它 有 现在 逃脱 单独地 足够的 从 这 破坏 哪个 有 倒下
[ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] - [ru:m] ;
upon the other curiosities which were usually kept in the vestry - room ;
之上 这 其他 奇闻异事 哪个 是 通常 保留 在 这 教区委员会 - 房间 ;

它现在幸运地躲过了其他通常存放在圣器室里的珍奇物品所遭受的破坏；

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] [pɑ:st] ,
and remains , as it has done for years past ,
和 遗迹 , 作为 它 有 完毕 为了 年 过去的 ,
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] [pɑ:st] ,
而且，它仍然像过去几年一样，

[tu:; tə][bi:; bi] ['saʊndɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðəʊz] [strɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd]['vɪzɪtərz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnstə(r)] [hu:]
to be sounded by all those strong - winded visitors of the Minster who
到 是 听起来 经过 全部 那些 强的 - 喘息 访客 的 这 部长 WHO
[hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bləʊ] [aɪ 'ti:] .
have strength enough to blow it .
有 力量 足够的 到 吹 它 .

让所有那些体格健壮、气势磅礴的参观者，只要有足够的力气，就能吹响它。

['fɒtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['ʃeɪk,spɪər] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪnt] , [ðə; ði]['sɪmələ(r)] [trænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] "
Shakspeare must have derived from this hint , the similar transformation in "
莎士比亚 必须 有 衍生的 从 这 暗示 , 这 相似的 转型 在 "
[ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [dri:m] . "
The Midsummer Night's Dream . "
这 盛夏 夜晚 梦 . "

莎士比亚一定是从这个暗示中得到了启发，才创作了《仲夏夜之梦》中类似的转变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

